

**GENERAL INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION
INSTRUCCIONES GENERALES PARA INSTALACION
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION
ALLGEMEINE HINWEISE ZUR INSTALLATION
ISTRUZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE
INSTRUÇÕES GERAIS PARA INSTALAÇÃO
ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**



**WASHING MACHINES
LAVADORAS
LAVA-LINGE
WASCHMASCHINEN
LAVATRICI
MÁQUINAS DE LAVAR ROUPA
Стиральные машины**





Bº Santxolopetegi, 22 Apto 17
20560 Oñati, (Gipuzkoa / Spain)
T. + 34 943 71 80 30
www.fagorindustrial.com

INTRODUCTION

Dear customer,

Thank you for the confidence you have placed in our product. We hope it meets your needs.

The guarantee does not cover damage to glass components, or consumables (seals, bulbs, etc.) nor damage to insulation material or damage due to the incorrect installation of the appliance, or to inappropriate use, inadequate maintenance or poor repair processes.

This appliance is subject to changes and modifications for its technical progress.

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente:

Gracias por haber depositado su confianza en nuestro producto. Deseamos que responda a sus necesidades.

Las condiciones de garantía no cubren daños de componentes de cristal, ni repuestos consumibles (juntas, bombillas, etc.) como tampoco el deterioro del material aislante o daños imputables a una instalación incorrecta del aparato, a su utilización en una aplicación indebida, a un mantenimiento inadecuado o a procesos de reparación deficientes.

Este aparato está sujeto a cambios y modificaciones que apoyen su progreso técnico.

INTRODUCTION

Cher client,

Merci d'avoir fait confiance à notre produit. Nous espérons qu'il répondra à vos besoins.

Les conditions de garantie ne couvrent pas les dégâts de composants en verre, ni le remplacement de consommables (joints, ampoules, etc.), de même que les détériorations sur le matériau isolant ou les dégâts imputables à une installation incorrecte de l'appareil, à son utilisation incorrecte, à un entretien inadapté ou à des réparations erronées.

Cet appareil est soumis à des modifications visant son amélioration technique.

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

Русский

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für das in unser Produkt gesetzte Vertrauen. Wir hoffen, dass dieses Ihren Vorstellungen voll und ganz gerecht wird.

Die Garantiebestimmungen decken keine Schäden an Bauteilen aus Glas oder an Verschleißteilen (Dichtungen, Glühbirnen, usw.) oder Beschädigungen des Isoliermaterials, sowie auf eine nicht ordnungsgemäße Installation des Gerätes, unsachgemäßen Gebrauch oder mangelhafte Reparaturen zurückzuführende Schäden.

Das Gerät unterliegt Änderungen und Modifizierungen im Sinne des technischen Fortschritts.

INTRODUZIONE

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Ci auguriamo che risponda alle sue esigenze.

Le condizioni di garanzia non coprono i danni ai componenti di vetro, i ricambi consumabili (guarnizioni, lampadine, ecc.) così come l'usura del materiale isolante o i danni provocati da un montaggio scorretto dell'apparecchio, dall'uso in un'applicazione erranea, dalla manutenzione inadeguata o da procedure di riparazione insufficienti.

Il presente apparecchio, è soggetto a cambi e modifiche che permettono il progresso tecnico.

INTRODUÇÃO

Caro cliente:

Obrigado por ter depositado a sua confiança no nosso produto. Desejamos que corresponda às suas necessidades.

As condições de garantia não cobrem danos de componentes de vidro, nem consumíveis (juntas, bombas, etc.), tal como não cobrem o desgaste do material isolante nem os danos devidos a uma instalação incorrecta do aparelho, à sua utilização numa aplicação indevida, a uma manutenção inadequada ou a processos de reparação deficientes.

Este aparelho está sujeito a alterações e modificações que suportem o seu progresso técnico.

Введение

Уважаемый Клиент:

Благодарим вас за оказанное доверие нашему оборудованию. Надеемся, что оно удовлетворит все ваши требования.

Условия гарантии не распространяются на стеклянные элементы и расходные запасные части, а также на изолирующие компоненты и на повреждения, вызванные неправильной установкой, обслуживанием или использованием.

Данный аппарат будет подвергаться дальнейшим изменениям и улучшениям для развития модельного ряда.

Основные характеристики

Условия эксплуатации

Температура воздуха	°C °F	+5 / +41 +41 / +105,8
Рабочее давление	бар фнт/д.	2-4 бар 29-58 фнт/д.
Температура хранения	°C °F	+1 / +55 +33,8 / +131
Максимальная относительная влажность	%	90
Максимальная высота над у.м.	м фт.	1000 3280

ГРУППА А (свободно размещаемые высокоскоростные машины)

МОДЕЛЬ	Ед.	LA-11	LA-14	LA-18	LA-25	LA-35
		FWH-25	FWH-30	FWH-40	FWH-60	FWH-80
ДС (Объем барабана)	литры	100	130	180	250	350
СМ (Макс. нагрузка)	кг фунты	10 25	13 30	18 40	25 60	35 80
РН (Собственный вес)	кг фунты	230 507	250 551	360 794	490 1080	750 1654
Мощность мотора	кВт	0,75	1,1	2,2	4	4
Нагревательная мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6	9	12	18	21
Максимальная потребляемая мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6,25	9,4	12,75	19,2	22
Максимальная потребляемая мощность (моделей с нагревом паром и горячей водой)	кВт	0,75	1,1	2,2	4	4
Диаметр стока	дюймы	3	3	3	3	3
Диаметр разъема подачи воды	BSP	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"
Диаметр разъема подачи пара	BSP	½"	½"	½"	¾"	¾"
Расход пара	кг/ч	7	8,5	12	15	18
Статическая нагрузка на пол	кН фунты	2,08 467	2,49 560	3,41 767	4,92 1107	7,35 1652
Динамическая нагрузка на пол	кН фунты	0,75 169	1,05 236	1,40 315	1,75 393	2,45 550
Максимальная вертикальная нагрузка	кН фунты	2,83 636	3,54 796	4,81 1082	6,67 1465	9,8 2202
Динамическая нагрузка	Гц/Н	16,67	16,67	16	15	14,3
Сила инерции		450	450	450	450	450
Максимальный уровень шума	дБ	<70	<70	<70	<70	<70

ГРУППА В (стационарные высокоскоростные машины)

МОДЕЛЬ	Ед.	LR -11	LR -14	LR -18	LR -25	LR-35
		FWR-25	FWR-30	FWR-40	FWR-60	FWR-80
DC (Объем барабана)	литры	100	130	180	250	350
CM (Макс. нагрузка)	кг	10	13	18	25	35
	фунты	25	30	40	60	77
PN (Собственный вес)	кг	217	239	281	340	473
	фунты	478	526	619	750	1042
Мощность мотора	кВт	1,1	1,1	2,2	3	4
Нагревательная мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6	9	12	18	21
Максимальная потребляемая мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6,25	9,5	12,75	19	22
Максимальная потребляемая мощность (моделей с нагревом паром и горячей водой)	кВт	1,1	1,5	2,2	3	4
Диаметр стока	дюймы	3	3	3	3	3
Диаметр разъема подачи воды	BSP	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Диаметр разъема подачи пара	BSP	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"
Расход пара	кг/ч	7	8,5	12	15	18
Статическая нагрузка на пол	кН	2,08	2,36	2,77	3,96	5,49
	фунты	467	531	622	891	1234
Динамическая нагрузка на пол	кН	5	6	8	10	14
	фунты	1103	1323	1798	2205	3147
Максимальная вертикальная нагрузка	кН	7,08	8,36	10,77	13,96	19,49
	фунты	1592	1880	2420	3139	4381
Динамическая нагрузка	Гц/Н	12,66	12,66	12	11,5	10,73
Сила инерции		300	300	300	300	300
Максимальный уровень шума	дБ	<70	<70	<70	<70	<70

ГРУППА С (стационарные машины стандартной скорости вращения)

МОДЕЛЬ	Ед.	LN -11	LN -14	LN -18	LN -25	LN -35	LN -60
		FWS-25	FWS-30	FWS-40	FWS-60	FWS-80	FWS-135
DC (Объем барабана)	литры	100	130	180	250	350	600
CM (Макс. нагрузка)	кг	10	13	18	25	35	60
	фунты	25	30	40	60	80	135
PN (Собственный вес)	кг	217	239	281	340	473	930
	фунты	478	526	619	749	1042	2048
Мощность мотора	кВт	1,1	1,1	2,2	3	4	5,5
Нагревательная мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6	9	12	18	21	28,8
Максимальная потребляемая мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6,25	9,5	12,75	19	22	31,3
Максимальная потребляемая мощность (моделей с нагревом паром и горячей водой)	кВт	1,1	1,1	2,2	3	4	5,5
Диаметр стока	дюймы	3	3	3	3	3	3
Диаметр разъема подачи воды	BSP	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Диаметр разъема подачи пара	BSP	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"
Расход пара	кг/ч	7	8,5	12	15	18	21

МОДЕЛЬ	Ед.	LN-11	LN-14	LN-18	LN-25	LN-35	LN-60
		FWS-25	FWS-30	FWS-40	FWS-60	FWS-80	FWS-135
Статическая нагрузка на пол	кН фунты	2 450	2,31 518	2,63 591	3,53 794	4,59 1032	9,12 2050
Динамическая нагрузка на пол	кН фунты	3 674	4 899	5 1124	6 1349	8 1798	15 3371
Максимальная вертикальная нагрузка	кН фунты	5 1124	6,31 1417	7,63 1715	9,53 2143	12,59 2831	24,12 5422
Динамическая нагрузка	Гц/Н	8,93	8,93	8,42	8,02	7,58	6,93
Сила инерции		200	200	200	200	200	150
Максимальный уровень шума	дБ	<70	<70	<70	<70	<70	<70

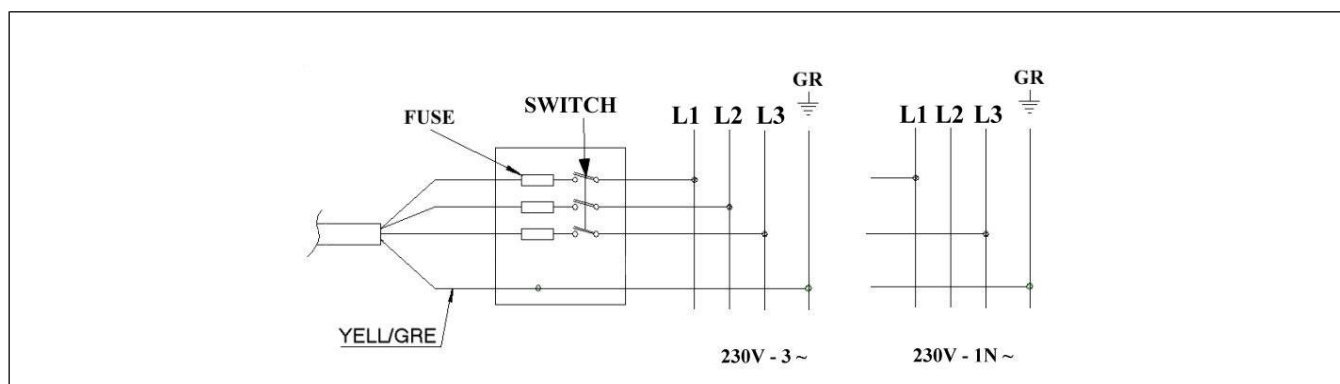
ГРУППА D (свободно размещаемые машины большой производительности)

МОДЕЛЬ	Ед.	LA-45	LA-60	LA-120
		FWH-100	FWH-135	FWH-275
ДС (Объем барабана)	литры	450	600	1200
СМ (Макс. нагрузка)	кг фунты	45 115	60 135	120 270
РН (Собственный вес)	кг фунты	1350 2976	1400 3086	3950 8708
Мощность мотора	кВт	7,5	11	15
Нагревательная мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	28,8	36	0
Максимальная потребляемая мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	31,3	40	0
Максимальная потребляемая мощность (моделей с нагревом паром и горячей водой)	кВт	7,5	11	15
Диаметр стока	дюймы	3	3	4
Диаметр разъема подачи воды	BSP	1"	1"	1-½"
Диаметр разъема подачи пара	BSP	¾"	¾"	1-¼"
Расход пара	кг/ч	19	21	26,5
Статическая нагрузка на пол	кН фунты	11,23	12,95	37,77
Динамическая нагрузка на пол	кН фунты	3,15	4,2	5,25
Максимальная вертикальная нагрузка	кН фунты	14,38	17,15	43,02
Динамическая нагрузка	Гц/Н	14,1	12,66	11,33
Сила инерции		450	450	350
Максимальный уровень шума	дБ	<70	<70	<70

ГРУППА Е (свободно размещаемые профессиональные высокоскоростные машины)

МОДЕЛЬ	Ед.	LAP-08 LAP-0820	LAP-10 LAP-1025
ДС (Объем барабана)	литры	80	100
СМ (Макс. нагрузка)	кг фунты	8 20	10 25
РН (Собственный вес)	кг фунты	140 309	150 331
Мощность мотора	кВт	0,75	0,75
Нагревательная мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6	6
Максимальная потребляемая мощность (моделей с электронагревателями)	кВт	6,25	6,25
Максимальная потребляемая мощность (моделей с нагревом паром и горячей водой)	кВт	0,75	0,75
Размер стока (моделей с вентилем)	дюймы	2	2
Диаметр разъема подачи воды	BSP	¾"	¾"
Статическая нагрузка на пол	кН фунты	0,14 31,47	0,15 33,71
Динамическая нагрузка на пол	кН фунты	0,5 112,38	0,6 134,86
Максимальная вертикальная нагрузка	кН фунты	0,64 143,85	0,75 168,57
Динамическая нагрузка	Гц/Н	18,33	18,33
Сила инерции		450	450
Максимальный уровень шума	дБ	<70	<70

Характеристики электросистемы



ГРУППА А (свободно размещаемые высокоскоростные машины)

Нагрев электронагревателями	400V-3N~				208-240V-3~				208-240V-1N~			
	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LA-11 FWH-25	1,5	11,6	16	15	2,5	19,6	20	20	6	33,4	35	35
LA-14 FWH-30	1,5	15,7	16	20	4	29,3	32	30	10	50	50	50
LA-18 FWH-40	4	24	25	25	6	40	40	40	16	63	63	70
LA-25 FWH-60	4	32	32	35	16	60	63	60	-	-	-	-
LA-35 FWH-80	6	39,3	40	40	16	63	63	70	-	-	-	-

Нагрев горячей водой и паром	400V-3N~				208-240V-3~				208-240V-1N~			
	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LA-11 FWH-25	-	-	-	-	-	-	-	-	1,5	10,4	16	15
LA-14 FWH-30	-	-	-	-	-	-	-	-	1,5	15,7	16	20
LA-18 FWH-40	-	-	-	-	-	-	-	-	4	24	25	15
LA-25 FWH-60	-	-	-	-	-	-	-	-	4	26	32	30
LA-35 FWH-80	2,5	19	20	20	4	26	32	35	-	-	-	-

ГРУППА В (стационарные высокоскоростные машины)

Нагрев электронагревателями	400V-3N~				208-240V-3~				208-240V-1N~			
	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Пред охр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Пред охр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Пред охр. (A)	MT3 (A)
LR -11 FWR-25	1,5	11,6	16	15	2,5	19,6	20	20	6	33,4	35	35
LR -14 FWR-30	1,5	15,7	16	20	4	29,3	32	30	10	50	50	50
LR -18 FWR-40	4	24	25	25	6	40	40	40	16	63	63	70
LR -25 FWR-60	4	32	32	35	16	60	63	60	-	-	-	-

Нагрев горячей водой и паром	208-240V-1N~			
	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Пред охр. (A)	MT3 (A)
LR -11 FWR-25	1,5	10,4	16	15
LR -14 FWR-30	1,5	15,7	16	20
LR -18 FWR-40	4	24	25	15
LR -25 FWR-60	4	26	32	30

ГРУППА С (стационарные машины стандартной скорости вращения)

Нагрев электро-нагревателями		400V-3N~				208-240V-3~				208-240V-1N~			
		T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LN -11	FWS-25	1,5	11,6	16	15	2,5	19,6	20	20	6	33,4	35	35
LN -14	FWS-30	1,5	15,7	16	20	4	29,3	32	30	10	50	50	50
LN -18	FWS-40	4	24	25	25	6	40	40	40	16	63	63	70
LN -25	FWS-60	4	32	32	35	16	60	63	60	-	-	-	-
LN -35	FWS-80	6	39,3	40	40	16	63	63	70	-	-	-	-
LN -60	FWS-135	16	63	63	70	25	48	50	50	-	-	-	-

Нагрев горячей водой и паром		400V-3N~				208-240V-3~				208-240V-1N~			
		T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LN -11	FWS-25	-	-	-	-	-	-	-	-	1,5	10,4	16	15
LN -14	FWS-30	-	-	-	-	-	-	-	-	1,5	15,7	16	20
LN -18	FWS-40	-	-	-	-	-	-	-	-	4	24	25	15
LN -25	FWS-60	-	-	-	-	-	-	-	-	4	26	32	30
LN -35	FWS-80	2,5	19	20	20	4	26	32	35	-	-	-	-
LN -60	FWS-135	4	26	32	35	10	48	50	50	-	-	-	-

ГРУППА D (свободно размещаемые машины большой производительности)

Нагрев электро-нагревателями		400V-3N~				208-240V-3~			
		T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LA-45	FWH-100	16	54,7	63	60	25	80	80	80
LA-60	FWH-135	16	63	63	70	25	100	100	100

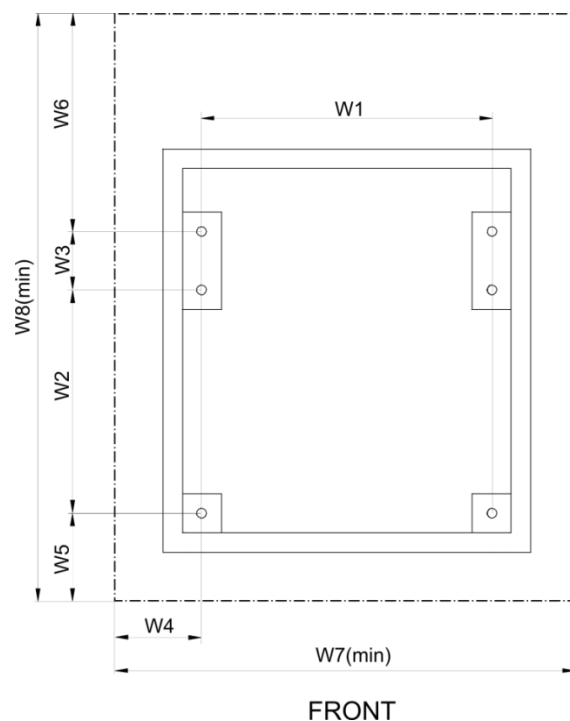
Нагрев горячей водой и паром		400V-3N~				208-240V-3~			
		T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LA-45	FWH-100	2,5	19	20	20	6	34	40	40
LA-60	FWH-135	4	26	32	35	10	48	50	50
LA-120	FWH-275	10	41	50	50	25	71	80	80

ГРУППА E (свободно размещаемые профессиональные высокоскоростные машины)

Нагрев электро-нагревателями		400V-3N~				230V-3~				230V-1N~			
		T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LAP-08	LAP-0820	1,5	11,6	16	15	2,5	19,6	20	20	6	33,4	35	35
LAP-10	LAP-1025	1,5	11,6	16	15	2,5	19,6	20	20	6	33,4	35	35

Нагрев горячей водой и паром		400V-3N~				230V-3~				230V-1N~			
		T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)	T+3x (мм ²)	(A) Макс.	Предо хр. (A)	MT3 (A)
LAP-08	LAP-0820	-	-	-	-	-	-	-	-	1,5	11,4	16	15
LAP-10	LAP-1025	-	-	-	-	-	-	-	-	1,5	11,4	16	15

Стационарные стиральные машины



ГРУППА В (стационарные высокоскоростные машины)

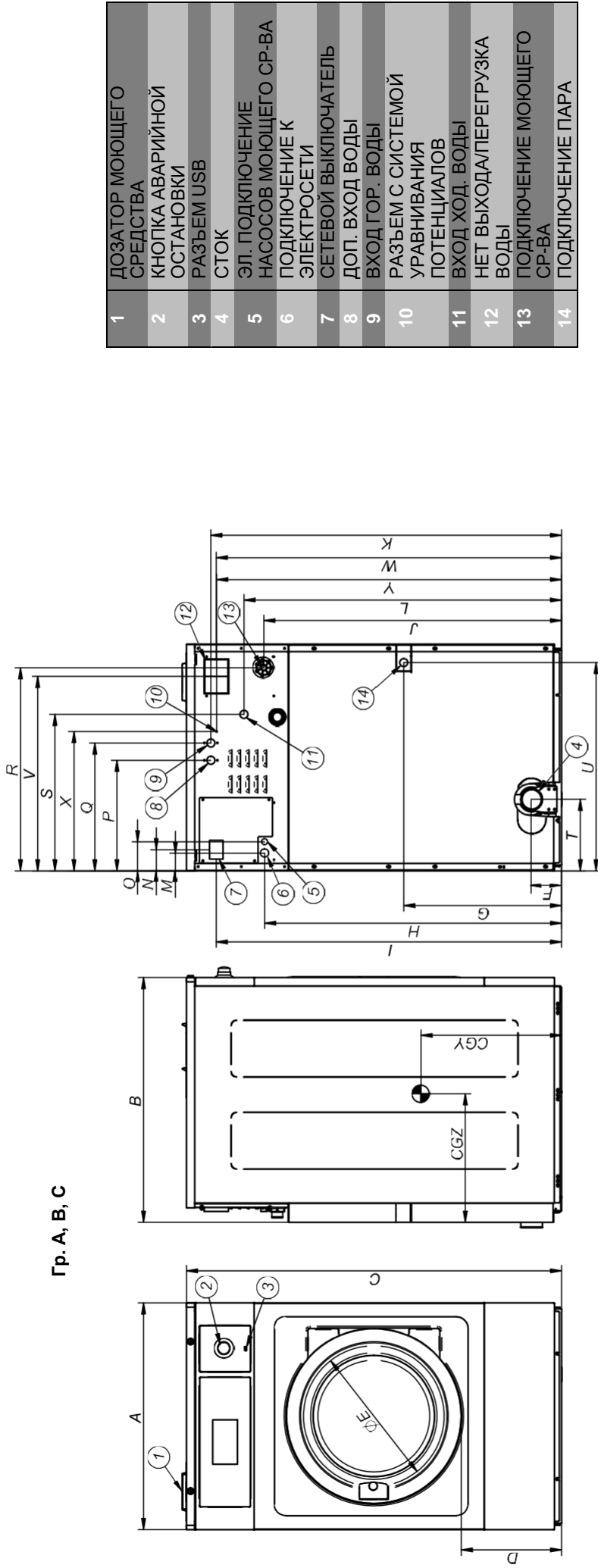
МОДЕЛЬ	Ед.	W1	W2	W3	W4	W5	W6	W7	W8
LR -11	мм	500	300	149	109,5	124	124	719	697
FWR-25	д.	19,69	11,81	5,87	4,31	4,88	4,88	28,31	27,44
LR -14	мм	500	305	232	109,5	158	147	719	842
FWR-30	д.	19,69	12,01	9,13	4,31	6,22	5,79	28,31	33,15
LR -18	мм	560	368	232	114	122	129	788	851
FWR-40	д.	22,05	14,49	9,13	4,49	4,80	5,08	31,02	33,50
LR -25	мм	620	387	300	132	200	124	884	1011
FWR-60	д.	24,41	15,24	11,81	5,20	7,87	4,88	34,80	39,80

ГРУППА С (стационарные машины стандартной скорости вращения)

МОДЕЛЬ	Ед.	W1	W2	W3	W4	W5	W6	W7	W8
LN -11	мм	500	300	149	109,5	104	144	719	697
FWS-25	д.	19,69	11,81	5,87	4,31	4,09	5,67	28,31	27,44
LN -14	мм	500	305	232	109,5	143	162	719	842
FWS-30	д.	19,69	12,01	9,13	4,31	5,63	6,38	28,31	33,15
LN -18	мм	560	368	232	114	122	129	788	851
FWS-40	д.	22,05	14,49	9,13	4,49	4,80	5,08	31,02	33,50
LN -25	мм	620	387	300	132	147	131	884	965
FWS-60	д.	24,41	15,24	11,81	5,20	5,79	5,16	34,80	37,99
LN -35	мм	700	490	300	139,5	139	137	979	1066
FWS-80	д.	27,56	19,29	11,81	5,49	5,47	5,39	38,54	41,97
LN -60	мм	943	580	350	141	144,5	205,5	1225	1280
FWS-135	д.	37,13	22,83	13,78	5,55	5,69	8,09	48,23	50,39

Размеры

Гр. А, В, С

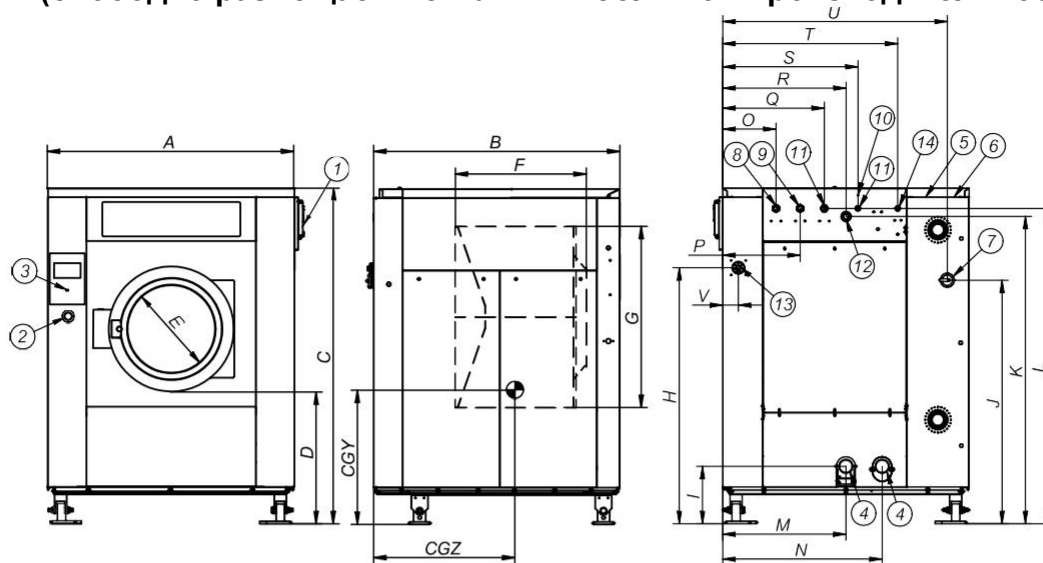


1	ДОЗАТОР МОЮЩЕГО СРЕДСТВА
2	КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
3	РАЗЪЕМ USB
4	СТОК
5	ЭЛ. ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСОВ МОЮЩЕГО СР-ВА
6	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ
7	СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
8	ДОП. ВХОД ВОДЫ
9	ВХОД ГОР. ВОДЫ
10	РАЗЪЕМ С СИСТЕМОЙ УРАВНИВАНИЯ ПОТЕНЦИАЛОВ
11	ВХОД ХОД. ВОДЫ
12	НЕТ ВЫХОДА/ПЕРЕГРУЗКА ВОДЫ
13	ПОДКЛЮЧЕНИЕ МОЮЩЕГО СР-ВА
14	ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА

	ГРУППА А (стационарные машины стандартной скорости)						ГРУППА В (стационарные машины высокоскоростные)						ГРУППА С (свободные машины высокоскоростные)					
	LN-11	LN-14	LN-18	LN-25	LN-35	LN-60	LR-11	LR-14	LR-18	LR-25	LR-35	LR-35	LA-11	LA-14	LA-18	LA-25	LA-35	
Ед.	FWS-25						FWR-25						FWH-25					
А В	719	884	788	884	979	1,225	719	719	788	884	979	979	692	788	884	979	1,095	
С D	28,31	31,02	31,02	34,80	38,54	48,23	28,31	28,31	31,02	34,80	38,54	38,54	27,24	31,02	34,80	38,54	43,11	
Е	мм	684	830	840	965	1,066	684	830	840	1,011	1,134	1,134	788	869	913	1,041	1,184	
	дюймы	26,93	32,68	33,07	37,99	41,97	26,93	32,68	33,07	39,80	44,65	44,65	31,02	34,21	35,94	40,98	46,61	
	мм	1,158	1,158	1,307	1,340	1,411	1,158	1,158	1,307	1,340	1,411	1,411	1,185	1,307	1,415	1,553	1,598	
	дюймы	45,59	45,59	51,46	52,76	55,55	45,59	45,59	51,46	52,76	55,55	55,55	46,65	51,46	55,71	61,14	62,91	
	мм	310	310	348	400	540	310	310	348	400	370	370	370	440	450	560	540	
	дюймы	12,20	12,20	13,70	15,75	21,26	12,20	12,20	13,70	15,75	14,57	14,57	14,57	17,32	17,72	22,05	21,26	
	мм	373	373	460	460	560	373	373	460	460	560	560	373	373	460	460	525	
	дюймы	14,69	14,69	18,11	18,11	22,05	14,69	14,69	18,11	18,11	22,05	22,05	14,69	14,69	18,11	18,11	20,67	

F	MM	144	144	144	144	140	147	145	108	108	144	144	145	147	147	147	125	243	95	133	158
	Дюймы	5,67	5,67	5,67	5,71	5,79	5,79	5,71	4,25	4,25	5,67	5,67	5,71	5,79	5,79	5,79	4,92	9,57	3,74	5,24	6,22
G	MM	440	440	440	548	623	623	548	552	552	440	440	548	623	623	623	354	385	380	490	576
	Дюймы	17,32	17,32	17,32	21,57	24,53	24,53	21,57	21,73	21,73	17,32	17,32	21,57	24,53	24,53	24,53	13,94	15,16	14,96	19,29	22,68
H	MM	886	886	886	1.063	1.139	1.139	1.063	1.035	1.035	886	886	1.063	1.139	1.139	1.139	913	1.034	1.135	1.282	1.330
	Дюймы	34,88	34,88	34,88	41,85	44,84	44,84	41,85	40,75	40,75	34,88	34,88	41,85	44,84	44,84	44,84	35,94	40,71	44,68	50,47	52,36
I	MM	1.054	1.054	1.054	1.230	1.307	1.307	1.230	1.203	1.203	1.054	1.054	1.230	1.307	1.307	1.307	1.085	1.202	1.303	1.450	1.498
	Дюймы	41,50	41,50	41,50	48,43	51,46	51,46	48,43	47,36	47,36	41,50	41,50	48,43	51,46	51,46	51,46	42,72	47,32	51,30	57,09	58,98
J	MM	889	889	889	1.065	1.116	1.116	1.065	1.038	1.038	889	889	1.065	1.116	1.116	1.116	916	1.037	1.138	1.259	1.297
	Дюймы	35,00	35,00	35,00	41,93	43,94	43,94	41,93	40,87	40,87	35,00	35,00	41,93	43,94	43,94	43,94	36,06	40,83	44,80	49,57	51,06
K	MM	1.073	1.073	1.073	1.250	1.322	1.322	1.250	1.222	1.222	1.073	1.073	1.250	1.322	1.322	1.322	1.100	1.221	1.322	1.465	1.513
	Дюймы	42,24	42,24	42,24	49,21	52,05	52,05	49,21	48,11	48,11	42,24	42,24	49,21	52,05	52,05	52,05	43,31	48,07	52,05	57,68	59,57
L	MM	958	958	958	1.135	1.211	1.211	1.135	1.107	1.107	958	958	1.135	1.211	1.211	1.211	985	1.106	1.207	1.354	1.383
	Дюймы	37,72	37,72	37,72	44,68	47,68	47,68	44,68	43,58	43,58	37,72	37,72	44,68	47,68	47,68	47,68	38,78	43,54	47,52	53,31	54,45
M	MM	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61	61
	Дюймы	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40
N	MM	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74	74
	Дюймы	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91	2,91
O	MM	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101	101
	Дюймы	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98	3,98
P	MM	316	316	316	428	481	481	428	385	385	316	316	428	481	481	481	316	385	429	481	596
	Дюймы	12,44	12,44	12,44	16,85	18,94	18,94	16,85	15,16	15,16	12,44	12,44	16,85	18,94	18,94	18,94	12,44	15,16	16,89	18,94	23,46
Q	MM	376	376	376	508	561	561	508	445	445	376	376	508	561	561	561	371	445	509	561	676
	Дюймы	14,80	14,80	14,80	20,00	22,09	22,09	20,00	17,52	17,52	14,80	14,80	20,00	22,09	22,09	22,09	14,61	17,52	20,04	22,09	26,61
R	MM	637	637	637	801	861	861	801	706	706	637	637	801	861	861	861	610	706	802	861	976
	Дюймы	25,08	25,08	25,08	31,54	33,90	33,90	31,54	27,80	27,80	25,08	25,08	31,54	33,90	33,90	33,90	24,02	27,80	31,57	33,90	38,43
S	MM	475	475	475	639	673	673	639	544	544	475	475	639	673	673	673	448	544	640	673	808
	Дюймы	18,70	18,70	18,70	25,16	26,50	26,50	25,16	21,42	21,42	18,70	18,70	25,16	26,50	26,50	26,50	17,64	21,42	25,20	26,50	31,81
T	MM	211	211	211	268	262	262	268	249	249	211	211	268	262	262	262	226	243	348	367	384
	Дюймы	8,31	8,31	8,31	10,55	10,31	10,31	10,55	9,80	9,80	8,31	8,31	10,55	10,31	10,31	10,31	8,90	9,57	13,70	14,45	15,12
U	MM	654	654	654	820	917	917	820	724	724	654	654	820	917	917	917	626	718	814	909	1.028
	Дюймы	25,75	25,75	25,75	32,28	36,10	36,10	32,28	28,50	28,50	25,75	25,75	32,28	36,10	36,10	36,10	24,65	28,27	32,05	35,79	40,47
V	MM	607	607	607	771	831	831	771	676	676	607	607	771	831	831	831	580	676	772	831	946
	Дюймы	23,90	23,90	23,90	30,35	32,72	32,72	30,35	26,61	26,61	23,90	23,90	30,35	32,72	32,72	32,72	22,83	26,61	30,39	32,72	37,24
W	MM	1.073	1.073	1.073	1.220	1.281	1.281	1.220	1.203	1.203	1.073	1.073	1.220	1.281	1.281	1.281	1.080	1.202	1.303	1.424	1.462
	Дюймы	42,24	42,24	42,24	48,03	50,43	50,43	48,03	47,36	47,36	42,24	42,24	48,03	50,43	50,43	50,43	42,52	47,32	51,30	56,06	57,56
X	MM	424	424	424	600	624	624	600	485	485	424	424	600	624	624	624	461	485	569	624	861
	Дюймы	16,69	16,69	16,69	23,62	24,57	24,57	23,62	19,09	19,09	16,69	16,69	23,62	24,57	24,57	24,57	18,15	19,09	22,40	24,57	33,90
Y	MM	1.118	1.118	1.118	1.280	1.367	1.367	1.280	1.202	1.202	1.118	1.118	1.280	1.367	1.367	1.367	1.145	1.201	1.297	1.510	1.558
	Дюймы	44,02	44,02	44,02	50,39	53,82	53,82	50,39	47,32	47,32	44,02	44,02	50,39	53,82	53,82	53,82	45,08	47,28	51,06	59,45	61,34
CGY	MM	383	484	479	591	635	644	644	479	479	383	484	479	543	635	635	424	450	464	773	795
	Дюймы	15,08	19,06	18,86	23,27	25,00	25,35	25,35	18,86	18,86	15,08	19,06	18,86	21,38	25,00	25,00	16,69	17,72	18,27	30,43	31,30
CGZ	MM	511	524	546	543	682	972	972	546	546	511	524	546	591	682	682	577	651	702	710	732
	Дюймы	20,12	20,63	21,50	21,38	26,85	38,27	38,27	21,50	21,50	20,12	20,63	21,50	23,27	26,85	26,85	22,72	25,63	27,64	27,95	28,82

ГРУППА D (свободно размещаемые машины большой производительности)

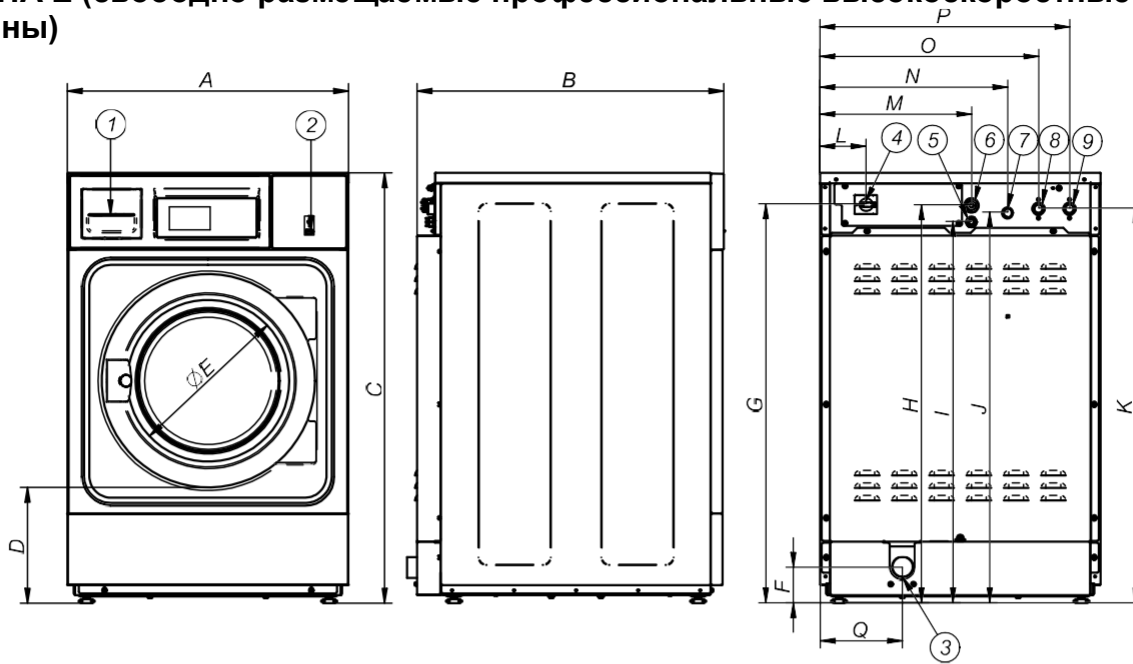


1	ДОЗАТОР МОЮЩЕГО СРЕДСТВА
2	КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
3	РАЗЪЕМ USB
4	СТОК
5	ЭЛ. ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСОВ МОЮЩЕГО СР-ВА
6	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ
7	СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
8	ДОП. ВХОД ВОДЫ
9	ВХОД ГОР. ВОДЫ
10	РАЗЪЕМ С СИСТЕМОЙ УРАВНИВАНИЯ ПОТЕНЦИАЛОВ
11	ВХОД ХОД. ВОДЫ
12	ВЫХОД ПАРА
13	ПОДКЛЮЧЕНИЕ МОЮЩЕГО СР-ВА
14	ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА

	Ед.	LA-45	LA-60	LA-120
		FWH-100	FWH-135	FWH-275
A	мм	1.427	1.427	1.780
	дюймы	56,18	56,18	70,08
B	мм	1.426	1.426	1.775
	дюймы	56,14	56,14	69,88
C	мм	1.945	1.945	2.245
	дюймы	76,57	76,57	88,39
D	мм	747	747	900
	дюймы	29,41	29,41	35,43
E	мм	560	560	700
	дюймы	22,05	22,05	27,56
F	мм	760	760	960
	дюймы	29,92	29,92	37,80
G	мм	920	1.050	1.360
	дюймы	36,22	41,34	53,54
H	мм	1.484	1.484	1.745
	дюймы	58,43	58,43	68,70
I	мм	333	333	336
	дюймы	13,11	13,11	13,23
J	мм	1.411	1.411	1.520
	дюймы	55,55	55,55	59,84
K	мм	1.780	1.780	1.989
	дюймы	70,08	70,08	78,31
L	мм	1.827	1.827	2.115
	дюймы	71,93	71,93	83,27

	Ед.	LA-45	LA-60	LA-120
		FWH-100	FWH-135	FWH-275
M	мм	714	714	684
	дюймы	28,11	28,11	26,93
N	мм	924	924	1.100
	дюймы	36,38	36,38	43,31
O	мм	309	309	450
	дюймы	12,17	12,17	17,72
P	мм	449	449	590
	дюймы	17,68	17,68	23,23
Q	мм	589	589	730
	дюймы	23,19	23,19	28,74
R	мм	715	715	910
	дюймы	28,15	28,15	35,83
S	мм	784	784	950
	дюймы	30,87	30,87	37,40
T	мм	1.014	1.014	1.195
	дюймы	39,92	39,92	47,05
U	мм	1.302	1.302	1.628
	дюймы	51,26	51,26	64,09
V	мм	93	93	251
	дюймы	3,66	3,66	9,88
CGY	мм	625	644	853
	дюймы	24,61	25,35	33,58
CGZ	мм	943	972	1.104
	дюймы	37,13	38,27	43,46

ГРУППА Е (свободно размещаемые профессиональные высокоскоростные машины)



1	ДОЗАТОР МОЮЩЕГО СРЕДСТВА
2	РАЗЪЕМ USB
3	СТОК*
4	СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
5	ЭЛ. ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСОВ МОЮЩЕГО СР-ВА
6	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ
7	ПОДКЛЮЧЕНИЕ МОЮЩЕГО СР-ВА
8	ВХОД ХОД. ВОДЫ
9	ВХОД ГОР. ВОДЫ

	Ед.	LAP-08	LAP-10
		LAP-0820	LAP-1025
A	мм	680	680
	дюймы	26,77	26,77
B	мм	698	742
	дюймы	27,48	29,21
C	мм	1.040	1.040
	дюймы	40,94	40,94
D	мм	278	278
	дюймы	10,94	10,94
E	мм	373	373
	дюймы	14,69	14,69
F*	мм	86	86
	дюймы	3,39	3,39
G	мм	964	964
	дюймы	37,95	37,95
H	мм	962	962
	дюймы	37,87	37,87
I	мм	922	922
	дюймы	36,30	36,30
J	мм	944	944
	дюймы	37,17	37,17
K	мм	954	954
	дюймы	37,56	37,56
L	мм	110	110
	дюймы	4,33	4,33
M	мм	366	366
	дюймы	14,41	14,41
N	мм	453	453
	дюймы	17,83	17,83
O	мм	528	528
	дюймы	20,79	20,79
P	мм	603	603
	дюймы	23,74	23,74
Q*	мм	199	199
	дюймы	7,83	7,83

* версия с вентилем

CONTENTS

1.	IMPORTANT INSTRUCTIONS REGARDING SAFETY AND USE	2
2.	STANDARDS.....	3
3.	TRANSPORT.....	3
4.	CHARACTERISTICS OF THE PLACE OF INSTALLATION.....	3
5.	HANDLING	4
6.	INSTALLATION (ALL MODELS)	4
6.1.	Water connection.....	4
6.2.	Steam connection.....	4
6.3.	Drainage	5
6.4.	Electrical connection.....	5
6.5.	Dispenser connection	6
6.6.	Multiple Single-Phase Machines in Line.....	6
6.7.	Instructions for connecting the earth.	6
6.8.	Equipotential Bonding:.....	7
7.	INSTALLATION OF FLOATING WASHING MACHINES (GROUPS A-D-E).....	7
7.1.	Removal of packaging	7
7.2.	Installation of high capacity floating washing machines (GROUP D)	8
7.3.	Installation of professional washer extractors (GROUP E).	9
8.	INSTALLATION OF RIGID WASHING MACHINES (GROUPS B-C)	10

1. IMPORTANT INSTRUCTIONS REGARDING SAFETY AND USE

WARNING: To reduce the risk of electrical shocks or injury when using the appliance, the basic precautions should be observed, including the following:

- 1- **READ** all the instructions prior to using the appliance and **KEEP THEM** in an easily accessible place for reference in the event of doubt.
- 2- This appliance must be installed by an Official or authorised Technical Assistance Service. The installation, incorrect adjustment, inappropriate maintenance or use of the appliance may cause material damages and injuries. Before commissioning the appliance, carefully read the instructions contained in this manual. These contain important information about the installation of the appliance
- 3- The incorrect installation, inappropriate servicing, poor maintenance and/or cleaning and modifications to the appliance may cause damage to both the appliance and the users.
- 4- Failure to comply with the given procedures will result in the loss of cover under guarantee.
- 5- Switch off the appliance in the event of breakdown or faulty operation.
- 6- Do not wash clothes which have been previously treated, washed, soaked or stained with petrol, dry cleaning solvents, or other inflammable or explosive substances, as these give off vapours which may catch fire or explode.
- 7- Do **not** add petrol, dry cleaning solvents or other inflammable substances to the washing water. These substances give off vapours which could catch fire or explode.
- 8- In some conditions, hydrogen gas may be produced in a hot water system which has not been used for more than two weeks. **HYDROGEN GAS IS EXPLOSIVE.** If the hot water system has not been used for a while, before using the washing machine turn on all the hot water taps and let the water run for a few minutes. This will release any accumulated hydrogen gas. As the gas is inflammable, do not smoke or use naked flames during this operation.
- 9- This appliance can be used by children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capacities or lack of experience or knowledge, provided they have received appropriate supervision or training on the safe use of the appliance and they understand the risks involved. Unsupervised children should not perform the cleaning or maintenance tasks.
- 10- Do **NOT** allow children to play in or on the appliance. Children should be strictly supervised when in the vicinity of a machine which is operating. Children under the age of 3 years should be kept away from the appliance unless under continuous supervision.
- 11- Remove the door from the appliance before disposal or before leaving it out of service.
- 12- **DO NOT TRY TO OPEN THE DOOR** if the drum is moving.
- 13- Do **NOT** install or store the appliance in the open.
- 14- Do **NOT** try to force the controls.
- 15- The new hoses supplied with the appliance should be used. Do not reuse old hoses.
- 16- **Do not repair or replace parts** of the appliance or carry out any servicing unless recommended to do so in the User Instruction Manual. Make sure that you fully understand the instructions and have the necessary skills to carry out the operations described.
- 17- Do **NOT** remove any safety device or modify any components in the washing machine. **DO NO INSTALL** components not belonging to the machine in the appliance.
- 18- Failure to comply with any of the instructions given in the Instruction Manual may result in personal injury to the user. It is not possible to provide for all possible situations and contingencies with warnings about risk and hazards. Therefore, any person involved in the transportation, installation, use or maintenance of the machine should always employ **common sense**, caution and care.
- 19- Do **NOT** use the machine unless all the covers and guards are correctly fitted and secured.
- 20- The distributor (vendor) **MUST** correctly instruct the user during commissioning.
- 21- Pour the correct doses of detergent, fabric softener and bleach into the dispenser drawer, as indicated by the manufacturer. Heed tips concerning the treatment of different materials given by the manufacturers.
- 22- Remove any traces of detergent or liquids from the dispenser drawer everyday. Never use powdered or abrasive detergents for cleaning; use only water and soap.
- 23- Clean the water inlet filters and the external dispenser conducts once a month.
- 24- Never clean the exterior by water injection; functional parts of the machine could damage.
- 25- If the washing machine is to be idle for long periods, apply a coat of Vaseline oil to all its stainless steel surfaces.
- 26- An annual general revision is recommended.

WARNING! Repairs or work carried out by personnel not belonging to the authorised Technical Service will result in the loss of cover under guarantee.

CAUTION! Fire protection regulations must be strictly observed.

WARNING! Before starting to connect the appliance, check that the installation values match those given on the appliance specification plate.

KEEP THESE INSTRUCTIONS SAFELY

2. STANDARDS

All models comply to standard EN ISO 10472 concerning the safety requirements for industrial laundry machinery.

2006/42/EC Machinery Safety Directive
2006/95/EC Low Voltage
2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive

For models with a drum capacity of less than 120 dm³ (4.24 cu.ft):
Standards EN 60335-1 and EN 60335-2-7 concerning Electrical appliances.
Standards EN 55014, EN 61000-3-2 and EN 61000-3-3 on Electromagnetic compatibility.

For models with a larger capacity:
Standard EN 60204-1 concerning Electrical appliances.
Standards EN 61000-6-1, EN 61000-6-3 y EN 61000-3-1 on Electromagnetic compatibility.

Only the United Kingdom:
WRAS IRN R160 approval
To be carried out by the installer:
An approved dual retention valve or other equally effective non-return device must be installed on the connection point between the water supply and the accessory.

3. TRANSPORT

When transporting the appliance, the following should be observed:

- Current regulations and laws
- Regulations concerning occupational risk prevention
- Regulations concerning safety during transport

Check the delivery is in good condition prior to receipt.

4. CHARACTERISTICS OF THE PLACE OF INSTALLATION

As established in current legislation, an omnipolar switch must be installed between the appliance and the mains electricity supply with a minimum distance of 3 mm for each pole between contacts.
The washing machine must be firmly secured on the floor, which will support its weight and the residual force generated while spinning.
The washing machine must be correctly levelled leaving spaces to make maintenance easier, 0.5 m on the side and 1 m at the rear.

WARNING! The stopcocks should be close to the appliance in an easily accessible location.

5. HANDLING

When handling the appliance, the following should be observed:

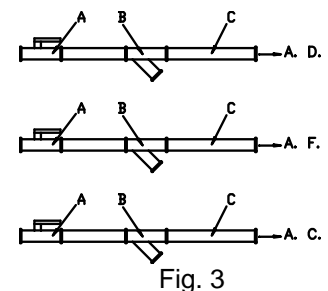
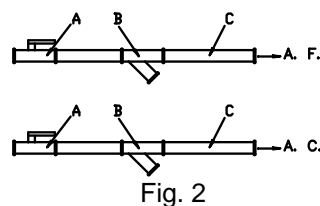
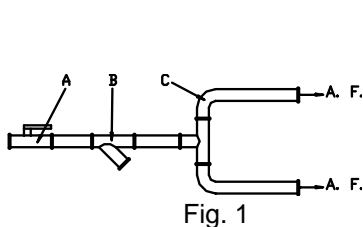
- Current regulations and laws
- Regulations concerning occupational risk prevention
- Safety clothing and gloves must be worn for protection against cuts and knocks and safety shoes should be used to prevent against injury as a result of falling components.
- When handling and moving the appliance, appropriate tools and resources must be used.
- Any work to the interior of the appliance must be carried out by qualified and skilled personnel.

CAUTION! Inappropriate handling of the appliance may result in damage or injury.

6. INSTALLATION (ALL MODELS)

6.1. Water connection

If only cold water is available, connect as shown in figure 1. Where hot water is available, connect as shown in figure 2. If, in addition, decalcified water is available, connect as shown in figure 3 (Not available in Group E).



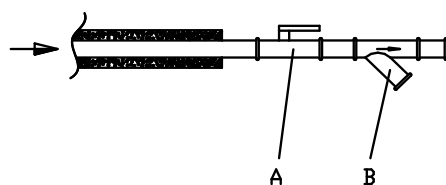
A=Stopcock B=Filter C=Hose A.C.=Hot water A.F.=Cold water A.D.=Decalcified water

Required dynamic pressure: 2 ÷ 4 Kg/cm² .

VERY IMPORTANT: Bleed water circuit prior to installation and fitting filters.

6.2. Steam connection

If steam is available, the water will be heated by direct injection. The connection diagram is shown in the figure (Not available in Group E).



A=Stopcock
B=Filter

Steam pressure: 2 ÷ 4 Kg/cm² .

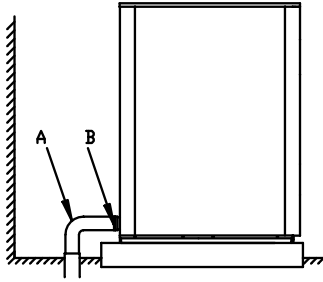
WARNING! Failure to fit the filters on the water and steam inputs will result in loss of cover under guarantee for the corresponding components.

VERY IMPORTANT: Bleed steam circuit prior to installation and fitting filters.

After steam has been introduced into the machine for the first time, it is advisable for the steam hose nuts to be re-tightened.

6.3. Drainage

Fix the drainage bend pipe as shown in the figure



A= Drainage pipe bend
B=Clamp

The drain flow rate for all models is up to 47 GPM (178 LPM). Be sure that the system is designed to handle that flow rate. If multiple washers are installed in line, be sure the system is designed to handle the combined flow from all the washers.

6.4. Electrical connection

WARNING: Risk of electrical shock.

To access the connection strip, remove the switch cover and attach the hose cable to the rear panel. In large capacity models (group D) the electrical connections are located in the rear cabinet, the circuit breaker must be set to "0" in order to open the door

Connect the terminal strip and check that the connections correspond to the operating voltage.

Place an autonomous power switch (I) at the current input, with a minimum of 3 mm between contacts. Fit a 300Ma differential protection.

INSTRUCTIONS FOR CONNECTING THE EARTH

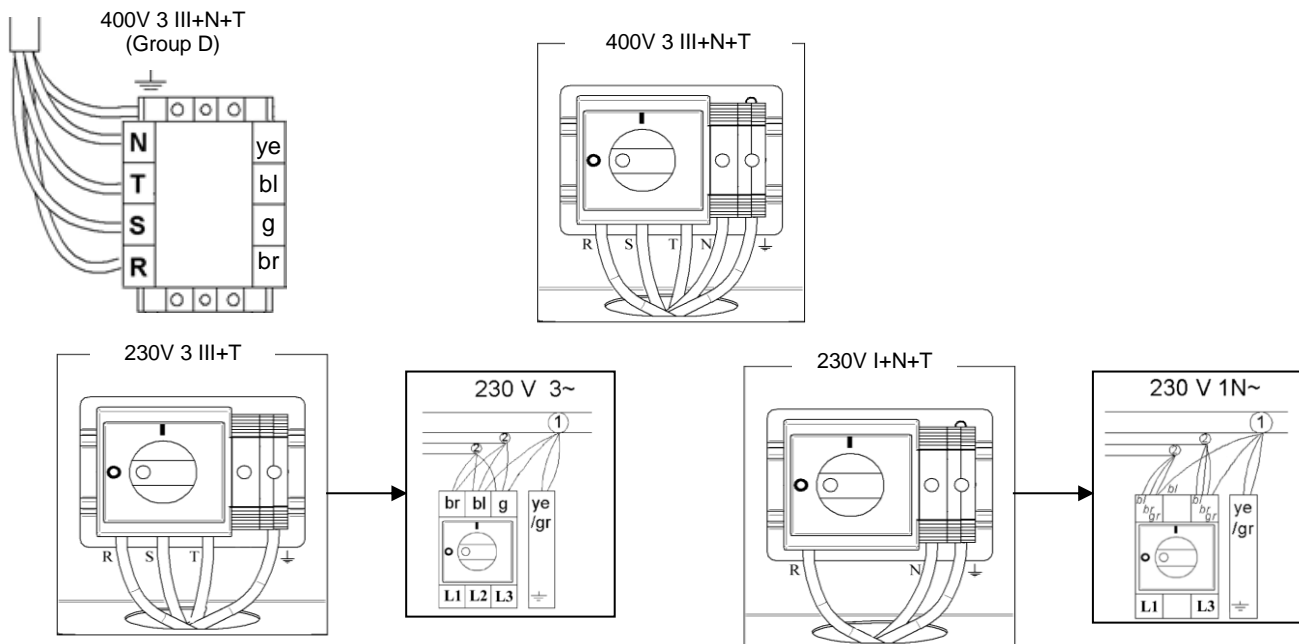
This appliance must be connected to an earthed metal, permanent wiring system, or an earth conductor should be installed with the circuit conductors and connected to the earth discharge terminal or the appliance cable.

WARNING! Specific models exist for 400V 3N~ and 230V 3~, the voltage cannot be changed by simply changing the connections. To change an appliance to 400V 3N~ or 230V 3~, please refer to Technical Service.

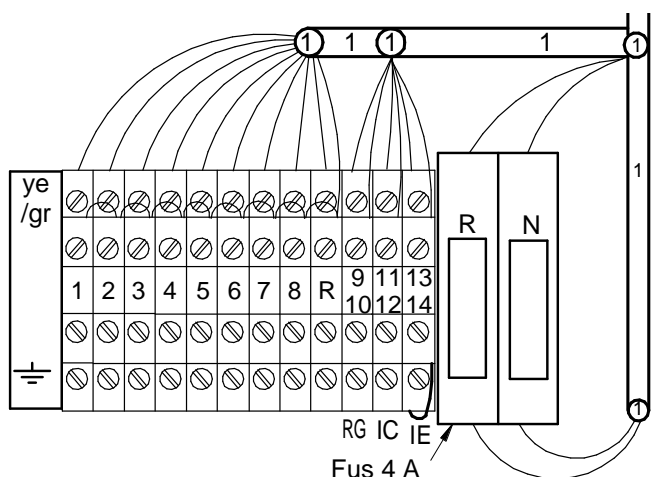
Connect the terminal strip and check that the connections correspond to the operating voltage.

Fit a 300mA differential protection.

The machine must be connected to earth.



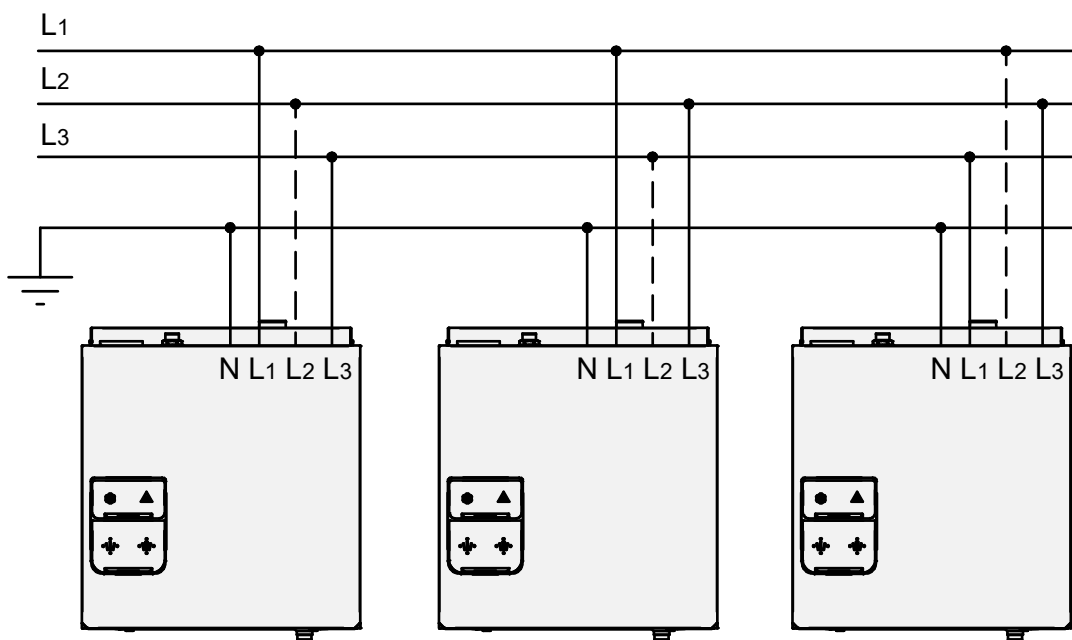
6.5. Dispenser connection



- 1: 230 V electrical signal. For dispenser 1 (prewash)
- 2: 230 V electrical signal. For dispenser 2 (wash)
- 3: 230 V electrical signal. For dispenser 3 (bleach)
- 4: 230 V electrical signal. For dispenser 4 (softener)
- 5: 230 V electrical signal. For dispenser 5
- 6: 230 V electrical signal. For dispenser 6
- 7: 230 V electrical signal. For dispenser 7
- 8: 230 V electrical signal. For dispenser 8
- 9-10: Active machine signal
- 11-12: Coin signal
- 13-14: 230 V electrical signal. Emergency stop button
- R: 230 V electrical signal. Power supply

6.6. Multiple Single-Phase Machines in Line

When installing multiple single-phase washers into an existing 3-phase power supply, alternating the phases used as the hot leg is recommended to evenly distribute power on the system. See illustration.



6.7. Instructions for connecting the earth.

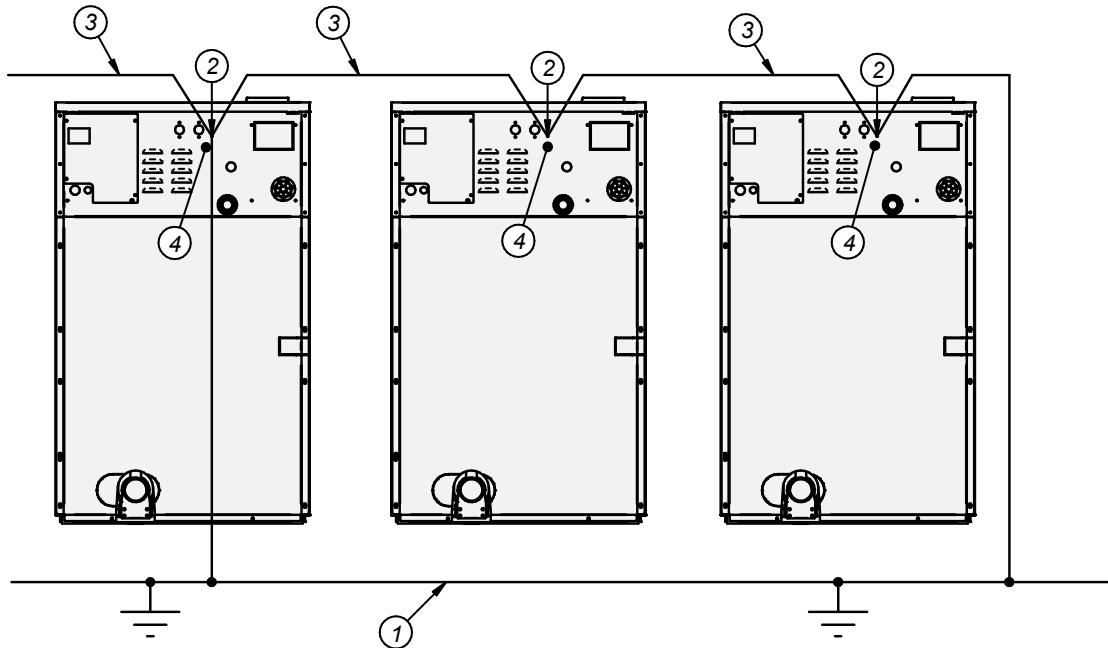
This appliance must be connected to an equipment grounding conductor that must run with the circuit conductors and connected to the green and yellow terminal block inside the rear electric panel. Connect the terminal strip and check that the connections correspond to the operating voltage. Fit a 300mA, type A, immediate response differential protection.

The machine must be connected to earth. See the illustration on the previous page.

6.8. Equipotential Bonding:

In addition to the equipment-grounding conductor discussed earlier that runs with the circuit conductor's and is connected to the equipment grounding terminal, all washers or appliances in the vicinity must be permanently interconnected with a grounded connector.

The external connection points marked on the back of the washer serve for this purpose. See illustration below. The cross-sectional area of the conductor must be at least electrically equivalent to the cross-sectional area of the copper conductor used to power the washer.



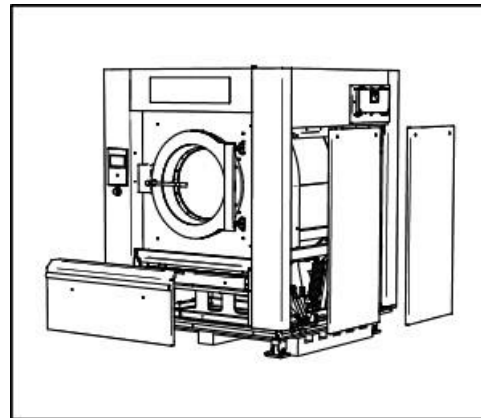
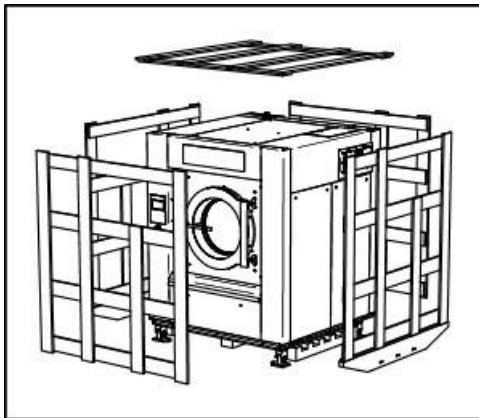
1. Protective grounding structure
2. External protective conductor connection point
3. Protective interconnecting conductor
4. Grounding identification

7. INSTALLATION OF FLOATING WASHING MACHINES (GROUPS A-D-E)

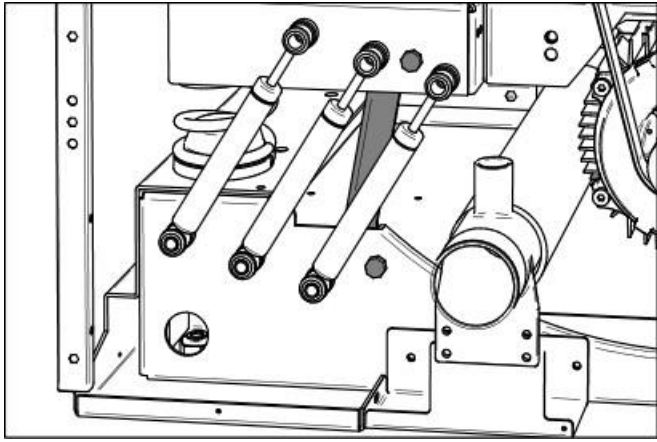
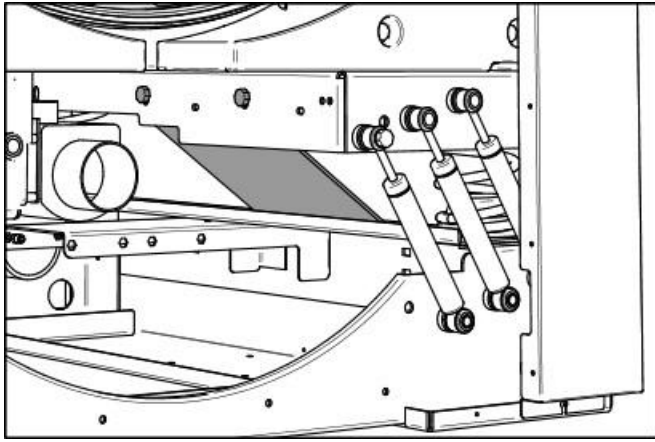
7.1. Removal of packaging

Remove the cover and wooden side protectors together with the plastic protector covering the appliance.

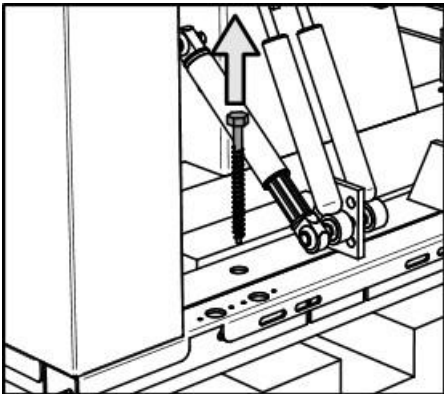
After unpacking the washing machine, the pieces that secure the floating part and the chassis during transportation should be removed.



In order to do this, the side panels and skirting must be removed to access the fastening elements. They are easily seen as they are red.



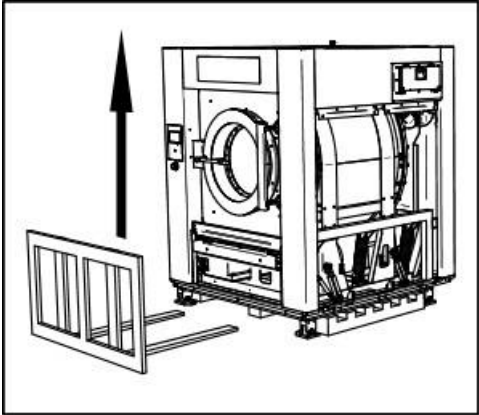
WARNING! Check that this has been carried out before starting the machine otherwise there is a risk of damaging components of the machine.



To remove the wooden base, remove the screws fastening the wood.

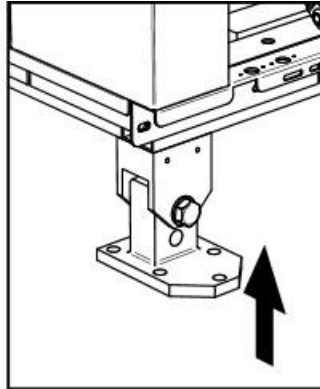
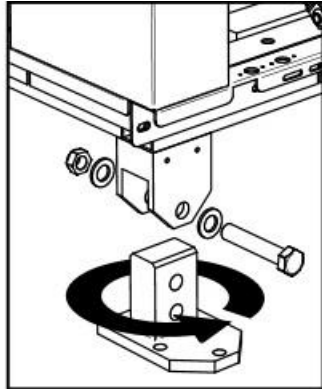
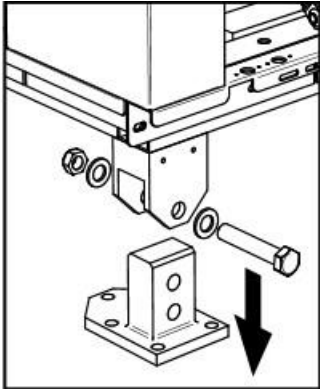
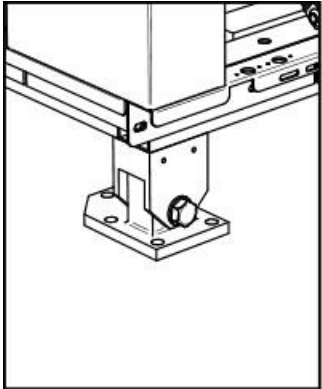
The washing machine should be level with a space left for maintenance work. 0.5 m on the side and 1 m at the rear.

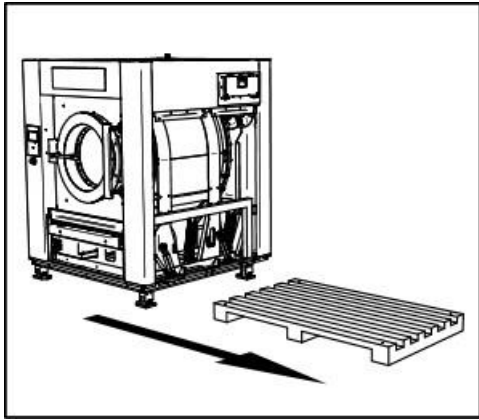
7.2. Installation of high capacity floating washing machines (GROUP D)



Lift the machine using an elevation trolley.

When raised, change the position of the legs so that the machine rests on the legs when lowered back to the ground. Lower the machine.

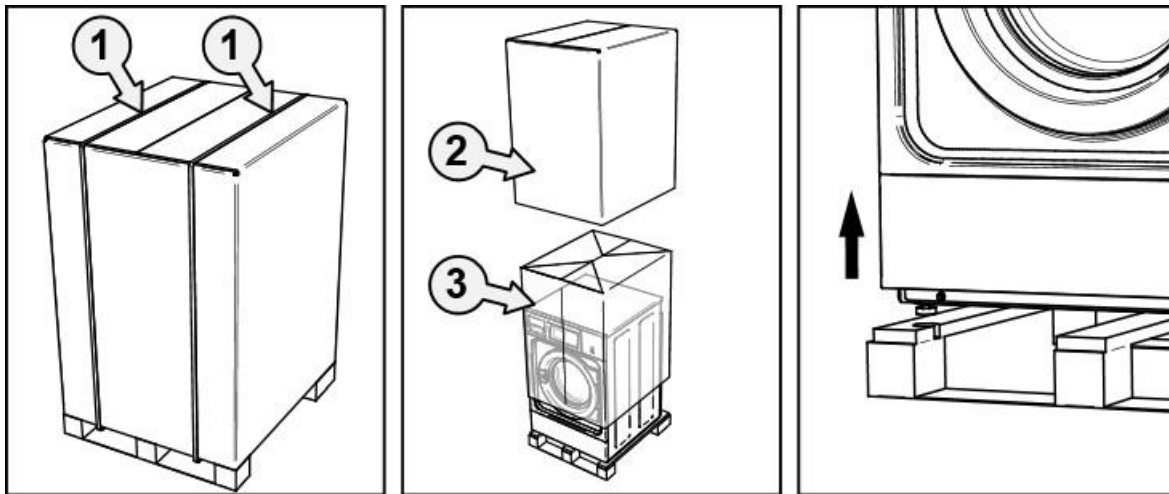




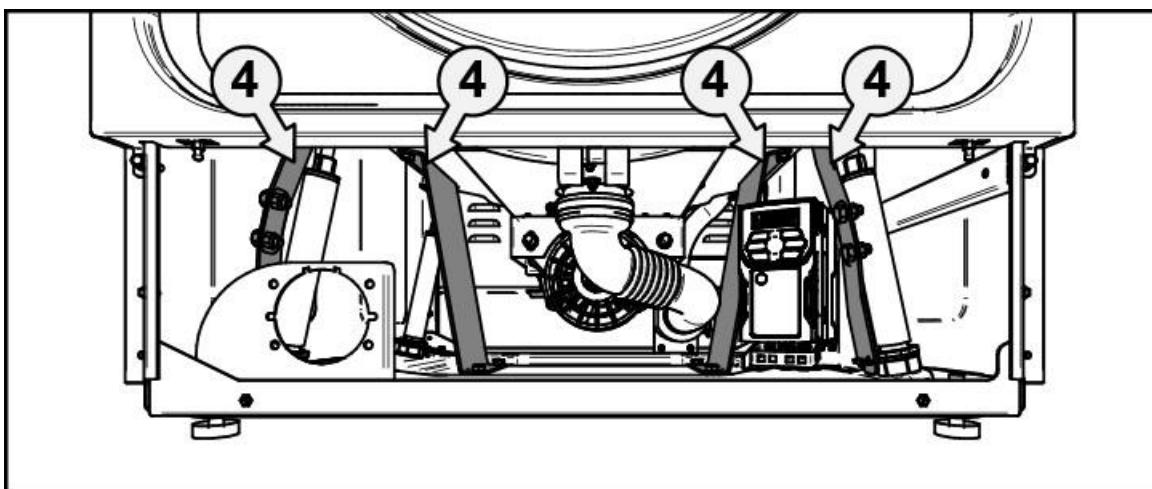
Remove the wooden packaging in order to be able to fit the machine in place.

7.3. Installation of professional washer extractors (GROUP E).

Loosen the bands fastening the packaging (1), remove the cardboard box (2) and the bag covering the washing machine (3). Lift the washing machine slightly to release the feet of the machine from the transport pallet.



After unpacking the washing machine, the pieces that secure the free-floating part and the chassis during transportation must be removed. In order to do this, the rear panel and skirting must be removed to access the fastening elements (4). These are easily identified as they are red.



Once the washing machine has been fitted into place, make sure that the adjustable feet are correctly supported and that the machine is level.

8. INSTALLATION OF RIGID WASHING MACHINES (GROUPS B-C)

WARNING! Rigid washing machines must not be installed on non-foundation floors without authorisation from a technician familiar with the structure and resistance of the building.

Please check the weight of the machine plus the dynamic forces generated during spinning. The manufacturer does not accept responsibility for any damage due to vibration in this type of installation.

See the "Main Specifications" table for details of the weight of the machine and the forces transmitted during spinning.

The anchorage base IS SOLD SEPARATELY.

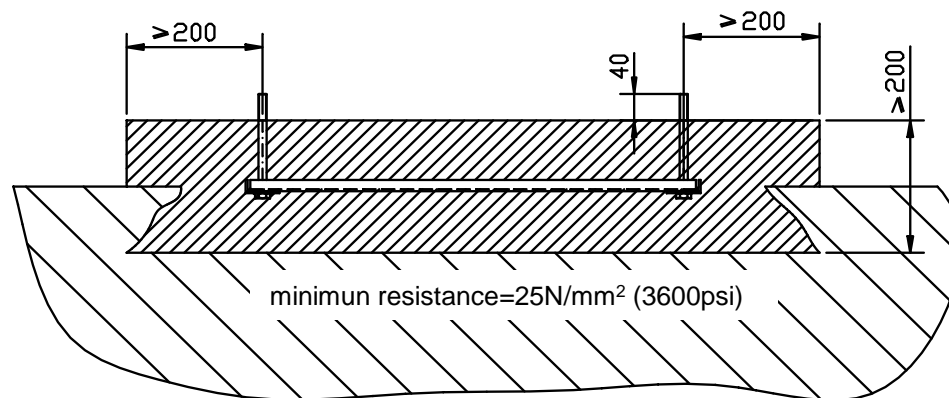
WARNING! RIGID MACHINES MUST BE ANCHORED TO THE FLOOR. Correct construction of the anchorage to the floor is essential to ensure the correct working of the appliance and to prevent serious damage to the structure of the machine.

Before mounting the base, a portion of the floor larger than the maximum area of the base must be lifted from the floor, so that the hole depth dimensions are greater than those of the surface. Then, the anchor support must be placed inside the hole with studs upwards, and the hole must be filled with concrete until the thread of the studs protrudes over the concrete surface (figure 3), which must be smooth and flat. It is advisable to cover the threads with adhesive tape so as to prevent the concrete from adhering to the surface.

It is extremely important to secure the anchor supports firmly by making sure the front part of these supports matches up with the front part of the washing machine, and maintaining the minimum distance between the supports and the wall or other appliances so as to facilitate maintenance.

Once the concrete has set properly, the washing machine can be placed in its final position by tightening the nuts and the associated spacers in the bolts and making sure the machine is suitably levelled.

For the measurements of each appliance, please refer to the "Rigid washing machines" table.



INDICE

1.	INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD Y USO	2
2.	NORMAS	3
3.	TRANSPORTE	3
4.	CARACTERÍSTICAS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN	3
5.	MANIPULACION	4
6.	INSTALACION (TODOS LOS MODELOS)	4
6.1.	Conexión de agua.	4
6.2.	Conexión de vapor.	4
6.3.	Desagüe.	5
6.4.	Conexión eléctrica.	5
6.5.	Conexión dosificadores.	6
6.6.	Varias máquinas monofásicas en línea.....	6
6.7.	Conexión a tierra.	6
6.8.	Conexión equipotencial.	7
7.	INSTALACIÓN LAVADORAS FLOTANTES (GRUPO A-D-E).....	7
7.1.	Desembalaje.....	7
7.2.	Instalación lavadoras flotantes de gran capacidad (GRUPO D).	8
7.3.	Instalación lavadoras profesionales (GRUPO E).	9
8.	INSTALACIÓN LAVADORAS RIGIDAS (GRUPO B-C).....	10
9.	INTERPRETACION DE TABLAS: SIMBOLOS Y VALORES	11

1. INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD Y USO

- ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de descargas eléctricas o lesiones personales al usar su aparato, siga las precauciones básicas, incluyendo las siguientes:
- 1- **LEA** todas las instrucciones antes de usar el aparato y **GUARDELAS** en lugar fácilmente accesible para solventar cualquier duda.
 - 2- Este aparato debe ser instalado por un Servicio de Asistencia Técnica Oficial ó autorizado. La instalación, ajuste incorrecto, el servicio ó mantenimiento inadecuados del aparato así como la manipulación inadecuada del mismo pueden provocar daños materiales y/o lesiones. Antes de proceder a la puesta en servicio del aparato, lea detenidamente las instrucciones de este manual. Encontrará información importante acerca de su instalación
 - 3- La instalación incorrecta, un servicio inadecuado, mantenimiento y/o limpieza deficientes así como la reforma del aparato puede provocar daños tanto al aparato como a sus usuarios.
 - 4- El incumplimiento de las pautas de actuación marcadas supone la pérdida de cualquier garantía.
 - 5- Desconecte el aparato en caso de avería o desperfectos de funcionamiento.
 - 6- **NO** lave prendas que hayan sido previamente tratadas, lavadas, remojadas o manchadas con gasolina, disolventes de limpieza en seco, u otras sustancias inflamables o explosivas, ya que despiden vapores que pueden incendiarse o explotar.
 - 7- **NO** agregue gasolina, disolventes de limpieza en seco, u otras sustancias inflamables al agua de lavado. Estas sustancias emiten vapores que pueden incendiarse o explotar.
 - 8- En determinadas condiciones, el gas de hidrógeno puede ser producido en un sistema de agua caliente que no se ha utilizado durante dos semanas o más. **EL GAS HIDROGENO ES EXPLOSIVO.** Si el sistema de agua caliente no ha sido usado por un período, antes de usar la lavadora, abra todos los grifos de agua caliente y deje que el agua de cada uno corra durante varios minutos. Esto liberará el gas hidrógeno acumulado. Como el gas es inflamable, no fume ni use una llama durante este tiempo.
 - 9- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. La limpieza el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
 - 10- **NO** permita que los niños jueguen en o sobre el aparato. Mantenga a los niños bajo estricta vigilancia cuando se encuentren en las proximidades de una maquina en funcionamiento. Los niños de menos de 3 años deberían mantenerse apartados salvo continua supervisión.
 - 11- Quite la puerta antes de desechar el aparato o dejarlo fuera de servicio.
 - 12- **NO INTENTE ABRIR LA PUERTA** si el tambor está en movimiento.
 - 13- **NO** instale ni almacene el aparato a la intemperie.
 - 14- **NO** trate de forzar los controles.
 - 15- *Se deben utilizar mangueras nuevas suministradas con el aparato, no utilizar mangueras viejas.*
 - 16- **No repare o reemplace ninguna pieza** del aparato ni intente ninguna operación de servicio a menos que se recomiende en el manual de instrucciones de usuario. Aún así asegúrese siempre de entender perfectamente las instrucciones y tenga las habilidades necesarias para llevar a cabo la operación.
 - 17- **NO** eliminar ningún dispositivo de seguridad ni modificar ningún elemento de la lavadora. **NO INSTALAR** en el interior de la maquina elementos ajenos a ella.
 - 18- Cualquier omisión de las indicaciones descritas en los manuales de instrucciones, pueden ocasionar daños personales al usuario. No es posible cubrir todas las condiciones y situaciones posibles con los avisos de peligro y advertencias. Por lo tanto, el **sentido común**, precaución y el cuidado son factores que deben ser aportados por la(s) persona(s) que transporte, instale, utilice o mantenga la maquina.
 - 19- **NO** utilizar la maquina sin estar todas las tapas y protecciones correctamente colocadas y fijadas.
 - 20- **ES OBLIGATORIO** la instrucción correcta del usuario por parte del distribuidor (vendedor) durante la puesta en marcha.
 - 21- Aporte a las cubetas correspondientes las dosis de detergente, suavizante y lejía indicadas por el fabricante. Observar los consejos de tratamiento de cada tejido indicados por el fabricante del mismo.
 - 22- Limpie diariamente las cubetas de detergente y líquidos. Para la limpieza use agua y jabón, nunca detergentes abrasivos.
 - 23- Limpie mensualmente los filtros de las entradas de agua y los conductos de dosificación exteriores.
 - 24- No lave nunca el exterior utilizando chorro de agua; pueden estropearse las partes funcionales de la máquina.
 - 25- Si la lavadora no va a utilizarse en un período de tiempo largo, pase una mano de aceite de vaselina sobre todas las superficies de acero inoxidable.
 - 26- Se recomienda una revisión general anual.

¡ATENCIÓN! Las reparaciones o manipulaciones realizadas por personal ajeno al Servicio de Asistencia Técnica autorizado conllevan una pérdida de la garantía.

¡CUIDADO! Atégase estrictamente a las normas de protección contra incendios.

¡ATENCIÓN! Antes de emprender cualquier operación de conexión averigüe la correspondencia entre los valores de la instalación y las indicadas en la placa de características del aparato, al objeto de comprobar si el aparato corresponde a los valores de la instalación.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

2. NORMAS

Todos los modelos cumplen con la norma EN ISO 10472 sobre Requisitos de seguridad para la maquinaria de lavandería industrial.

2006/42/EC Directiva de Máquinas.

2006/95/EC Baja Tensión.

2004/108/EC Compatibilidad Electromagnética.

Norma UL para Lavadoras Eléctricas; UL 2157 y CSA C22.2 N° 169

Para modelos con capacidad de tambor menor de 120dm³ (4.24 cu.ft.):

Normas EN 60335-1 y EN 60335-2-7 sobre Equipamientos eléctricos.

Normas EN 55014, EN 61000-3-2 y EN 61000-3-3 sobre Compatibilidad electromagnética.

Para modelos de mayor capacidad:

Norma EN 60204-1 sobre Equipamientos eléctricos.

Normas EN 61000-6-1, EN 61000-6-3 y EN 61000-3-11 sobre Compatibilidad electromagnética.

Solamente Reino Unido:

Aprobación WRAS IRN R160

Para ser realizado por el instalador:

En el punto de conexión entre el suministro de agua y el accesorio debe instalarse una válvula de retención doble aprobada u otro dispositivo antirretorno que sea igual de eficaz.

3. TRANSPORTE

Durante los trabajos necesarios para su transporte se deben respetar estas prescripciones:

- Normas y leyes en vigor.
- Normas para la prevención de accidentes de trabajo.
- Normas relativas a seguridad en transportes.

Inspeccione el correcto estado de la carga antes de recepcionarla.

Reclame al transportista cualquier anomalía que observe en el correcto estado del aparato embalado.

4. CARACTERÍSTICAS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

Como establece la Legislación vigente entre el aparato y la red de distribución de energía eléctrica debe instalarse un interruptor omnipolar con una distancia mínima entre contactos de 3 mm para cada polo.

El suelo donde se va a colocar la lavadora debe soportar el peso de la misma más la fuerza residual transmitida durante el centrifugado.

La lavadora debe quedar bien nivelada y siempre dejando un espacio para facilitar su mantenimiento. 0,5m lateralmente y 1m por la parte posterior.

¡AVISO! Las llaves de paso deben estar cerca del aparato en un punto de fácil acceso.

5. MANIPULACION

Durante los trabajos necesarios para su manipulación se deben respetar estas prescripciones:

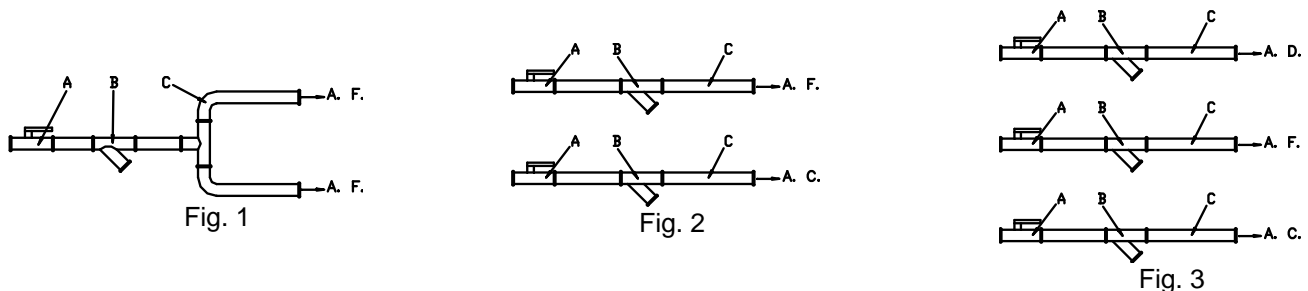
- Normas y leyes en vigor.
- Normas para la prevención de accidentes de trabajo.
- Utilice prendas de seguridad tales como guantes para protegerse de cortes y golpes y zapatos de seguridad para evitar daños por caídas.
- Utilice medios y útiles adecuados para manipular y desplazar el aparato.
- Las manipulaciones en el interior del aparato deben ser realizadas por personal adiestrado y cualificado.

¡CUIDADO! Una manipulación inadecuada puede ocasionar daños y lesiones.

6. INSTALACION (TODOS LOS MODELOS)

6.1. Conexión de agua.

Si sólo se dispone de agua fría se realiza según la figura 1. En caso de disponer de agua caliente la conexión se realiza según la figura 2. Si además se dispone de agua descalcificada, la conexión se realiza según la figura 3 (No disponible en el Grupo E).



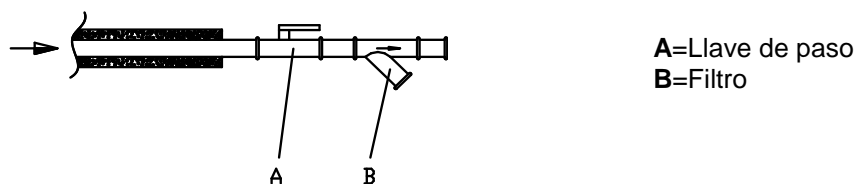
A=Llave de paso B=Filtro C=Manguera A.C.=Agua caliente A.F.=Agua Fría A.D.=Agua Descalcificada

Presión dinámica necesaria: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$.

MUY IMPORTANTE: Purgar circuito de agua antes de la instalación y montar filtros.

6.2. Conexión de vapor.

Si se dispone de vapor, el calentamiento del agua de lavado se realiza por inyección directa. El esquema de la conexión se indica en la figura (No disponible en el Grupo E).



Presión de utilización del vapor: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$.

¡ATENCIÓN! La no instalación de filtros en las entradas de agua y vapor supondrá la pérdida de garantía en los componentes relacionados.

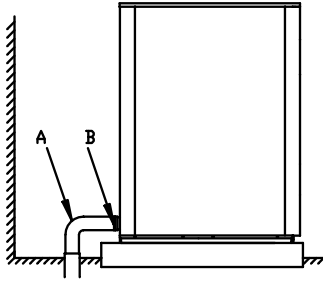
MUY IMPORTANTE: Purgar circuito de vapor antes de la instalación y montar filtros.

Se recomienda volver a apretar las tuercas de las mangueras de vapor después de que se introduzca vapor en la máquina por primera vez.

Instrucciones originales.

6.3. Desagüe.

Fijar el codo de desagüe como se indica en la figura:



A= Codo desagüe
B=Abrazadera

El caudal de desagüe para todos los modelos es de hasta 47 gpm (178 lpm). Asegurarse de que el sistema haya sido diseñado para garantizar este caudal. Si hay varias lavadoras instaladas en línea, asegurarse de que el sistema haya sido diseñado para garantizar el flujo combinado desde todas las lavadoras.

6.4. Conexión eléctrica.

ADVERTENCIA: Peligro eléctrico.

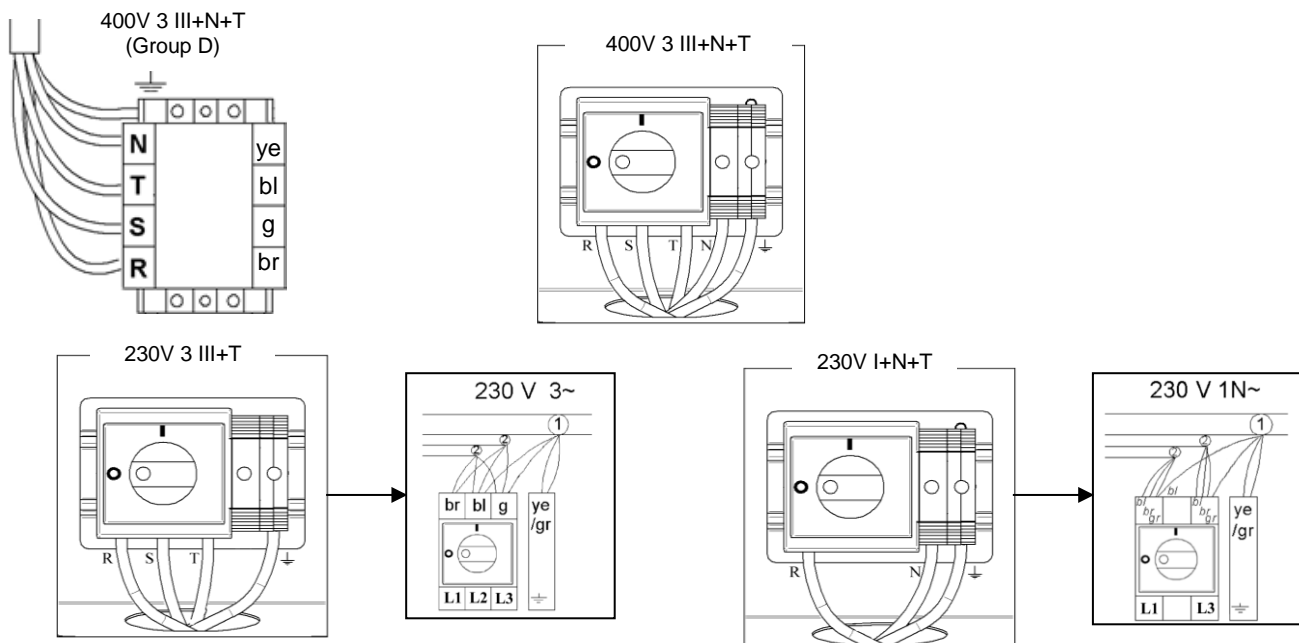
Para acceder a la regleta de conexiones, quite la sección del interruptor y la tapa y fijar el cable manguera en el panel trasero. En los modelos de gran capacidad (grupo D) las conexiones eléctricas están situadas en el armario posterior, el seccionador debe estar en "0" para poder abrir la puerta. Conecte la regleta y comprobar que las conexiones se corresponden con la tensión de servicio. Ponga un interruptor de alimentación autónoma (I) en la toma de corriente, con una distancia mínima entre contactos de al menos 3 mm. Colocar un dispositivo diferencial de 300mA.

INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN A TIERRA

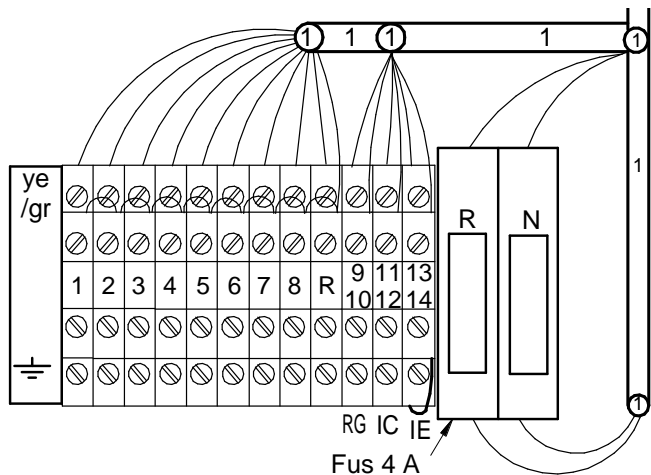
Este aparato debe estar conectado a un metal a tierra, sistema de cableado permanente, o un conductor a tierra debe ser instalado con los conductores del circuito y conectarse al terminal de descarga a tierra o al cable del aparato.

¡ATENCIÓN! Existen modelos diferentes para 400V 3N~ y 230V 3~, no es posible realizar el cambio de tensión solamente cambiando las conexiones. Para transformar un aparato a 400V 3N~ ó 230V 3~, consulte al servicio técnico.

Conectar la regleta y comprobar que las conexiones corresponden a la tensión de funcionamiento. Colocar un dispositivo diferencial de 300mA. Es obligatorio conectar la máquina a tierra.



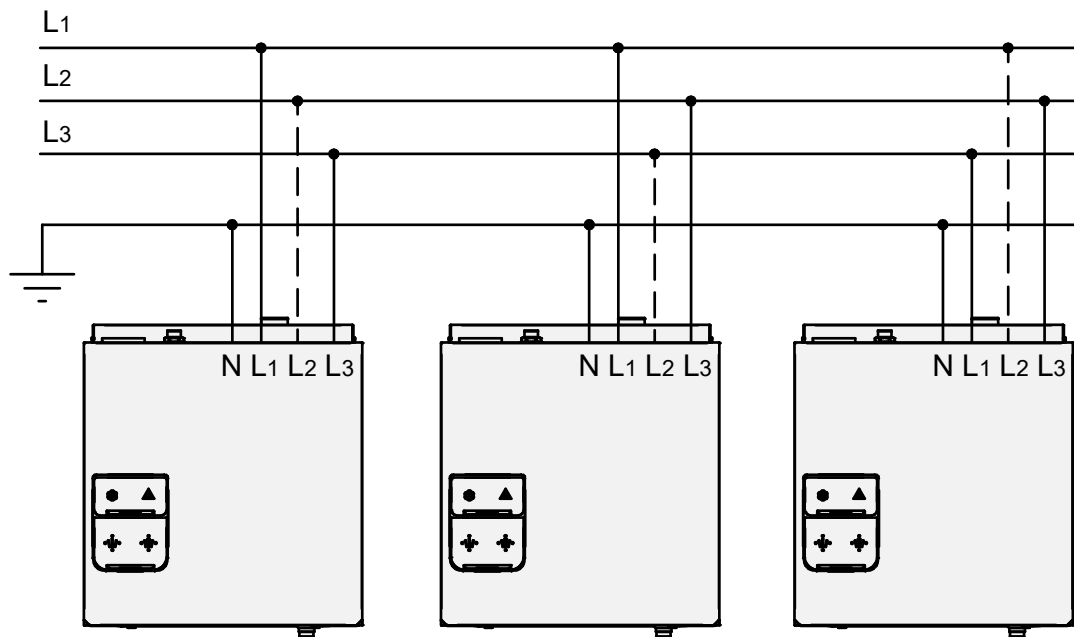
6.5. Conexión dosificadores.



- 1: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 1 (prelavado)
- 2: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 2 (lavado)
- 3: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 3 (lejía)
- 4: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 4 (suavizante)
- 5: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 5
- 6: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 6
- 7: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 7
- 8: Señal eléctrica de 230V. Para dosificador 8
- 9-10: Señal máquina activa
- 11-12: Señal moneda
- 13-14: Señal eléctrica de 230V. Seta de emergencia
- R: Señal eléctrica de 230V. Alimentación

6.6. Varias máquinas monofásicas en línea.

Al instalar varias lavadoras monofásicas en un suministro de alimentación trifásico existente, se recomienda alternar las fases utilizadas como ramal caliente para distribuir uniformemente la energía a través del sistema. Ver la ilustración.



6.7. Conexión a tierra.

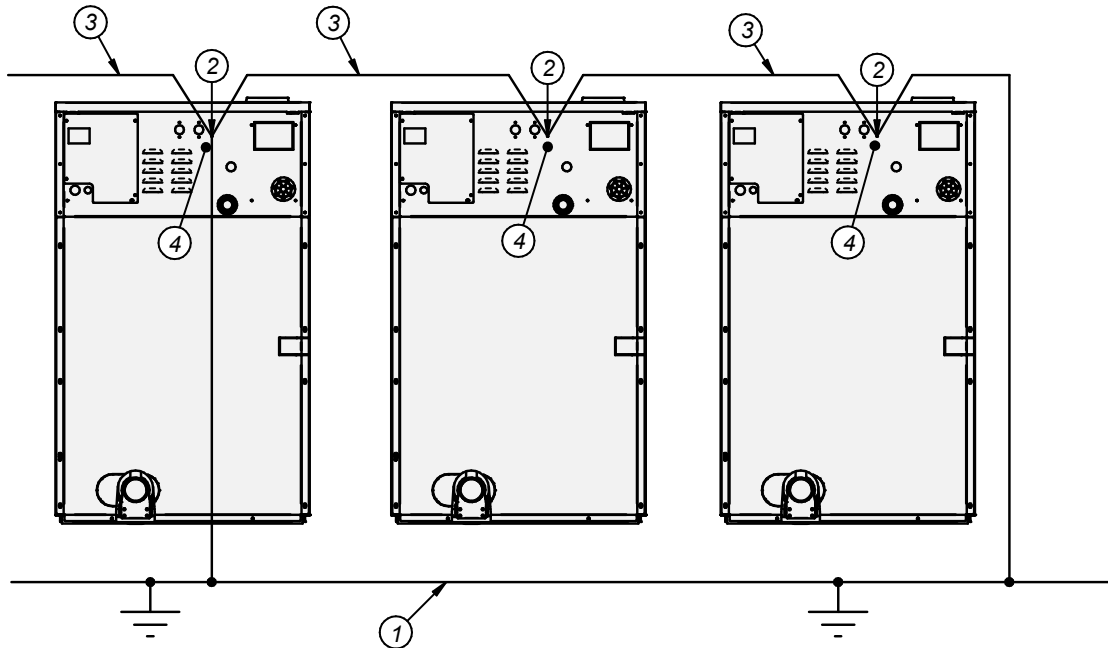
Este aparato debe estar conectado a un conductor de tierra que debe funcionar con los conductores del circuito, así como al bloque de terminales verde y amarillo dentro del panel eléctrico posterior. Conectar la regleta y comprobar que las conexiones se corresponden con la tensión de servicio. Incorporar un diferencial de respuesta inmediata, 300mA, tipo A.

La máquina debe estar conectada a tierra. Ver la ilustración en la página anterior.

6.8. Conexión equipotencial.

Además del conductor de tierra mencionado anteriormente que funciona con el conductor del circuito y está conectado al terminal de tierra del equipo, todas las lavadoras o aparatos en las proximidades deben estar interconectados permanentemente con un conector puesto a tierra.

Para ello se han marcado puntos de conexión externos en la parte posterior de la lavadora. Ver la ilustración a continuación. El área transversal del conductor debe ser como mínimo equivalente eléctricamente al área transversal del conductor de cobre utilizado para la alimentación de la lavadora.



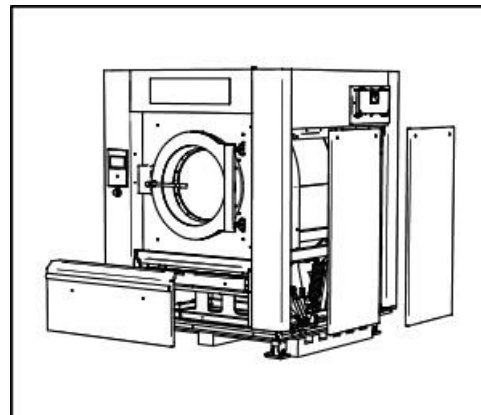
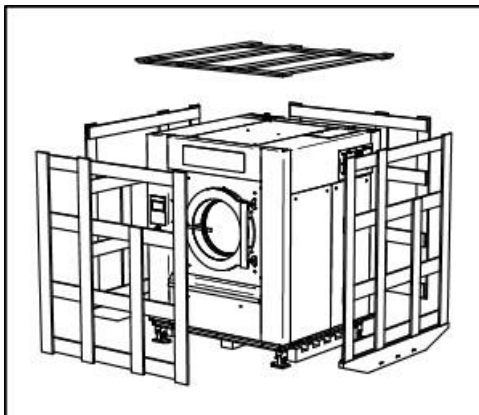
1. Estructura de la puesta a tierra protectora
2. Punto de conexión del conductor protector externo
3. Conductor de interconexión protector
4. Identificación de la puesta a tierra

7. INSTALACIÓN LAVADORAS FLOTANTES (GRUPO A-D-E)

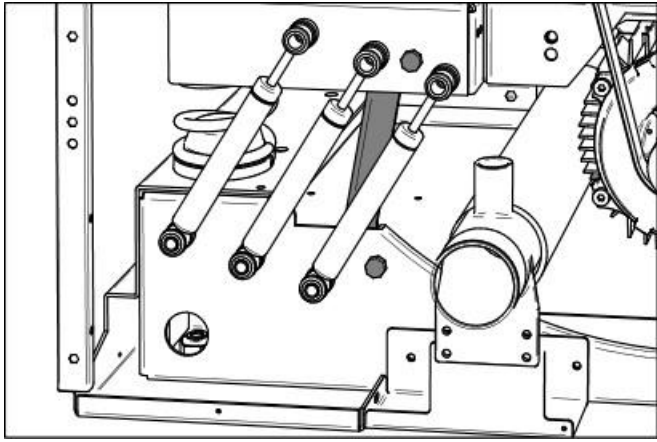
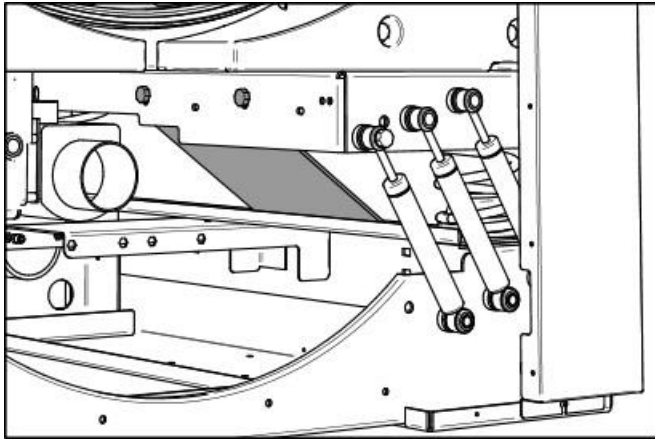
7.1. Desembalaje.

Retire la tapa y protectores laterales de madera, así como el plástico protector que cubren el aparato.

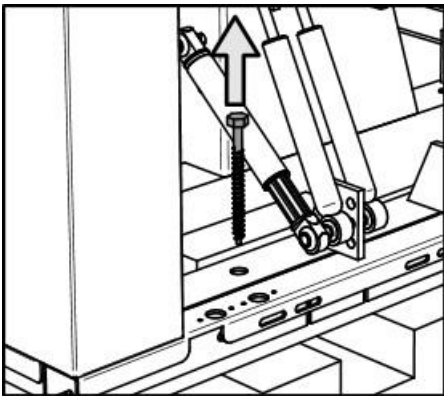
Tras desembalar la lavadora se deben de retirar las piezas que fijan la parte flotante y el chasis, y que son necesarias para el transporte.



Para ello, debe retirar el zócalo y los paneles laterales para acceder a los elementos de sujeción. Se distinguen fácilmente ya que son de color rojo.



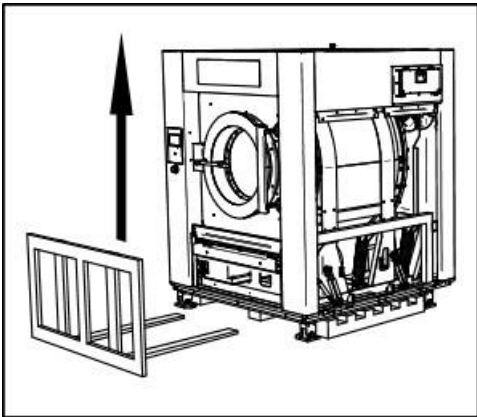
¡ATENCIÓN! Asegurese de que esta operación ha sido realizada antes de poner en marcha la maquina, podrían dañarse elementos funcionales de la maquina.



Para poder retirar la base de madera, es necesario extraer los tirafondos con los que va sujeta.

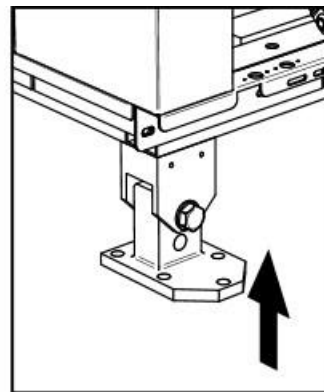
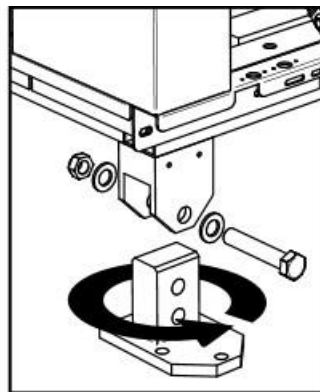
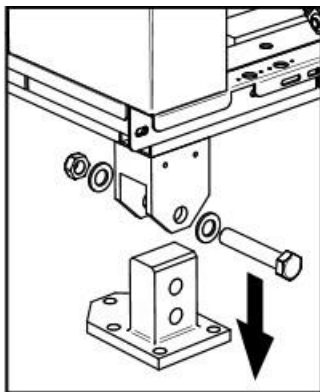
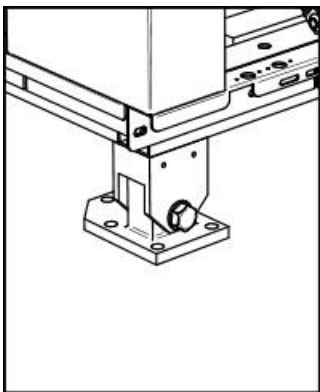
La lavadora debe quedar bien nivelada y siempre dejando un espacio para facilitar su mantenimiento. 0,5m lateralmente y 1m por la parte posterior.

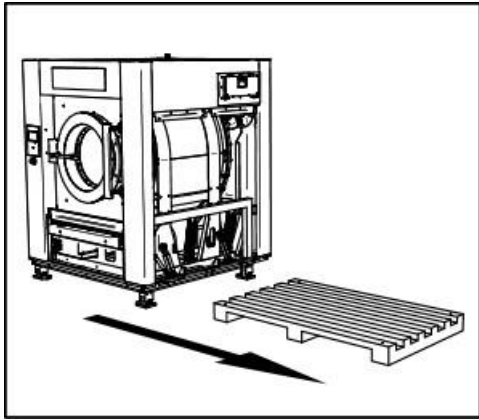
7.2. Instalación lavadoras flotantes de gran capacidad (GRUPO D).



Levante la maquina con la ayuda de un carro elevador.

Una vez arriba, cambie la posición de las patas de modo que al bajar la maquina quede apoyada en dichas patas. Vuelva a bajar el aparato.

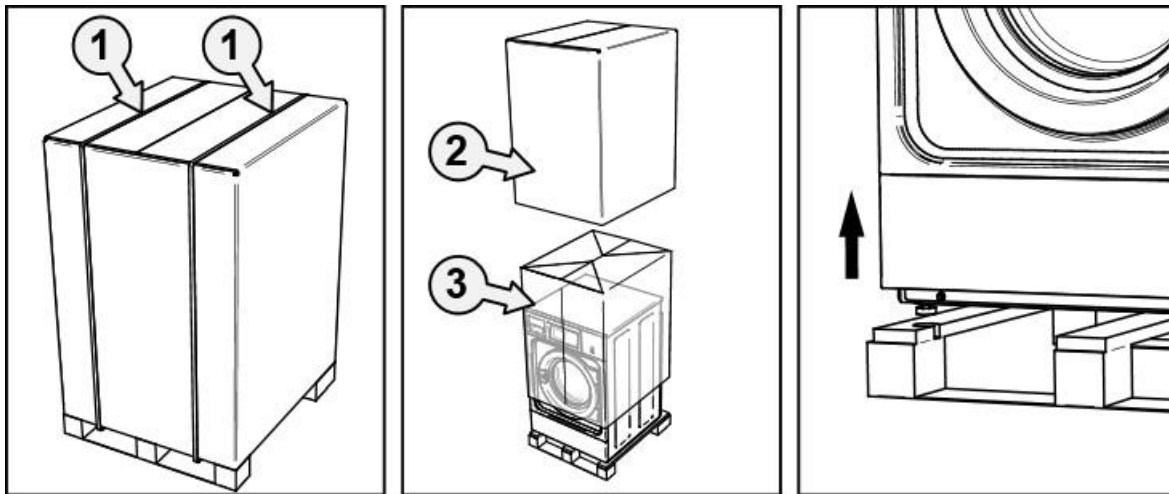




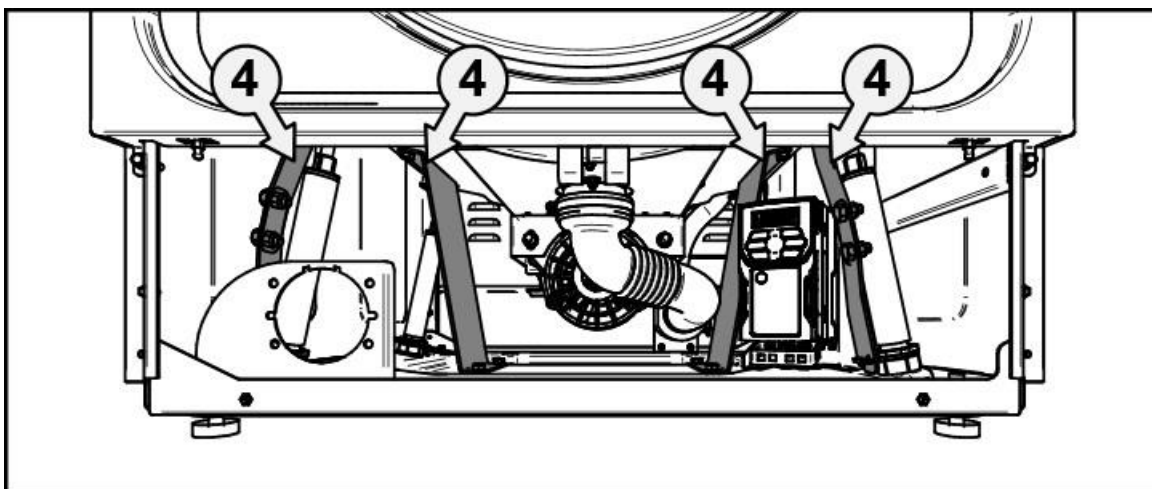
Retire los elementos de madera y podrá emplazar la máquina.

7.3. Instalación lavadoras profesionales (GRUPO E).

Suelte los flejes que sujetan el embalaje (1), retire la caja de cartón (2) y la bolsa que cubre la lavadora (3). Levante levemente la lavadora para desencajar las patas de la lavadora del palet de transporte.



Tras desembalar la lavadora se deben de retirar las piezas que fijan la parte flotante y el chasis, y que son necesarias para el transporte. Para ello, debe retirar el zócalo y el panel posterior para acceder a los elementos de sujeción (4). Se distinguen fácilmente ya que son de color rojo.



Una vez colocada la lavadora en su ubicación, asegurarse que las patas regulables están apoyadas, y la máquina correctamente nivelada.

8. INSTALACIÓN LAVADORAS RIGIDAS (GRUPO B-C)

ATENCIÓN! Las lavadoras rígidas no deben instalarse en pisos o plantas no firmes sin la debida autorización de un técnico que conozca la estructura del edificio y su resistencia.

Consulte el peso de la lavadora mas la fuerza dinamica que se genera en los centrifugados, el fabricante no se responsabilizará de posibles daños por vibraión en este tipo de instalaciones.

Consulte en la tabla "Main Specifications" el peso de la lavadora y la fuerza transmitida por esta durante el centrifugado.

La base de anclaje SE VENDE POR SEPARADO.

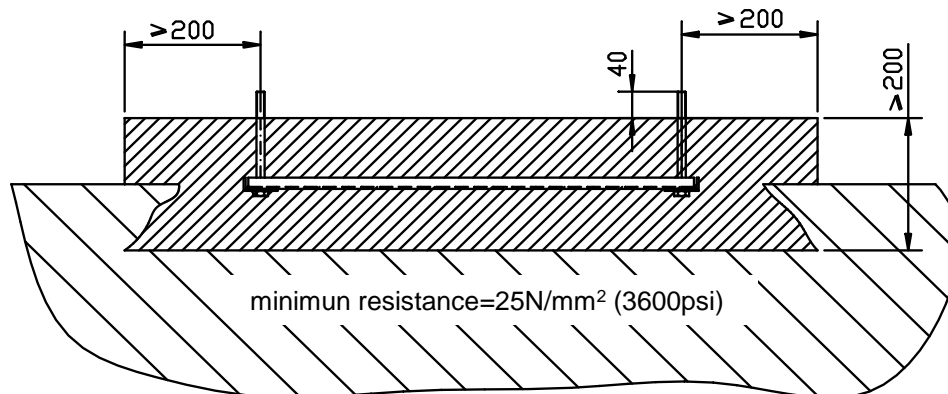
ATENCIÓN! ES OBLIGATORIO FIJAR LAS MAQUINAS RIGIDAS AL SUELO. La construcción correcta de la fijación al suelo es vital para un buen funcionamiento y para evitar graves daños en la estructura de la maquina.

Antes de colocar la base, se debe levantar el suelo en una superficie mayor que las dimensiones de dicha base, de tal forma que en el fondo del agujero las medidas sean mayores que en la superficie. A continuación, se sitúa la base de anclaje en el interior del agujero con los espárragos hacia arriba y se rellena con hormigón hasta una altura en la que la rosca de dichos espárragos sobresalga por encima de la superficie del hormigón (figura 3), que debe quedar totalmente lisa y horizontal. Se recomienda cubrir con cinta adhesiva las roscas para evitar que quede hormigón adherido.

Es muy importante situar correctamente las bases de anclaje, asegurándose que el frente de dichas bases coincide con el frente de la lavadora, y guardando siempre las distancias mínimas a la pared así como a otros aparatos para facilitar su mantenimiento.

Después de que el hormigón haya fraguado suficientemente, se puede colocar la lavadora en su ubicación definitiva, apretando las tuercas con sus correspondientes arandelas en los pernos y asegurándose que quede bien nivelada.

Consulte las dimensiones para cada aparato en la tabla "Rigid washing machines".



9. INTERPRETACION DE TABLAS: SIMBOLOS Y VALORES

SIMBOLO	SIGNIFICADO
Ambient operating temperatura	TEMPERATURA AMBIENTE EN FUNCIONAMIENTO
Storage temperatura	TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO
Maximum relative humidity	HUMEDAD RELATIVA MAXIMA
Maximum altitude	ALTITUD MAXIMA
DC (Drum capacity)	CAPACIDAD DEL TAMBOR
CM (Maximum load)	CARGA MAXIMA
PN (Net weight)	PESO NETO
PM (Power of motor)	POTENCIA MOTOR
PC (Heating power)	POTENCIA CALENTAMIENTO
PE (Maximum power absorbed - Electrical heating models)	POTENCIA MAXIMA ABSORBIDA (MODELOS CALENTAMIENTO ELECTRICO)
PV (Maximum power absorbed - Hot water and steam models)	POTENCIA MAXIMA ABSORBIDA (MODELOS CALENTAMIENTO VAPOR O AGUA CALIENTE)
DR (Drainage diameter)	DIAMETRO DESAGÜE
EA (Water input diameter)	DIAMETRO ENTRADAS DE AGUA
EV (Steam input diameter)	DIAMETRO ENTRADA VAPOR
Steam consumption	CONSUMO DE VAPOR
Static floor load	CARGA ESTATICA
Dynamic floor load	CARGA DINAMICA
Maximum vertical load	CARGA VERTICAL MAXIMA
Dynamic force	FUERZA DINAMICA
G force	FACTOR G
Maximum noise level	NIVEL DE RUIDO MAXIMO
SOAP DISPENSER	DOSIFICADOR DE JABON
EMERGENCY STOP	PARO DE EMERGENCIA
USB PORT	PUERTO USB
DRAIN	DESAGUE
ELECTRIC CONNECTION TO LIQUID SOAP PUMPS	CONEXION ELECTRICA PARA BOMBAS JABON LIQUIDO
ELECTRICAL CONNECTION	CONEXION ELECTRICA
MAIN SWITCH	INTERRUPTOR PRINCIPAL
AUXILIAR WATER INLET	ENTRADA AGUA AUXILIAR
HOT WATER INLET	ENTRADA AGUA CALIENTE
EQUIPOTENTIAL CONNECTION	CONEXION A EQUIPOTENCIAL
COLD WATER INLET	ENTRADA AGUA FRIA
BLUR OUTPUT / WATER OVERLOAD	FALTA DE SALIDA / SOBRECARGA DE AGUA
LIQUID SOAP CONNECTION	CONEXION JABON LIQUIDO
STEAM CONNECTION	CONEXION VAPOR
CGY/CGZ (Gravity centre)	CENTRO DE GRAVEDAD

TABLE DES MATIÈRES

1.	INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION IMPORTANTES.....	2
2.	NORMES.....	3
3.	TRANSPORT	3
4.	CARACTÉRISTIQUES DU LIEU D'INSTALLATION	3
5.	MANIPULATION.....	4
6.	INSTALLATION (TOUS LES MODÈLES)	4
6.1.	Raccordement à l'eau.	4
6.2.	Raccordement de la vapeur.	4
6.3.	Évacuation d'eau.....	5
6.4.	Le raccordement électrique.....	5
6.5.	Raccordement doseurs	6
6.6.	Plusieurs machines monophasées en ligne.....	6
6.7.	Instructions de mise à la terre.	6
6.8.	Liaison équipotentielle:.....	7
7.	INSTALLATION DE LAVE-LINGE FLOTTANTS (GROUPE A-D-E)	7
7.1.	Déballage.	7
7.2.	Installation de lave-linge flottants grande capacité (GRUPO D).	8
7.3.	Installation lave-linge professionnels (GROUPE E).	9
8.	INSTALLATION DE LAVE-LINGES RIGIDES (GROUPE B-C).....	10
9.	INTERPRÉTATION DES TABLEAUX : SYMBOLES ET VALEURS.	11

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION IMPORTANTES

AVERTISSEMENT : Afin de réduire le risque de décharges électriques ou de blessures lors de l'utilisation de votre appareil, suivez les précautions de base, parmi lesquelles:

- 1- **LISEZ** toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil et **RANGEZ-LES** dans un lieu facile d'accès pour éclaircir n'importe quel doute.
- 2- Cet appareil doit être installé par un Service d'assistance technique officiel ou agréé. Une mauvaise installation, un mauvais réglage, un service ou un entretien inadéquats, de même que la manipulation incorrecte de l'appareil peuvent entraîner des dommages matériels ainsi que des blessures. Veuillez lire attentivement les instructions de ce manuel avant d'effectuer la mise en service de l'appareil. Vous trouverez des informations importantes relatives à son installation
- 3- Une installation, un service, un entretien et/ou un nettoyage, ainsi qu'une modification incorrects de l'appareil peuvent provoquer des dommages sur ce dernier et des blessures aux utilisateurs.
- 4- Le non respect des règles de conduite indiquées suppose la perte de toute garantie.
- 5- Débranchez l'appareil en cas de panne ou de dysfonctionnement.
- 6- **NE** lavez PAS de linge qui a auparavant été traité, lavé, trempé ou taché avec de l'essence, des dissolvants de nettoyage à sec, ou d'autres substances inflammables ou explosives pouvant prendre feu ou exploser.
- 7- **N'ajoutez PAS** d'essence, de dissolvants de nettoyage à sec, ou d'autres substances inflammables dans l'eau de lavage. Ces substances émettent des vapeurs qui peuvent prendre feu ou exploser.
- 8- Dans certains cas, de l'hydrogène peut se former dans un système d'eau chaude qui n'a pas été utilisé pendant deux semaines ou plus. **L'HYDROGÈNE EST EXPLOSIF**. Si le système d'eau chaude n'a pas été utilisé pendant un moment, avant d'utiliser le lave-linge, ouvrez tous les robinets d'eau chaude et laissez couler l'eau plusieurs minutes. Cela libérera l'hydrogène accumulé. Étant donné que ce gaz est inflammable, ne fumez pas et n'utilisez pas de flamme pendant ce temps.
- 9- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si elles ont été surveillées ou formées correctement en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil de façon sûre et en comprennent les dangers. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- 10- **NE** laissez PAS jouer les enfants dans ou sur l'appareil. Surveillez attentivement les enfants lorsqu'ils se trouvent près d'une machine en fonctionnement. Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart, sauf en cas d'être constamment surveillés.
- 11- Retirez la porte avant de vous débarrasser de l'appareil ou de le mettre hors service.
- 12- **N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIER LA PORTE** si le tambour est en mouvement.
- 13- **N'installez et NE stockez PAS** l'appareil à la merci des intempéries.
- 14- **N'essayez pas** de forcer les commandes.
- 15- Les nouveaux tuyaux fournis avec l'appareil doivent être utilisés, ne pas utiliser d'anciens tuyaux.
- 16- **Ne réparez et ne remplacez aucune pièce** de l'appareil et ne tentez aucune intervention d'entretien, sauf recommandation contraire de la notice d'utilisation. Malgré tout, assurez-vous toujours de comprendre parfaitement les instructions et de posséder les capacités nécessaires pour réaliser cette opération.
- 17- **N'éliminer aucun dispositif de sécurité et ne modifier aucun élément du lave-linge. NE PAS INSTALLER** d'éléments étrangers à l'intérieur de la machine.
- 18- Le non respect des indications décrites dans les notices d'utilisation peut provoquer des blessures. Il n'est pas possible de mentionner tous les cas et situations possibles dans les avertissements de danger. Le **sens commun**, la précaution et l'attention sont donc des facteurs qui doivent être apportés par la ou les personnes qui transportent, installent, utilisent ou entretiennent la machine.
- 19- **NE PAS** utiliser la machine si tous les couvercles et les protections ne sont pas correctement placés et fixés.
- 20- Le distributeur (vendeur) doit **OBLIGATOIREMENT** former correctement l'utilisateur pendant la mise en service.
- 21- Versez dans les bacs correspondants les doses de lessive, d'adoucissant et d'eau de Javel recommandées par le fabricant. Respecter les conseils de traitement de tous les tissus indiqués par le fabricant de ceux-ci.
- 22- Nettoyez quotidiennement le bac à lessive ainsi que ceux destinés à accueillir les autres liquides. Nettoyez à l'eau et au savon. N'utilisez jamais de détergents abrasifs.
- 23- Nettoyez une fois par mois les filtres d'arrivée d'eau de même que les conduits de dosage extérieurs.
- 24- Pour le nettoyage extérieur, n'utilisez jamais de jet d'eau cela étant susceptible d'abîmer des parties fonctionnelles du lave-linge.
- 25- Si le lave-linge ne doit pas être utilisé pendant une longue période, passez une couche d'huile de vaseline sur les surfaces en acier inoxydable. Il est recommandé de procéder à une révision générale annuelle.

ATTENTION ! Les réparations ou manipulations réalisées par du personnel étranger au Service d'assistance technique agréé supposent une perte de la garantie.

ATTENTION ! Respectez scrupuleusement les règles de protection-incendies.

ATTENTION ! Avant d'entreprendre toute opération de branchement, vérifiez la correspondance entre les valeurs de l'installation et celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, afin de contrôler si l'appareil correspond aux valeurs de l'installation.

RANGÉZ CES INSTRUCTIONS

2. NORMES

Tous les modèles satisfont à la norme EN ISO 10472 relative aux Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle.

2006/42/EC Sécurité

2006/95/EC Basse Tension

2004/108/EC Compatibilité électromagnétique

Pour des modèles ayant une capacité de tambour inférieure à 120 dm³ (4,24 pieds carrés) :

Normes EN 60335-1 et EN 60335-2-7 relatives aux Équipements électriques.

Normes EN 55014, EN 61000-3-2 et EN 61000-3-3 relatives à la Compatibilité électromagnétique.

Pour des modèles de capacité supérieure :

Norme EN 60204-1 relative aux Équipements électriques.

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3 et EN 61000-3-11 relatives à la Compatibilité électromagnétique.

Uniquement au Royaume-Uni :

Homologation WRAS IRN R160

À réaliser par l'installateur :

Au niveau de la connexion entre l'approvisionnement en eau et l'accessoire, il faut installer un clapet de retenue double homologué ou tout autre dispositif antiretour tout aussi efficace.

3. TRANSPORT

Pendant les travaux nécessaires à son transport, il faut respecter ces instructions :

- Normes et lois en vigueur
- Normes de prévention des accidents du travail
- Normes relatives à la sécurité lors des transports

Vérifiez le bon état de la marchandise lors de la réception.

Faites les réclamations nécessaires au transport si vous observez des anomalies quant au bon état de l'appareil emballé.

4. CARACTÉRISTIQUES DU LIEU D'INSTALLATION

Comme l'indique la Législation en vigueur, un interrupteur omnipolaire doit être installé entre l'appareil et le réseau de distribution d'énergie électrique à une distance minimale entre les contacts de 3 mm pour chaque pôle.

Le sol sur lequel sera installé le lave-linge devra supporter le poids de celui-ci ainsi que la force résiduelle transmise lors de l'essorage.

Le lave-linge doit être bien nivelé et un espace aménagé afin d'en faciliter l'entretien. 0,5 m de chaque côté et 1 m à l'arrière.

AVERTISSEMENT ! Les robinets d'arrêt doivent se trouver près de l'appareil, à un endroit facile d'accès.

5. MANIPULATION

Pendant les travaux nécessaires à sa manipulation, il faut respecter ces instructions :

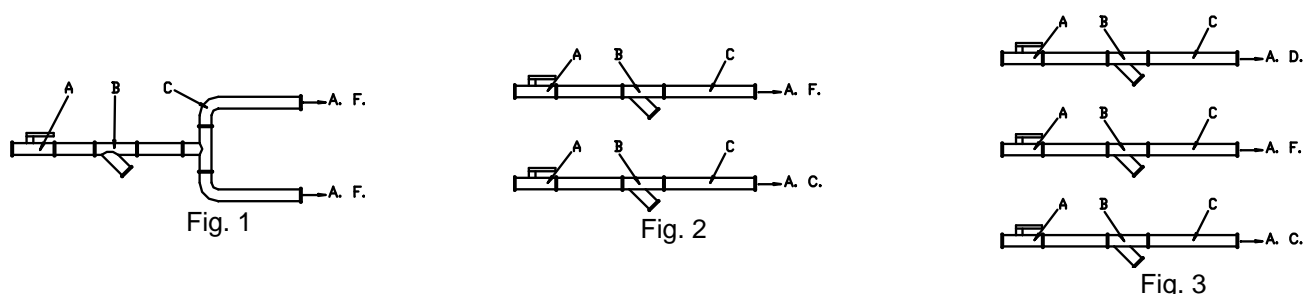
- Normes et lois en vigueur
- Normes de prévention des accidents du travail
- Utilisez des vêtements de sécurité comme des gants pour vous protéger contre les coupures et les coups, ainsi que des chaussures de sécurité pour éviter des blessures en cas de chutes.
- Utilisez des ressources et des outils adaptés pour manipuler et déplacer l'appareil.
- Les manipulations à l'intérieur de l'appareil doivent être réalisées par le personnel formé et qualifié.

ATTENTION ! Une manipulation incorrecte peut provoquer des dégâts et des blessures.

6. INSTALLATION (TOUS LES MODÈLES)

6.1. Raccordement à l'eau.

Si l'on dispose d'eau froide, le raccordement doit être effectué comme indiqué sur la figure 1. Si l'on dispose d'eau chaude, conformément à la figure 2. Et si l'on dispose en plus d'eau adoucie, ledit raccordement devra s'effectuer comme indiqué sur la figure 3 (Non disponible dans le groupe E).



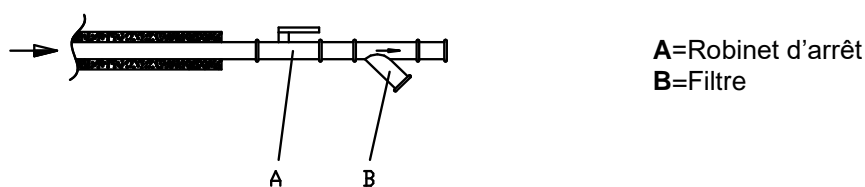
A=Robinet d'arrêt B=Filtre C=Câble A.C.=Eau chaude A.F.=Eau froide A.D.=Eau adoucie

Pression dynamique nécessaire: 2 ÷ 4 kg/cm².

TRÈS IMPORTANT : Purger le circuit d'eau et monter les filtres avant de procéder à l'installation.

6.2. Raccordement de la vapeur.

Si vous disposez de vapeur, l'eau de lavage sera chauffée par injection directe. Le schéma de raccordement est indiqué sur la figure (Non disponible dans le groupe E).



A=Robinet d'arrêt
B=Filtre

Pression d'utilisation de la vapeur: 2 ÷ 4 kg/cm².

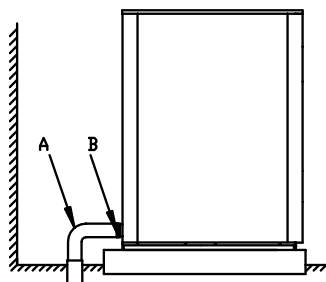
Attention ! Si aucun filtre n'est utilisé sur les arrivées d'eau et de vapeur, cela supposera la perte de garantie sur les composants concernés.

TRÈS IMPORTANT : Purger le circuit à vapeur et monter les filtres avant de procéder à l'installation.

Il est recommandé de resserrer les écrous des conduits de vapeur après avoir introduit de la vapeur dans la machine pour la première fois.

6.3. Évacuation d'eau.

Fixer le coude de vidange comme indiqué sur la figure :



A= Coude vidange
B=Bride

Le débit d'écoulement pour tous les modèles est de jusqu'à 47 gpm (178 lpm). S'assurer que le système ait été conçu pour garantir ce débit. Si plusieurs lave-linge sont installés en ligne, s'assurer que le système ait été conçu pour garantir le flux combiné depuis tous les lave-linge.

6.4. Le raccordement électrique.

AVERTISSEMENT : Risque électrique.

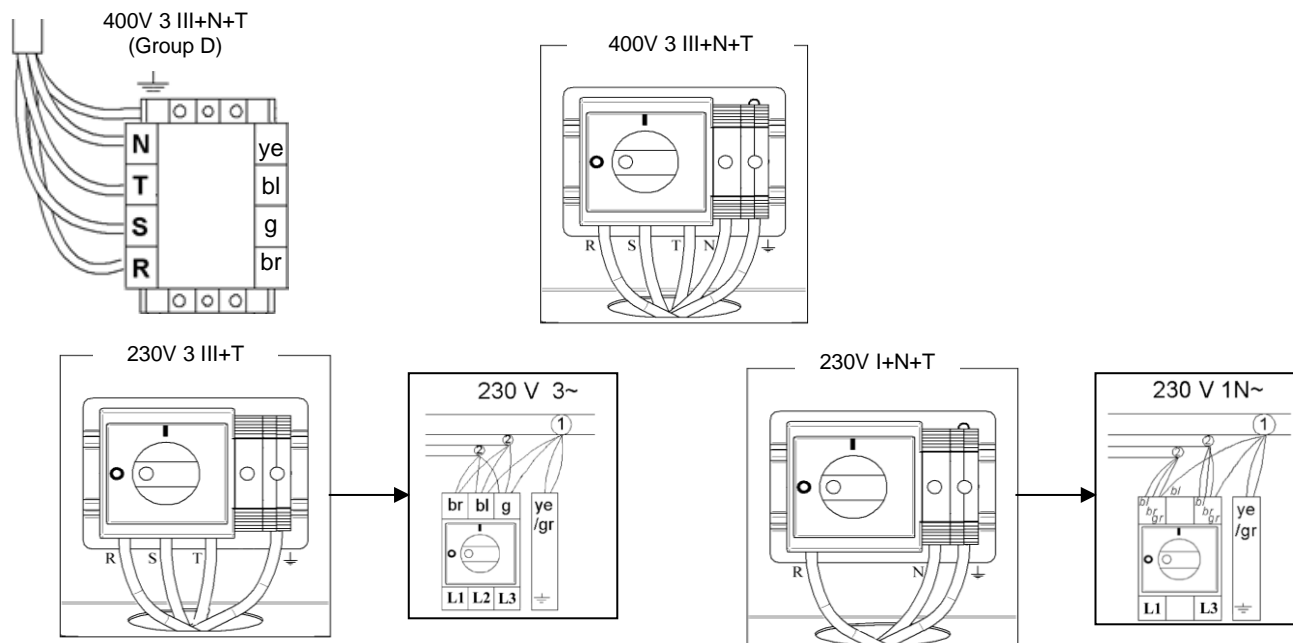
Pour accéder à la réglette de raccordement, retirez la partie de l'interrupteur et le cache, puis fixez le câble sur le panneau arrière. Sur les modèles à grande capacité (groupe D), les branchements électriques se trouvent dans l'armoire arrière, le sectionneur doit être placé sur « 0 » pour pouvoir ouvrir la porte. Raccordez la réglette et vérifiez que les branchements correspondent bien à la tension de service. Placez un interrupteur d'alimentation autonome (I) sur la prise de courant, à une distance minimale entre les contacts d'au moins 3 mm. Placer un dispositif différentiel d'une sensibilité de 300mA.

INSTRUCTIONS DE MISE À LA TERRE

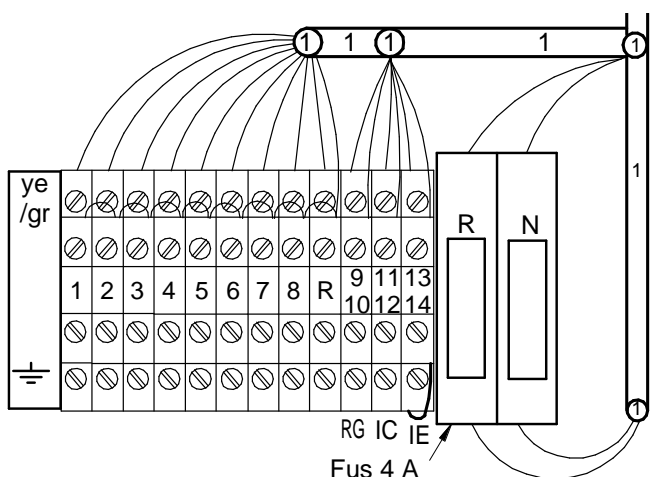
Cet appareil doit être relié à du métal, à la terre, à un système de câblage permanent, ou un conducteur de mise à la terre doit être installé avec les conducteurs du circuit et être branché à la borne de mise à la terre ou au câble de l'appareil.

ATTENTION ! Il existe différents modèles fonctionnant sur 400 V 3N~ et sur 230 V 3~, il est impossible d'en modifier la tension de fonctionnement en changeant uniquement les prises ou les branchements. Pour passer un appareil sur 400 V 3N ou sur 230 V 3~, s'adresser à notre service technique.

Raccorder la réglette et vérifier que les branchements correspondent bien à la tension de fonctionnement spécifiée. Placer un dispositif différentiel d'une sensibilité de 300 mA. Il est obligatoire de raccorder la machine à la terre.



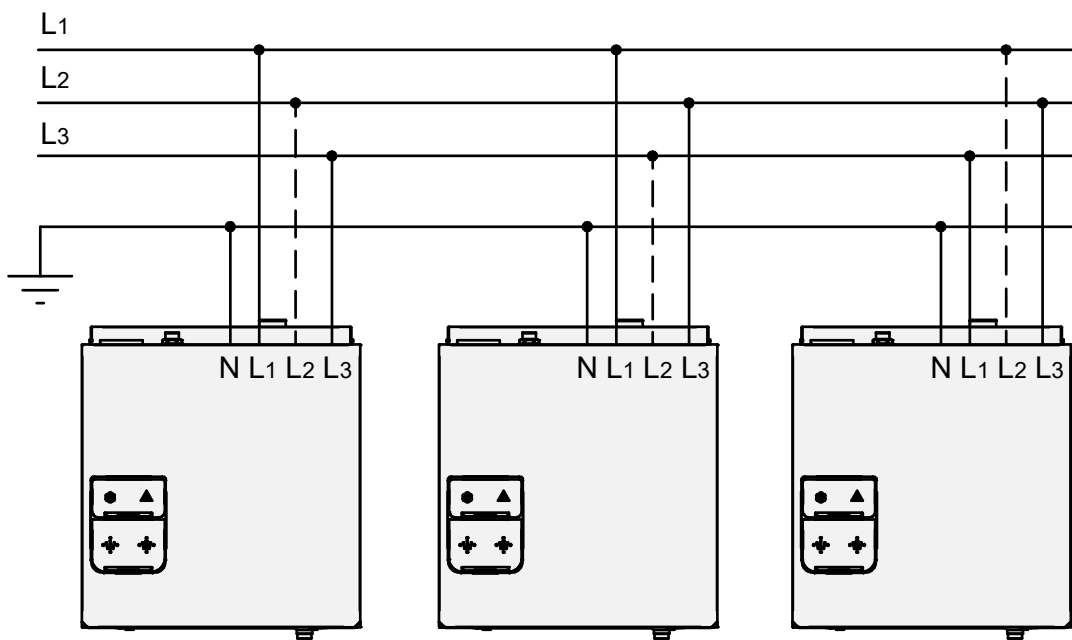
6.5. Raccordement doseurs



- 1: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 1 (prélavage)
- 2: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 2 (lavage)
- 3: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 3 (eau de javel)
- 4: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 4 (adoucissant)
- 5: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 5
- 6: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 6
- 7: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 7
- 8: Signal électrique de 230 V. Pour doseur 8
- 9-10: Signal machine active
- 11-12: Signal monnaie
- 13-14: Signal électrique de 230 V. Arrêt d'urgence
- R: Signal électrique de 230 V. source de courant

6.6. Plusieurs machines monophasées en ligne

Lors de l'installation de plusieurs lave-linge monophasés sur un approvisionnement d'alimentation triphasé existant, il est recommandé d'alterner les phases utilisées comme embranchement chaud pour répartir uniformément l'énergie à travers le système. Voir l'illustration.



6.7. Instructions de mise à la terre.

Cet appareil doit être relié à un conducteur de terre qui doit fonctionner avec les conducteurs du circuit, ainsi qu'au bloc de bornes verte et jaune dans le panneau électrique arrière.

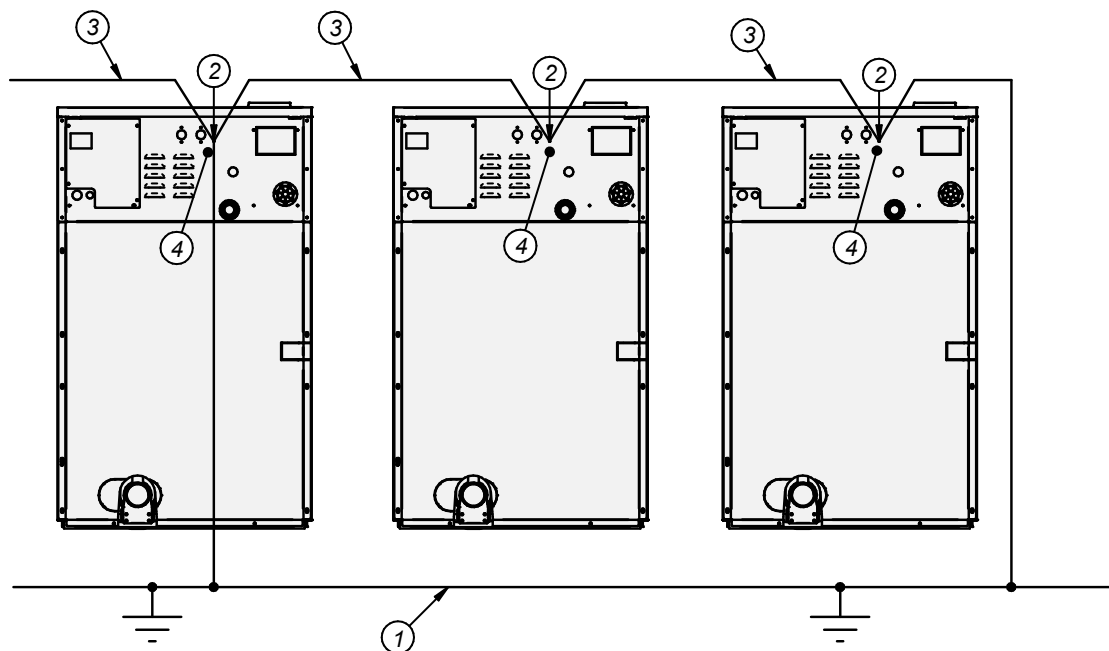
Relier la réglette et vérifier que les branchements correspondent bien à la tension de service. Incorporer un différentiel à réponse immédiate, 300mA.

La machine doit être mise à la terre. Voir l'illustration de la page précédente.

6.8. Liaison équipotentielle:

En plus du conducteur de masse mentionné précédemment, qui fonctionne avec le conducteur du circuit et est relié à la borne de terre de l'équipement, tous les lave-linge ou appareils dans les environs doivent être interconnectés en permanence avec un connecteur mis à la terre.

Pour ce faire, des points de connexion externes sont indiqués à l'arrière du lave-linge. Voir l'illustration ci-dessous. La zone transversale du conducteur doit être au moins équivalente électriquement à la zone transversale du conducteur en cuivre utilisé pour l'alimentation du lave-linge.



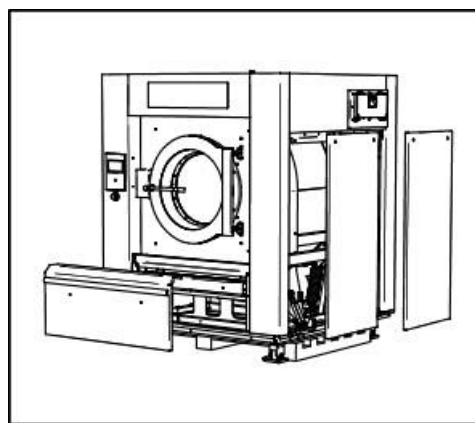
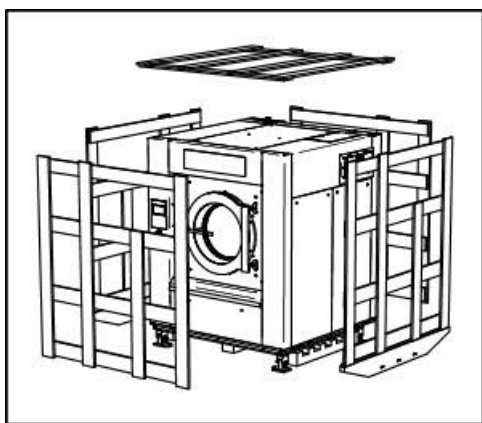
1. Structure de la mise à la terre de protection
2. Point de connexion du conducteur de protection externe
3. Conducteur de protection d'interconnexion
4. Identification de la mise à la terre

7. INSTALLATION DE LAVE-LINGE FLOTTANTS (GROUPE A-D-E)

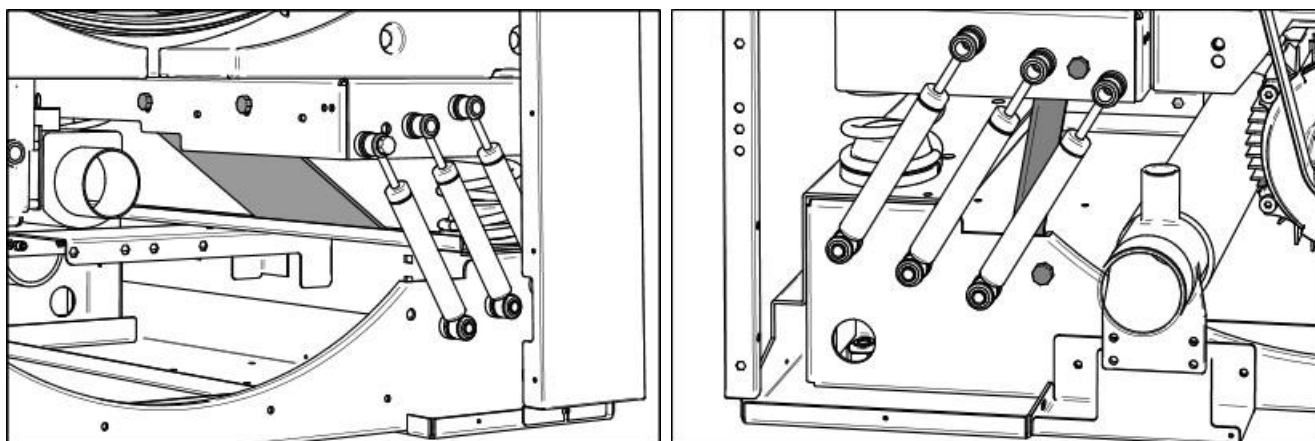
7.1. Déballage.

Retirer le cache et les protections latérales en bois ainsi que le plastique de protection qui recouvre l'appareil

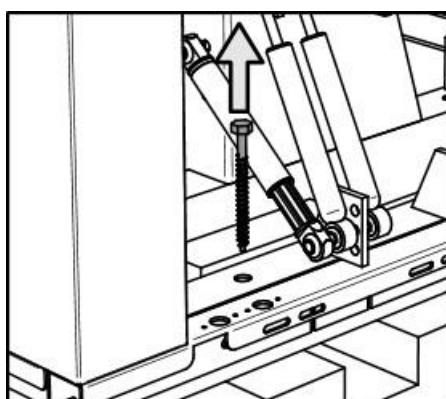
Après avoir sorti le lave-linge de l'emballage, retirer les pièces fixant la partie flottante et le châssis, nécessaires au transport.



Pour ce faire, retirer le socle et les panneaux latéraux afin de pouvoir accéder aux éléments de fixation. Ils sont facilement reconnaissables à leur couleur rouge.



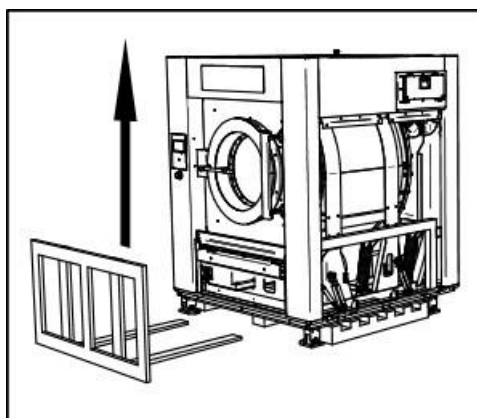
ATTENTION ! S'assurer que cette opération a été réalisée avant de mettre la machine en service car des éléments fonctionnels de celle-ci pourraient être endommagés.



Pour ôter le socle en bois, il faut retirer les tire-fond qui le maintiennent.

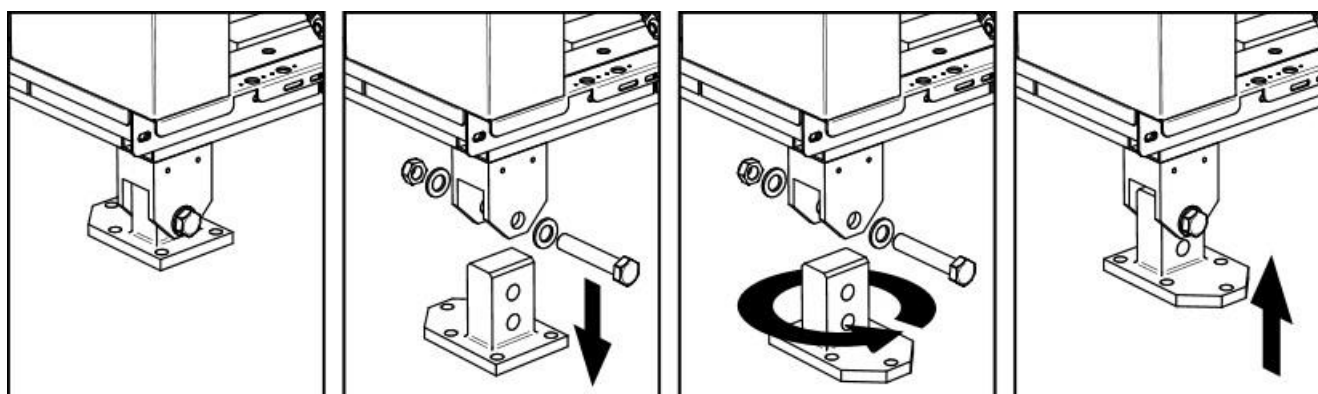
Le lave-linge doit être bien nivelé et un espace aménagé afin d'en faciliter l'entretien. 0,5 m de chaque côté et 1 m à l'arrière.

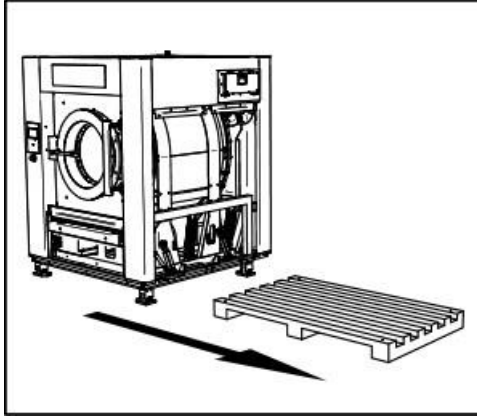
7.2. Installation de lave-linge flottants grande capacité (GRUPO D).



Lever la machine à l'aide d'un chariot élévateur.

Une fois en hauteur, modifier la position des pieds de sorte qu'en descendant la machine, elle reste en appui sur ceux-ci. Redescendre l'appareil.

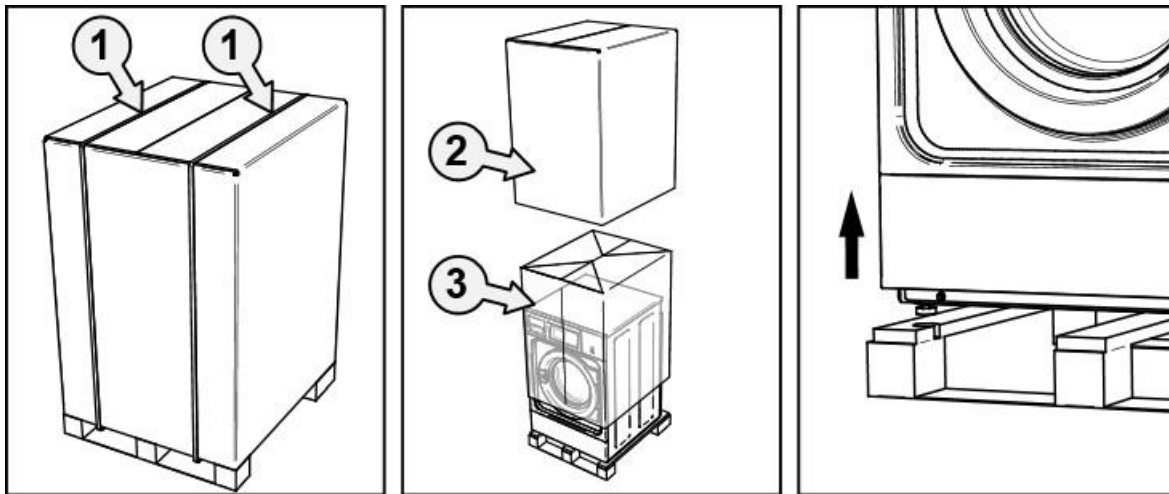




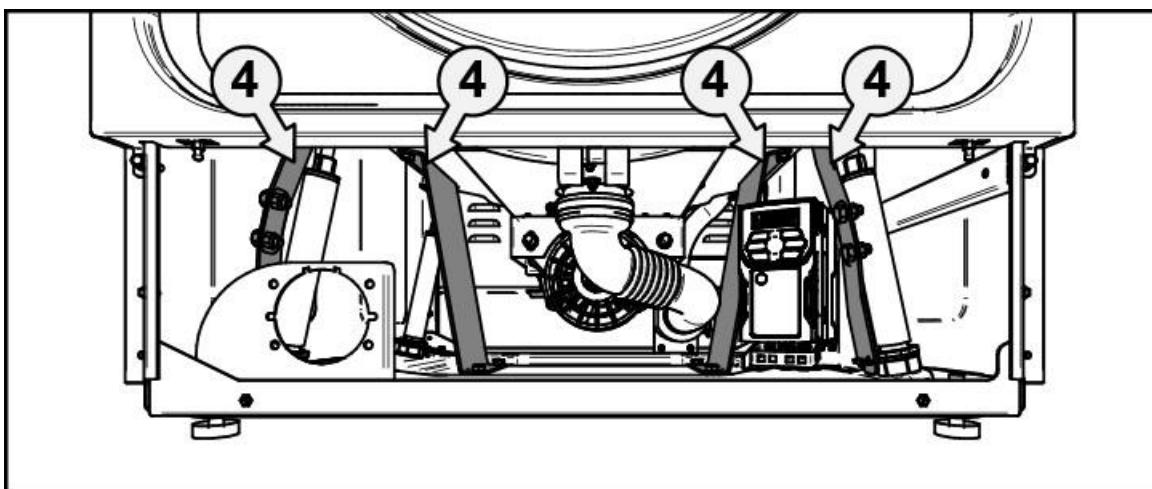
Retirer les éléments en bois pour placer la machine.

7.3. Installation lave-linge professionnels (GROUPE E).

Détachez les feuillards fixant l'emballage (1), retirez la boîte en carton (2) et le sac recouvrant le lave-linge (3). Soulevez légèrement le lave-linge pour dégager les pieds du lave-linge de la palette de transport.



Après avoir sorti le lave-linge de l'emballage, retirez les pièces fixant la partie flottante et le châssis, nécessaires au transport. Pour ce faire, retirez le socle et le panneau arrière, afin de pouvoir accéder aux éléments de fixation (4). Ils sont facilement reconnaissables à leur couleur rouge.



Une fois le lave-linge mis en place, assurez-vous que les pieds réglables reposent sur le sol et que la machine est correctement mise à niveau.

8. INSTALLATION DE LAVE-LINGES RIGIDES (GROUPE B-C)

ATTENTION ! Les lave-linge rigides ne doivent pas être installés sur des sols qui ne sont pas stables sans l'autorisation nécessaire d'un technicien connaissant la structure du bâtiment et sa résistance.

Consultez le poids du lave-linge ainsi que la force dynamique produite lors des essorages, le fabricant ne pourra être tenu responsable d'éventuels dommages causés par la vibration de ce type d'installations.

Consultez dans le tableau "Main Specifications" le poids du lave-linge et la force transmise par celui-ci pendant l'essorage.

Le socle de fixation EST VENDU SÉPARÉMENT.

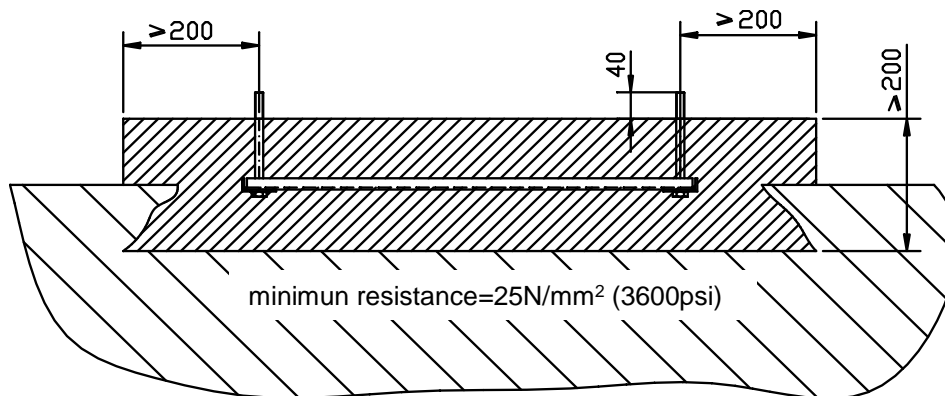
ATTENTION ! IL EST OBLIGATOIRE DE FIXER LES MACHINES RIGIDES AU SOL. La fabrication correcte de la fixation au sol est vitale pour un bon fonctionnement et pour éviter de graves dommages sur la structure de la machine.

Avant de placer le socle, il faut enlever le revêtement du sol, sur une surface supérieure aux dimensions du socle, de manière à ce que les dimensions soient plus grandes au fond du trou qu'à la surface. Le socle est ensuite placé à l'intérieur du trou, les goujons d'ancrage tournés vers le haut, et celui-ci est rempli de béton jusqu'à hauteur du filet de ces goujons (figure 3). La surface de béton obtenue doit être parfaitement lisse et horizontale. Il est recommandé de recouvrir les filets de ruban adhésif afin d'éviter que du béton ne s'y dépose.

Il est très important de placer correctement les socles, en s'assurant que la façade de ces socles coïncide avec celle du lave-linge et en respectant toujours les distances minimales par rapport au mur et aux autres appareils, afin de faciliter l'entretien.

Lorsque le béton a pris suffisamment, on peut installer le lave-linge dans son emplacement définitif en serrant les écrous avec leurs rondelles sur les boulons et en s'assurant qu'il est bien nivelé.

Consultez les dimensions de chaque appareil dans le tableau "Rigid washing machines".



9. INTERPRÉTATION DES TABLEAUX : SYMBOLES ET VALEURS.

SYMBOLE	SIGNIFICATION
Ambient operating temperatura	TEMPERATURE AMIANTE EN FONCTIONNEMENT
Storage temperatura	TEMPERATURE DE STOCKAGE
Maximum relative humidity	HUMIDITE RELATIVE MAXIMALE
Maximum altitude	ALTITUDE MAXIMALE
DC (Drum capacity)	CAPACITÉ DU TAMBOUR
CM (Maximum load)	CHARGE MAXIMALE
PN (Net weight)	POIDS NET
PM (Power of motor)	PUISSANCE DU MOTEUR
PC (Heating power)	PUISSANCE DE CHAUFFE
PE (Maximum power absorbed - Electrical heating models)	PUISSANCE MAXIMALE ABSORBÉE (MODÈLES DE CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE)
PV (Maximum power absorbed - Hot water and steam models)	PUISSANCE MAXIMALE ABSORBÉE (MODÈLES DE CHAUFFAGE VAPEUR OU EAU CHAUDE)
DR (Drainage diameter)	DIAMÈTRE DE L'ÉVACUATION D'EAU
EA (Water input diameter)	DIAMÈTRE DES ARRIVÉES D'EAU
EV (Steam input diameter)	DIAMÈTRE DE L'ARRIVÉE DE VAPEUR
Steam consumption	CONSOMMATION DE VAPEUR
Static floor load	CHARGE STATIQUE
Dynamic floor load	CHARGE DYNAMIQUE
Maximum vertical load	CHARGE VERTICALE MAXIMALE
Dynamic force	FORCE DYNAMIQUE
G force	FACTEUR G
Maximum noise level	NIVEAU DE BRUIT MAXIMAL
SOAP DISPENSER	BAC A PRODUITS
EMERGENCY STOP	ARRET D'URGENCE
USB PORT	PORT USB
DRAIN	VIDANGE
ELECTRIC CONNECTION TO LIQUID SOAP PUMPS	CONNEXION ELECTRIQUE POUR POMPES DOSEUSES
ELECTRICAL CONNECTION	BANCHEMENT ELECTRIQUE
MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR PRINCIPAL
AUXILIAR WATER INLET	ENTREE D'EAU AUXILIAIRE
HOT WATER INLET	ENTREE D'EAU CHAUDE
EQUIPOTENTIAL CONNECTION	LIAISON ÉQUIPOTENTIELLE
COLD WATER INLET	ENTREE D'EAU FROIDE
BLUR OUTPUT / WATER OVERLOAD	EVENT
LIQUID SOAP CONNECTION	BRANCHEMENT SUR POMPES DOSEUSES
STEAM CONNECTION	BRANCHEMENT VAPEUR
CGY/CGZ (Gravity centre)	CENTRE DE GRAVITE

INHALTSVERZEICHNIS

1.	WICHTIGE HINWEISE ZU SICHERHEIT UND GEBRAUCH.....	2
2.	NORMEN.....	3
3.	TRANSPORT.....	3
4.	EIGENSCHAFTEN DES AUFSTELLUNGORTES	4
5.	HANDHABUNG	4
6.	INSTALLATION (ALLE MODELLE)	4
6.1.	Wasseranschluss.....	4
6.2.	Dampfanschluss.....	5
6.3.	Abfluss.....	5
6.4.	Elektrischer Anschluss.....	5
6.5.	Anschluss für die Dosiervorrichtungen.....	6
6.6.	Reihenschaltung mehrerer einphasiger Geräte hintereinander.....	7
6.7.	Anweisungen zur durchführung des erdungsanschlusses.....	7
6.8.	Anschluss mit Potenzialausgleich.....	7
7.	INSTALLATION DER WASCHMASCHINEN IN SCHWEBEBAUWEISE (GRUPPE A-D-E)	8
7.1.	Auspacken.....	8
7.2.	Installation der waschmaschinen in schwebebauweise mit grossem fassungsvermögen..... (GRUPPE D)	9
7.3.	Installation von Waschmaschinen für den Profigebrauch (GRUPPE E).....	10
8.	INSTALLATION DER STEIF AUSGEFÜHRTEN WASCHMASCHINEN (GRUPPE B-C)	11
9.	ERKLÄRUNG DER TABELLEN: WERTE UND SYMBOLE.....	12

1. WICHTIGE HINWEISE ZU SICHERHEIT UND GEBRAUCH

HINWEIS: Zur Vermeidung von Stromschlägen und Verletzungen bei Gebrauch des Gerätes beachten Sie bitte die folgenden grundsätzlichen Sicherheitsvorkehrungen:

- 1- **LESEN** Sie bitte alle Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes gründlich durch und **BEWAHREN** Sie diese zum späteren Nachschlagen an einem gut zugänglichen Ort auf.
- 2- Die Installation des Gerätes muss durch den zuständigen offiziellen oder autorisierten Kundendienst erfolgen. Die unsachgemäße Installation, Einstellung, Bedienung oder Wartung, sowie die nicht sachgemäße Handhabung des Gerätes kann sowohl Sach- als auch Personenschäden zur Folge haben. Lesen Sie bitte alle im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen vor der Inbetriebnahme des Gerätes gründlich durch. Hier finden Sie wichtige Hinweise zur Installation.
- 3- Nicht sachgemäße Installation, falsche Bedienung, unzureichende Wartung und/oder Reinigung, sowie Umbauten des Gerätes können zu Personen- und Sachschäden führen. Die Nichteinhaltung der vorgegebenen Vorgehensweisen führt zum Erlöschen der Garantie.
- 4- Schalten Sie das Gerät im Störfall oder bei nicht ordnungsgemäßer Funktionsweise sofort aus.
- 5- Waschen Sie **KEINE** Wäsche, die mit Reinigungsbenzin, Lösungsmitteln zur Trockenreinigung, sowie anderen entzündlichen oder explosiven Mitteln vorbehandelt, gewaschen, eingeweicht worden ist oder die Flecken dieser Art aufweist, da hierdurch entzündliche oder explosive Dämpfe entstehen können.
- 6- Geben Sie dem Waschwasser **KEIN** Reinigungsbenzin, Lösungsmittel zur Trockenreinigung oder andere entzündliche Mittel hinzu. Diese Stoffe erzeugen Dämpfe, die sich entzünden oder explodieren können.
- 7- Wenn ein Warmwassersystem länger als zwei Wochen nicht benutzt worden ist, kann es unter bestimmten Umständen zur Erzeugung von Wasserstoffgas kommen. **WASSERSTOFFGAS IST EXPLOSIV.** Wurde das Warmwassersystem während eines längeren Zeitraums nicht benutzt, so öffnen Sie bitte vor Gebrauch der Waschmaschine alle Warmwasserhähne und lassen das Wasser ein paar Minuten lang laufen. Auf diese Art und Weise kann das Wasserstoffgas, das sich angesammelt hat, entweichen. Da das Gas entzündlich ist, sind das Rauchen und offene Flammen verboten.
- 8- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten bzw. unerfahrenen und nicht ordnungsgemäß ausgebildeten Personen bedient werden, wenn diese unter entsprechender Aufsicht arbeiten, die für den sicheren Umgang mit dem Gerät erforderliche Schulung erhalten haben und in der Lage sind, die entsprechenden Gefahren zu erkennen und richtig einzuschätzen. Unbeaufsichtigte Kinder dürfen die vom Bediener durchzuführenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten nicht ausführen.
- 9- Lassen Sie Kinder nicht in oder auf dem Gerät spielen. Kinder, die sich in Nähe eines laufenden Gerätes befinden, müssen beaufsichtigt werden. Kinder unter 3 Jahren sind vom Gerät entfernt zu halten, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet werden kann.
- 10- Vor dem Entsorgen oder der Außerdienstnahme des Gerätes nehmen Sie bitte die Tür ab.
- 11- **VERSUCHEN SIE NICHT, DIE TÜR BEI LAUFENDER TROMMEL ZU ÖFFNEN.**
- 12- Das Gerät darf **NICHT** im Freien installiert oder gelagert werden.
- 13- **KEINE** Gewalt bei der Bedienung der Steuervorrichtungen anwenden.
- 14- Ausschließlich die zusammen mit dem Gerät ausgelieferten Schläuche verwenden (auf keinen Fall gebrauchte Schläuche verwenden).
- 15- **Führen Sie eigenständig weder Reparaturen noch den Austausch von Teilen** am Gerät durch und versuchen Sie nicht, Wartungstätigkeiten selbständig durchzuführen, es sei denn, dass in der Bedienungsanleitung ausdrücklich darauf verwiesen wird. Vergewissern Sie sich stets, dass Sie die Anweisungen richtig verstanden haben und dass Sie über die erforderlichen Voraussetzungen zur Durchführung derselben verfügen.
- 16- Entfernen Sie **KEINE** Sicherheitsvorrichtungen und ändern Sie keines der zur Waschmaschine gehörenden Elemente. Das Installieren von **NICHT ZUM GERÄT GEHÖRENDE** Elementen im Geräteinneren ist untersagt.
- 17- Die Nichteinhaltung der in den Handbüchern beschriebenen Anweisungen kann zu Personenschäden führen. Leider ist es nicht möglich, auf alle Umstände und Situationen mit Hilfe von Gefahrenschildern und Hinweisen aufmerksam zu machen. **Gesunder Menschenverstand**, entsprechende Sicherheitsvorkehrungen und Vorsicht werden daher bei allen Personen, die das Gerät transportieren, installieren oder warten, vorausgesetzt.
- 18- Das Gerät **NICHT BENUTZEN**, wenn nicht alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht und befestigt sind.
- 19- Der Fachhändler (Verkäufer) **MUSS** den Anwender während der Inbetriebnahme angemessen mit dem Gerät vertraut machen und unterweisen.
- 20- Geben Sie die vom jeweiligen Hersteller empfohlenen Mengen an Waschmittel,

Weichspüler und Bleichmittel in die entsprechenden Fächer der Waschmittelschublade. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers zur der Behandlung des jeweiligen Stoffs.

21- Reinigen Sie die Fächer der Waschmittelschublade täglich von Waschmittel- und Flüssigkeitsresten. Zur Reinigung sollten lediglich Wasser und Seife, auf keinen Fall aber scheuernde Reinigungsmittel verwendet werden.

22- Reinigen Sie die Filter für die Wassereinlässe und die äußeren Dosierleitungen einmal pro Monat.

23- Reinigen Sie das Geräteäußere auf keinen Fall mit Druckwasser, da die Funktionsbauteile der Waschmaschine beschädigt werden können.

24- Soll die Waschmaschine während eines längeren Zeitraums nicht benutzt werden, so ist ein dünner Film Vaselineöl auf alle Flächen aus Edelstahl aufzutragen.

25- Werkseitig wird empfohlen, das Gerät einmal jährlich gründlich zu überprüfen.

ACHTUNG! Die Durchführung von Reparaturen oder Eingriffen durch Personal, das nicht zum zuständigen autorisierten Kundendienst gehört, führt zum Erlöschen der Garantie.

VORSICHT! Halten Sie sich an alle Normen zum Brandschutz.

ACHTUNG! Vor der Durchführung der Anschlussarbeiten überprüfen Sie bitte, ob die Anschlusswerte der Anlage mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Nur so können Sie sicher sein, dass das Gerät für die entsprechenden Anlagenwerte geeignet ist.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG GUT ZUGÄNGLICH AUF.

2. NORMEN

2006/42/EC Sicherheit

2006/95/EC Niederspannungs

2004/108/EC Elektromagnetische Verträglichkeit

Alle Modelle erfüllen die Norm EN ISO 10472 über Sicherheitsanforderungen für industrielle Waschmaschinenteknik.

Modelle mit einem Fassungsvermögen der Trommel von weniger als 120 dm³ (4.24 cu.ft.):

Normen EN 60335-1 y EN 60335-2-7 über elektrische Ausrüstungen.

Normen EN 55014, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 über elektromagnetische Verträglichkeit.

Für Modelle mit einem größeren Fassungsvermögen:

Norm EN 60204-1 über elektrische Ausrüstungen.

Normen EN 61000-6-1, EN 61000-6-3 und EN 61000-3-11 über elektromagnetische Verträglichkeit.

Nur Vereinigtes Königreich:

Freigabe WRAS IRN R160

Durchführung durch den Installateur:

An der Anschlussstelle zwischen Wasserversorgung und Zubehör muss ein freigegebenes doppeltes Rückhalteventil bzw. eine ähnliche, genauso wirksame Vorrichtung zur Rückflussverhinderung vorgesehen werden.

3. TRANSPORT

Bei Durchführung der für den Transport erforderlichen Arbeiten sind folgende Vorschriften einzuhalten:

- Gültige Normen und Gesetze
- Normen zur Unfallverhütung am Arbeitsplatz
- Normen zur Sicherheit beim Transport

Prüfen Sie die Sendung vor Empfang auf Vollständigkeit.

Teilen Sie dem Spediteur umgehend alle Schäden mit, die Sie am ordnungsgemäß verpackten Gerät haben feststellen können.

4. EIGENSCHAFTEN DES AUFSTELLUNGORTES

Die gültige Gesetzgebung schreibt die Installation eines mehrpoligen Schalters mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm für jeden Pol zwischen dem Gerät und der Stromleitung vor.

Der Boden, auf dem die Waschmaschine befestigt wird, muss sowohl das Gewicht der Waschmaschine als auch die beim Schleudern erzeugten Schwingungen aushalten.

Das Gerät muss hierbei ordnungsgemäß nivelliert werden. Es sollte immer ausreichend Freiraum gelassen werden, um die Wartung der Maschine zu erleichtern. Seitlich ist ein Abstand von 0,5 m und im hinteren Bereich von 1 m vorzusehen.

HINWEIS! Die Durchlaufhähne müssen sich an einem gut zugänglichen Ort in Gerätenähe befinden.

5. HANDHABUNG

Bei Durchführung der für die Handhabung erforderlichen Arbeiten sind folgende Vorschriften einzuhalten:

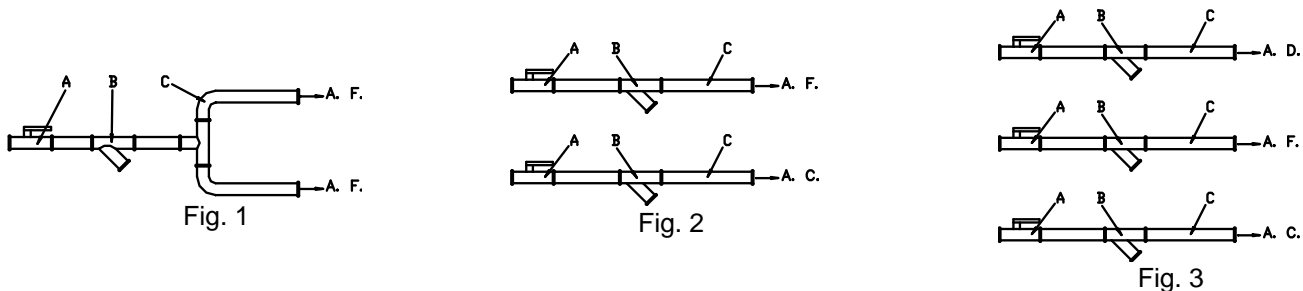
- Gültige Normen und Gesetze
- Normen zur Unfallverhütung am Arbeitsplatz
- Verwenden Sie Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, um sich gegen Schnitte und Stöße zu schützen, sowie Sicherheitsschuhe, um sich gegen Stürze zu schützen.
- Verwenden Sie zur Handhabung und zum Verfahren des Gerätes geeignete Hilfsmittel und Werkzeuge.
- Die Eingriffe im Geräteinneren dürfen nur von hierfür geschultem und qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

VORSICHT! Eine unsachgemäße Handhabung kann zu Schäden und Verletzungen führen.

6. INSTALLATION (ALLE MODELLE)

6.1. Wasseranschluss.

Steht nur Kaltwasser zur Verfügung, so hat der Anschluss gemäß Abbildung 1 zu erfolgen. Steht Warmwasser zur Verfügung, wird der Anschluss gemäß Abbildung 2 ausgeführt. Sollte ausschließlich entkalktes Wasser verfügbar sein, so erfolgt der Anschluss gemäß Abbildung 3 (Nicht für Gruppe E verfügbar).



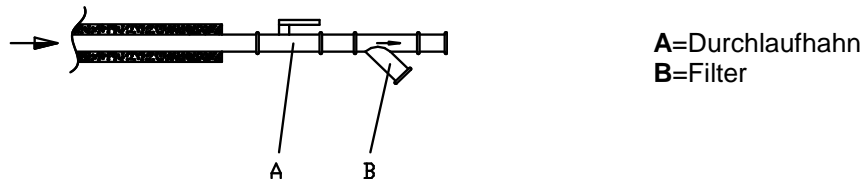
A = Durchlaufhahn **B** = Filter **C** = Schlauch **A.C.** = Warmwasser **A.F.** = Kaltwasser **A.D.** = Entkalktes Wasser

Erforderlicher Staudruck: 2 ÷ 4 kg/cm².

SEHR WICHTIG: Der Wasserkreislauf muss vor Durchführung der Installation und des Filtereinbaus gründlich gereinigt werden.

6.2. Dampfanschluss.

Steht Dampf zur Verfügung, so kann die Aufheizung des Waschwassers über Direkteinspritzung erfolgen. Der Anschlussplan geht aus der Abbildung hervor (Nicht für Gruppe E verfügbar).



Druck für die Verwendung von Dampf: $2 \div 4 \text{ kg/cm}^2$.

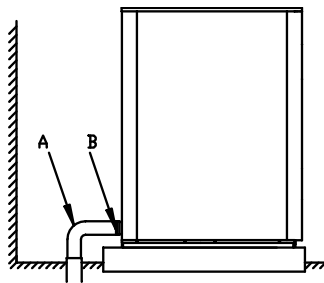
Achtung! Werden die Filter für Wasser- bzw. Dampfeinlass nicht installiert, so erlischt jeglicher Anspruch auf Garantie für die zugehörigen Komponenten.

SEHR WICHTIG: Der Dampfkreislauf muss vor Durchführung der Installation und des Filtereinbaus gründlich gereinigt werden.

Werkseitig wird empfohlen, die Muttern an den Dampfschläuchen nachzuziehen, nachdem zum ersten mal Dampf in das Gerät eingespritzt worden ist.

6.3. Abfluss.

Den Rohrkrümmer für den Abfluss im Sinne der Abbildung befestigen:



Der Durchfluss am Ablauf beträgt für alle Modelle bis zu 47 gpm (178 lpm). Sicherstellen, dass das System diesen Durchfluss gewährleisten kann. Sind mehrere Waschmaschinen hintereinander in Reihe installiert, muss sichergestellt sein, dass die Konzeption des Systems den gemeinsamen Durchfluss aller Geräte gewährleistet.

6.4. Elektrischer Anschluss.

HINWEIS: Elektrische Gefährdung.

Den Schalterbereich und die Abdeckung entfernen, um Zugang zur Anschlussleiste zu erhalten. Den Kabelschlauch an der hinteren Blende befestigen. Bei den Modellen mit großem Fassungsvermögen (Gruppe D) sind die elektrischen Anschlüsse im hinteren Schank untergebracht. In diesem Fall muss sich der Trennschalter in der Stellung 0 befinden, um die Tür öffnen zu können.

Schließen Sie die Anschlussleiste an und überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse der Betriebsspannung entsprechen.

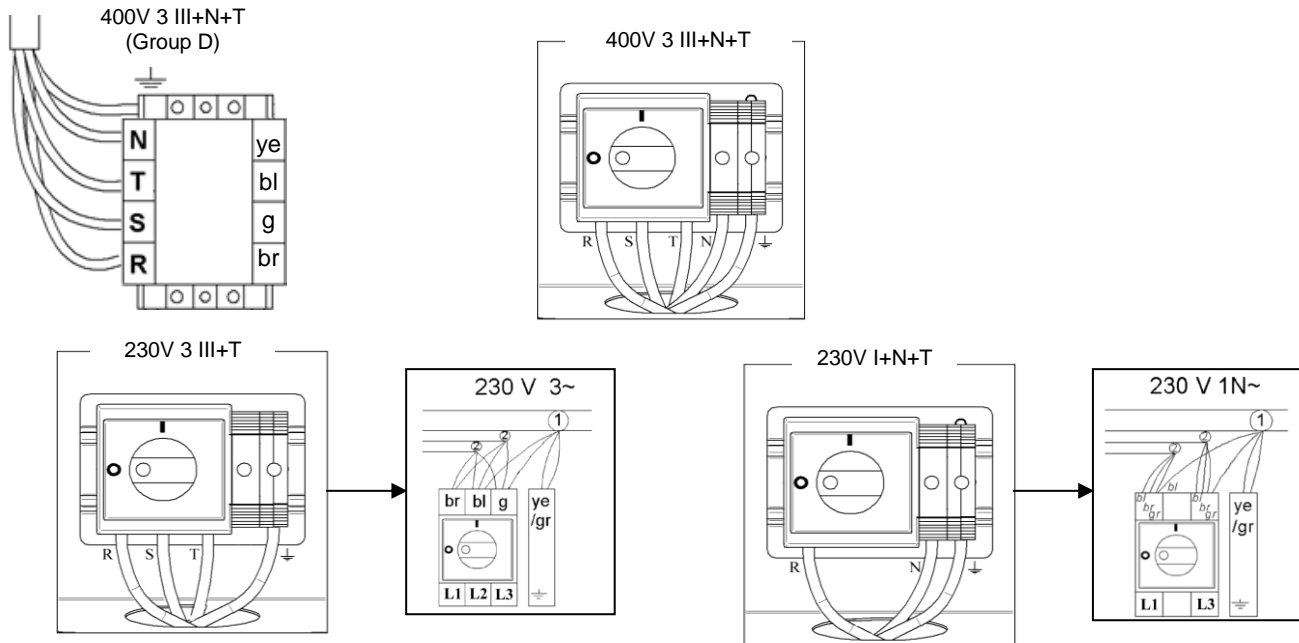
Installieren Sie einen unabhängigen Versorgungsschalter (I) mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm an der Stromversorgung. Bringen Sie eine Differentialvorrichtung mit einer Empfindlichkeit von 300 mA.

ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DES ERDUNGSANSCHLUSSES

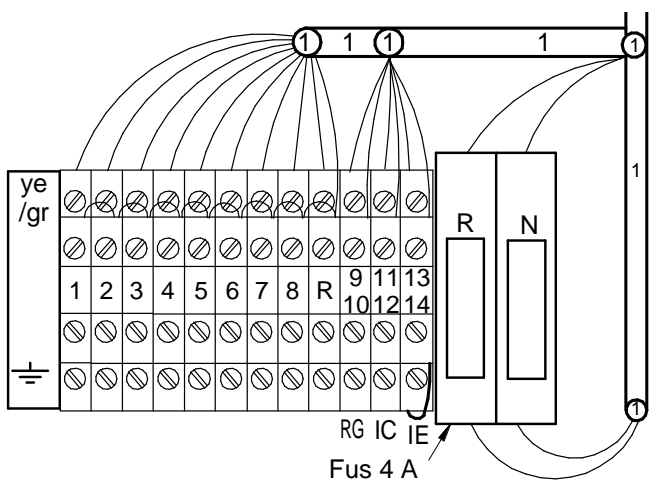
Die Erdung des Gerätes hat über ein Metall oder ein dauerhaftes Verkabelungssystem zu erfolgen. Alternativ kann ein Erdleiter mit den Leitern des Kreislaufs installiert und an die Entladeklemme zur Erde oder an das Geräte Kabel angeschlossen werden.

ACHTUNG! Da eine Spannungsänderung nicht durch Änderung der Anschlüsse erfolgen kann, sind verschiedene Modelle für die Anschlusswerte von 400V 3N~ und 230V 3~ vorgesehen. Zur Umrüstung der Geräte auf 400V 3 N~ oder 230V 3~ wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

Die Anschlussleiste anschließen und überprüfen, ob alle Anschlüsse der Betriebsspannung entsprechen. Bringen Sie eine Differentialvorrichtung mit einer Empfindlichkeit von 300mA. Das Gerät muss ordnungsgemäß geerdet werden.



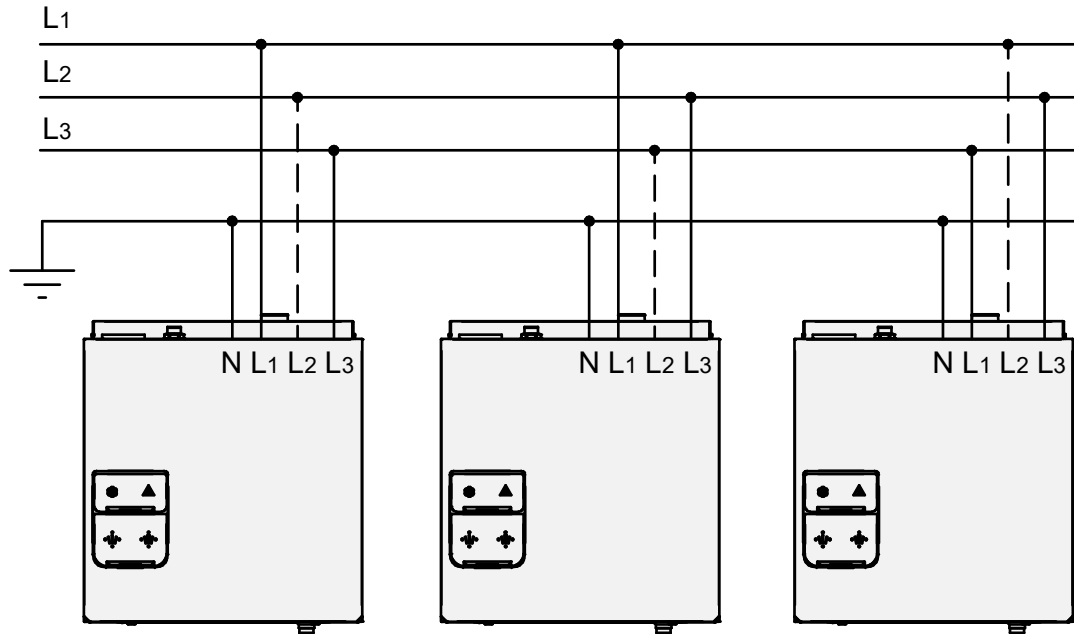
6.5. Anschluss für die Dosiervorrichtungen.



- 1: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 1 (Vorwäsche)
- 2: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 2 (Hauptwäsche)
- 3: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 3 (Bleichmittel)
- 4: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 4 (Weichspüler)
- 5: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 5
- 6: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 6
- 7: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 7
- 8: Elektrisches Signal 230 V. Für die Dosiervorrichtung 8
- 9-10: Signal aktiv Maschine
- 11-12: Währungszeichen
- 13-14: Elektrisches Signal 230 V. Not-Aus
- R: Elektrisches Signal 230 V. Macht

6.6. Reihenschaltung mehrerer einphasiger Geräte hintereinander.

Werden mehrere einphasige Waschmaschinen an eine dreiphasige Stromversorgung angeschlossen, wird werkseitig dazu geraten, die für den warmen Abschnitt vorgesehenen Phasen zu vertauschen, um die Energie gleichmäßig auf das System zu verteilen. Siehe die Abbildung.



6.7. Anweisungen zur Durchführung des Erdungsanschlusses.

Dieses Gerät muss an einen Erdleiter angeschlossen sein, der gemeinsam mit den zum Kreislauf gehörenden Leitern, sowie den zum Anschlussblock führenden grünem und gelben Leiter an der hinteren elektrischen Schalttafel funktioniert.

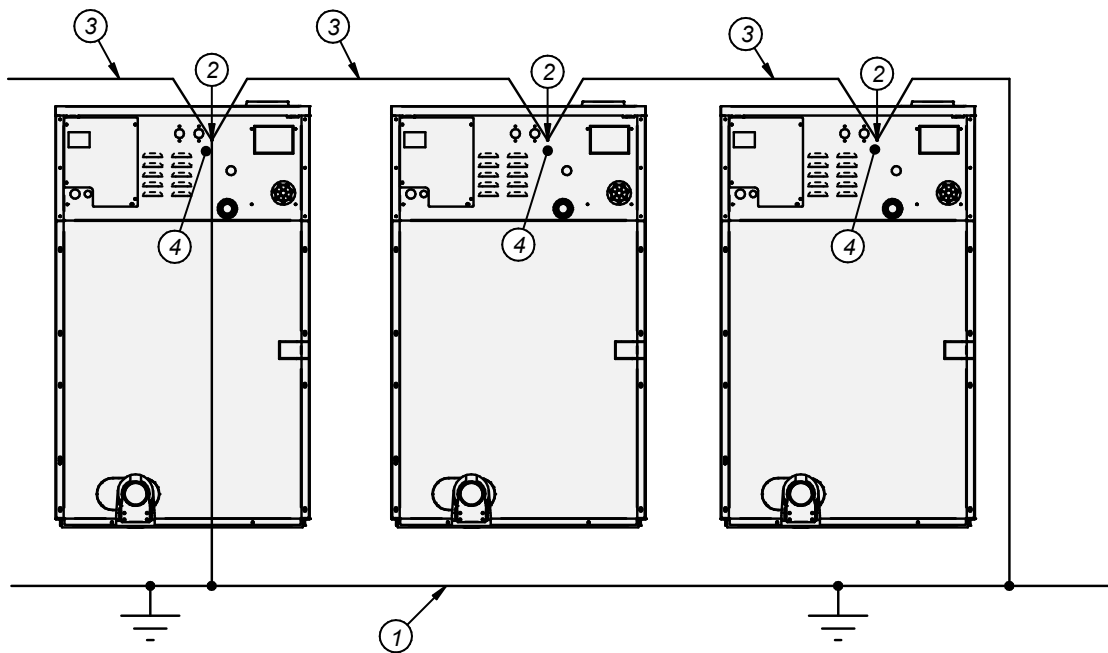
Die Anschlussleiste anschließen und überprüfen, ob alle Anschlüsse der Betriebsspannung entsprechen. Einen schnell reagierenden Differentialschalter mit 300 mA.

Das Gerät muss ordnungsgemäß geerdet sein. Siehe die Abbildung auf der vorherigen Seite.

6.8. Anschluss mit Potenzialausgleich.

Zusätzlich zum erwähnten Erdleiter, der als Leiter innerhalb des Kreislaufs funktioniert und an den zugehörigen Erdungsanschluss des Gerätes angeschlossen ist, müssen alle in der Nähe befindlichen Waschmaschinen oder Geräte ständig über einem Erdungsschalter untereinander verbunden sein.

Hierzu sind die externen Anschlussstellen im hinteren Bereich der Waschmaschine entsprechend gekennzeichnet. Siehe die folgende Abbildung. Der quer verlaufende Bereich des Leiters muss elektrisch mindestens dem quer verlaufenden Bereich des Kupferleiters entsprechen, der für die Versorgung der Waschmaschine zuständig ist.



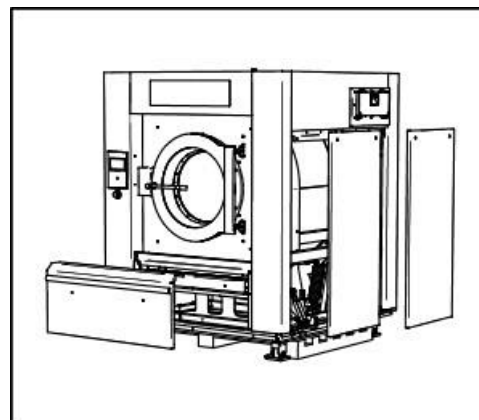
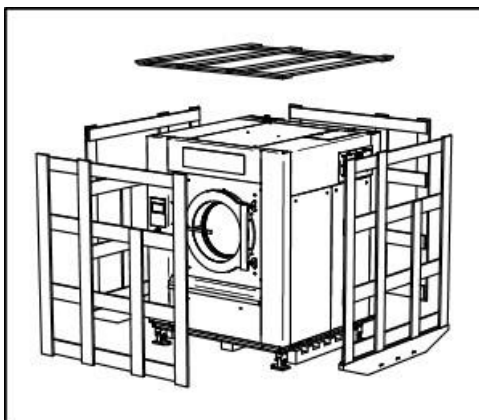
1. Aufbau des zur Erdung gehörenden Schutzleiters
2. Anschlussstelle des externen Schutzleiters
3. Verbindungsleitung des Schutzleiters
4. Kennzeichnung des Erdungsanschlusses

7. INSTALLATION DER WASCHMASCHINEN IN SCHWEBEBAUWEISE (GRUPPE A-D-E)

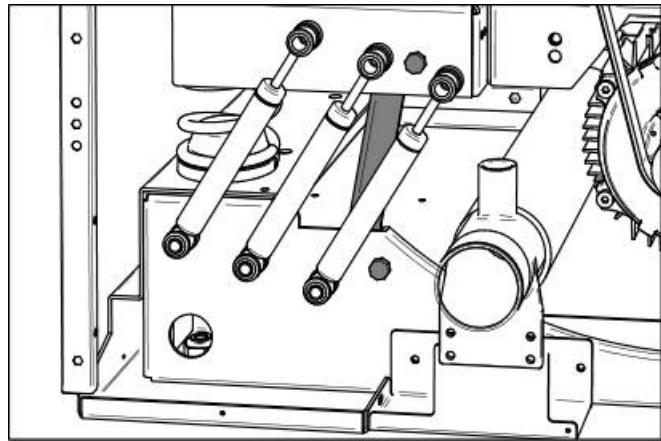
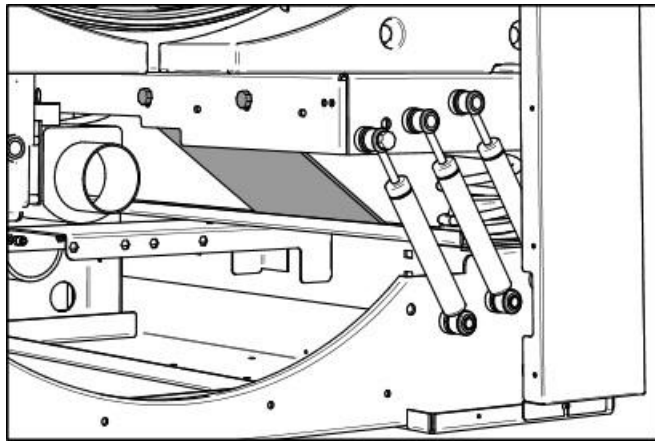
7.1. Auspacken.

Den Deckel und die seitlichen Schutzelemente aus Holz, sowie die Plane auf dem Gerät entfernen.

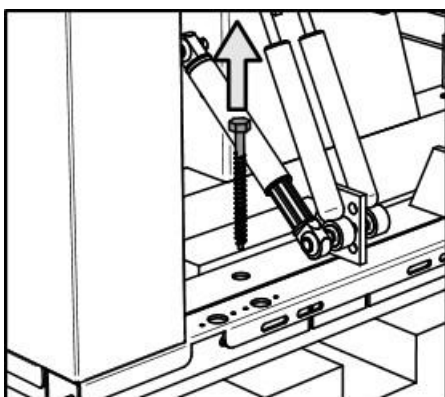
Nach dem Auspacken des Gerätes müssen die Teile zum Schutz des eingehängten Bauteils, des Untergestells, sowie der zum Transport des Gerätes erforderlichen Schutzvorrichtungen entfernt werden.



Hierzu werden sowohl der Sockel als auch die seitlichen Blenden abgenommen, um den Zugang zu den Befestigungselementen freizumachen. Dank ihrer roten Farbe sind diese leicht zu erkennen.



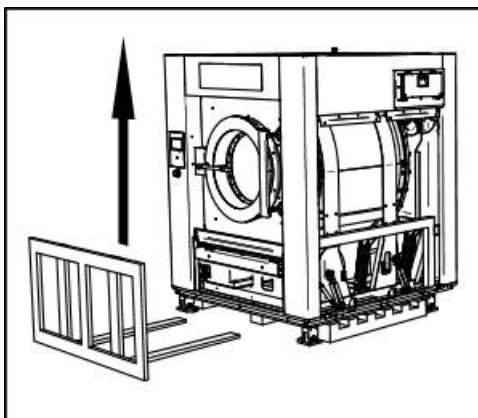
ACHTUNG! Dieser Vorgang muss unbedingt vor dem Einschalten des Gerätes durchgeführt werden, da es sonst zu Beschädigungen der Funktionselemente kommen kann.



Die entsprechenden Schrauben entfernen, um die Holzunterlage lösen zu können.

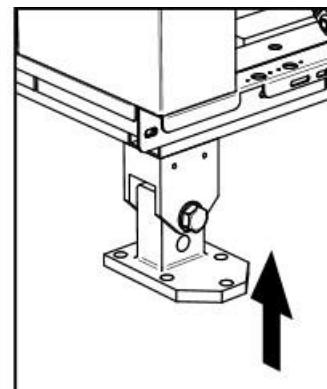
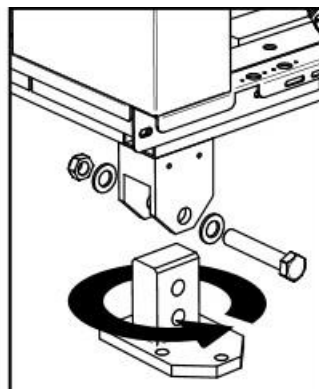
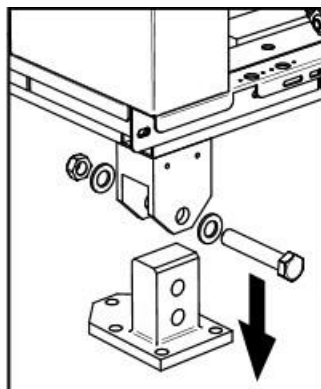
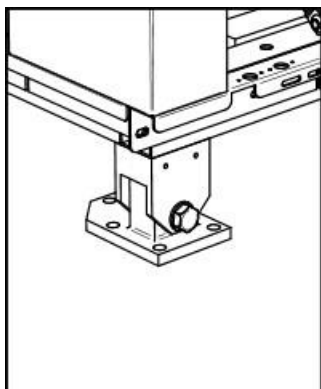
Zur Vereinfachung der Wartungsarbeiten sollte immer genügend Freiraum gelassen werden. Seitlich ist ein Abstand von 0,5 m und im hinteren Bereich von 1 m vorzusehen.

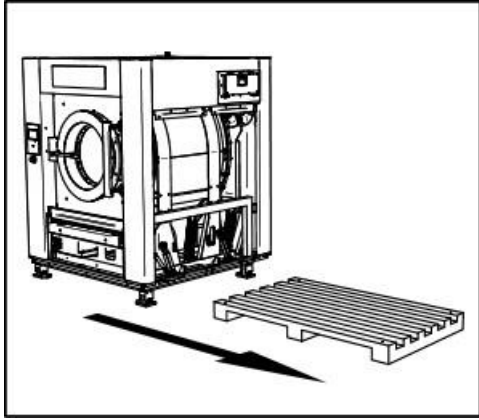
7.2. Installation der waschmaschinen in schwebbauweise mit grossem fassungsvermögen (GRUPPE D)



Das Gerät mit Hilfe einer geeigneten Hubvorrichtung anheben.

Nach dem Anheben kann die Stellung der Stellfüße so geändert werden, dass das Gerät beim Absenken auf diesen aufsitzt. Das Gerät absenken.

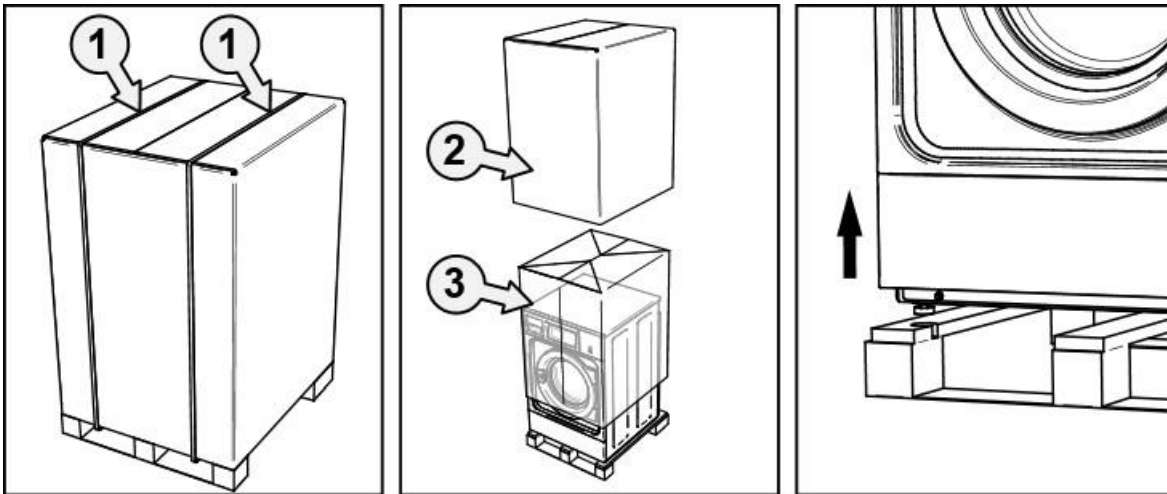




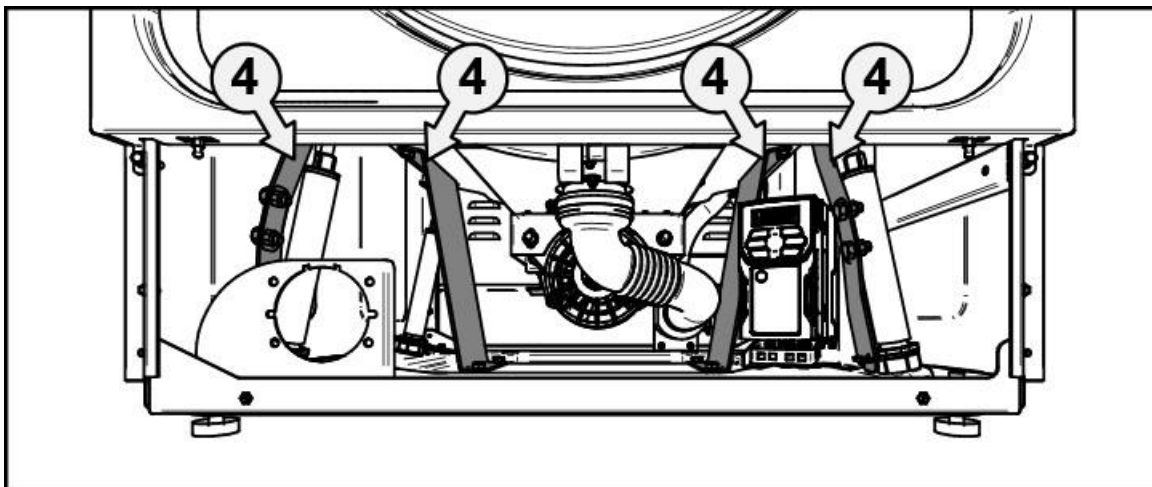
Nach Entfernen der Holzelemente kann die Aufstellung erfolgen.

7.3. Installation von Waschmaschinen für den Profigebrauch (GRUPPE E).

Die Spannbänder lösen, mit denen die Verpackung (1) zusammen gehalten wird, den Pappkarton (2) und die Folie, in die die Waschmaschine (3) eingewickelt ist, entfernen. Die Waschmaschine vorsichtig anheben, um so die Gerätefüße von der Palette zu lösen.



Nach dem Auspacken des Gerätes müssen die Teile zum Schutz des eingehängten Bauteils, des Untergestells, sowie der zum Transport des Gerätes erforderlichen Schutzvorrichtungen entfernt werden. Hierzu werden sowohl die frontale Blende als auch die hintere Blende abgenommen, um den Zugang zu den Befestigungselementen (4) freizumachen. Dank ihrer roten Farbe sind diese leicht zu erkennen.



Nach erfolgter Aufstellung der Waschmaschine an ihrem Standort muss sichergestellt werden, dass die höhenverstellbare Stellfüße ordnungsgemäß aufsitzen und das Gerät richtig ausgerichtet ist.

DEUTSCH

8. INSTALLATION DER STEIF AUSGEFÜHRTEN WASCHMASCHINEN (GRUPPE B-C)

ACHTUNG! Die Installation der steif ausgeführten Waschmaschinen auf einem nicht festen Boden oder Untergrund bedarf in jedem Fall der Genehmigung durch einen Fachtechniker, der die Bauweise und die Widerstandsfähigkeit des jeweiligen Gebäudes genau kennt.

Ziehen Sie hierzu unbedingt das Gewicht der Waschmaschine, sowie die beim Schleudern erzeugte dynamische Kraft zu Rat, da der Hersteller jede Verantwortung für Schäden infolge von Vibrationen in Anlagen dieser Art ablehnt.

Das Gewicht der Waschmaschine und die von ihr beim Schleudern übertragene Kraft gehen aus der Tabelle "Main Specifications".

Die Verankerungsplatte ist SEPARAT ERHÄLTLICH.

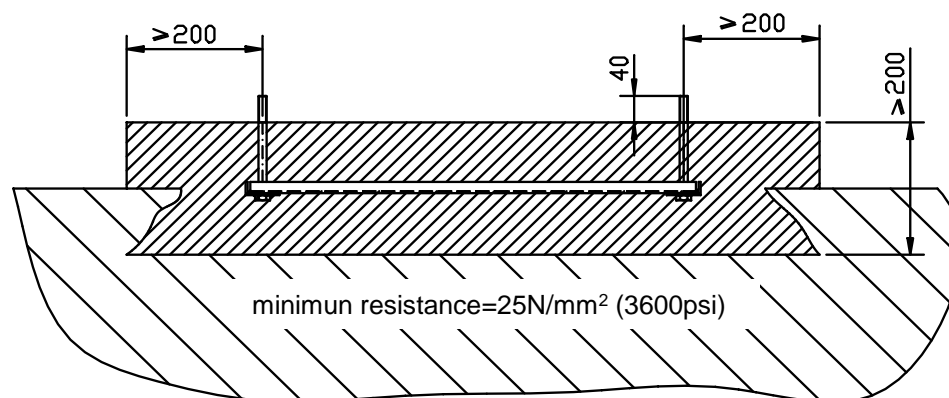
ACHTUNG! DIE STEIF AUSGEFÜHRTEN GERÄTE SIND VORSCHRIFTSMÄSSIG AM BODEN ZU BEFESTIGEN. Die ordnungsgemäße Befestigung am Boden ist unerlässlich für die ordnungsgemäße Funktionsweise und zwecks Vermeidung schwerer Maschinenschäden.

Bevor das Gerät installiert wird, muss der Boden auf einer Oberfläche angehoben werden, die größer als die Abmessungen dieser Platte ist, so dass am Boden der Bohrung die Maße größer als an der Oberfläche sind. Anschließend wird die Fundamentplatte mit den Stiftschrauben nach oben aufgesetzt und mit Beton bis zu der Höhe ausgefüllt, an der das Gewinde dieser Stiftschrauben über die Oberfläche des Betons hinausragt (Abbildung 3). Diese muss vollkommen glatt und waagrecht sein. Werkseitig wird empfohlen, die Gewinde mit Klebeband abzudecken, damit kein Beton an ihnen haften bleiben kann.

Es ist sehr wichtig, die Fundamentplatten ordnungsgemäß anzubringen. Hierzu muss die Frontseite dieser Platten mit der Frontseite der Waschmaschine abschließen. Weiterhin müssen die Mindestabstände zur Wand sowie zu benachbarten Geräten eingehalten werden, um die Wartungsarbeiten zu vereinfachen.

Nachdem der Beton ausreichend durchgehärtet ist, kann die Waschmaschine an ihrem endgültigen Aufstellungsort installiert werden. Hierzu werden die Muttern mit den zugehörigen Unterlegscheiben auf den Fundamentschrauben angezogen. Das Gerät muss hierbei ordnungsgemäß nivelliert werden.

Die Abmessungen der verschiedenen Geräte sind aus der Tabelle "Rigid washing machines".



9. ERKLÄRUNG DER TABELLEN: WERTE UND SYMBOLE

SYMBOL	BEDEUTUNG
Ambient operating temperatura	UMGEBUNGSTEMPERATUR IN BETRIEB
Storage temperatura	LAGERTEMPERATUR
Maximum relative humidity	MAXIMALE RELATIVE FEUCHTIGKEIT
Maximum altitude	MAXIMALE HÖHE
DC (Drum capacity)	FASSUNGSVERMÖGEN DER TROMMEL
CM (Maximum load)	MAXIMALE FÜLLUNG
PN (Net weight)	NETTOGEWICHT
PM (Power of motor)	MOTORLEISTUNG
PC (Heating power)	AUFHEIZLEISTUNG
PE (Maximum power absorbed - Electrical heating models)	MAXIMAL AUFGENOMMENE LEISTUNG (MODELLE MIT ELEKTRISCHER AUFHEIZUNG)
PV (Maximum power absorbed - Hot water and steam models)	MAXIMAL AUFGENOMMENE LEISTUNG (MODELLE MIT AUFHEIZUNG PER DAMPF ODER WARMWASSER)
DR (Drainage diameter)	ABFLUSS-DURCHMESSER
EA (Water input diameter)	DURCHMESSER DER WASSEREINLÄSSE
EV (Steam input diameter)	DURCHMESSER DAMPFEINLASS
Steam consumption	DAMPFVERBRAUCH
Static floor load	STATISCHE LAST
Dynamic floor load	DYNAMISCHE LAST
Maximum vertical load	MAXIMALE SENDRECHTE LAST
Dynamic force	DYNAMISCHE KRAFT
G force	G-FAKTOR
Maximum noise level	MAXIMALER LÄRMPEGEL
SOAP DISPENSER	SEIFENSPENDER
EMERGENCY STOP	NOT-HALT
USB PORT	USB ANSCHLUSS
DRAIN	ABLAUF
ELECTRIC CONNECTION TO LIQUID SOAP PUMPS	Elektrische Verbindung mit Pumpen für flüssige Waschmittel
ELECTRICAL CONNECTION	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
MAIN SWITCH	HAUPTSCHALTER
AUXILIAR WATER INLET	ZUSATZWASSERZULAUF
HOT WATER INLET	WARMWASSERZULAUF
EQUIPOTENTIAL CONNECTION	ANSCHLUSS AN DEN POTENZIALAUSGLEICH
COLD WATER INLET	KALTWASSERZULAUF
BLUR OUTPUT / WATER OVERLOAD	UNSCHÄRFE AUSGANGS / WASSERÜBERLAST
LIQUID SOAP CONNECTION	FLÜSSIGSEIFER ANSCHLUSS
STEAM CONNECTION	DAMPFANSCHLUSS
CGY/CGZ (Gravity centre)	SCHWERPUNKT

INDICE

1.	ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA E USO.....	2
2.	NORME	3
3.	TRASPORTO	3
4.	CARATTERISTICHE DEL LUOGO PER L'INSTALLAZIONE	3
5.	MANIPOLAZIONE	4
6.	INSTALLAZIONE (TUTTI I MODELLI)	4
6.1.	Allacciamento dell'acqua.....	4
6.2.	Allacciamento del vapore.	4
6.3.	Scarico.....	5
6.4.	Connessione elettrica.....	5
6.5.	Collegamento dosatori.....	6
6.6.	6.6. Più macchine monofase in linea.....	6
6.7.	Istruzioni di connessione a terra.....	6
6.8.	Sistema equipotenziale.	7
7.	INSTALLAZIONE LAVATRICI MOBILI (GRUPPO A-D-E).....	7
7.1.	Disimballaggio.	7
7.2.	Installazione lavatrici mobili di grande capacità (GRUPPO D).	8
7.3.	Installazione lavatrici professionali (GRUPPO E).	9
8.	INSTALLAZIONE LAVATRICI RIGIDE (GRUPPO B-C)	10
9.	INTERPRETAZIONE DELLE TABELLE: SIMBOLI E VALORI	11

1. ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA E USO

- AVVERTENZA:** Per ridurre il rischio di scariche elettriche o di lesioni personali mentre si usa l'apparecchio, si raccomanda di seguire le precauzioni basiche, incluse le seguenti:
- 1- **LEGGERE** tutte le istruzioni prima di usare l'apparecchio e **CONSERVARLE** in un luogo facilmente accessibile per risolvere qualsiasi dubbio.
 - 2- Quest'apparecchio deve essere installato dal Servizio di Assistenza Tecnico Ufficiale o autorizzato. L'installazione, la regolazione incorretta, il servizio o la manutenzione inappropriata dell'apparecchio così come la sua manipolazione potrebbero provocare dei danni materiali quali eventuali lesioni. Prima di procedere all'avvio dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni di questo manuale. Troverai informazioni importanti relative all'installazione.
 - 3- Un'installazione scorretta, un servizio inadeguato, la scarsa manutenzione e/o pulizia così come la modifica dell'apparecchio possono provocare danni sia all'apparecchio che agli utenti.
 - 4- L'inosservanza delle istruzioni di funzionamento indicate comporta la perdita di qualsiasi garanzia.
 - 5- Scollegare l'apparecchio in caso di avaria o guasti di funzionamento.
 - 6- **NON** lavare capi che siano stati trattati, lavati, in ammollo o macchiati previamente di benzina o con altre sostanze infiammabili o esplosive poiché rilasciano dei vapori che possono provocare incendi o esplosioni.
 - 7- **NON** aggiungere benzina, solventi per la pulizia a secco o altre sostanze infiammabili all'acqua di lavaggio. Queste sostanze sprigionano dei vapori che possono incendiarsi o esplodere.
 - 8- In determinate condizioni, il gas dell'idrogeno può prodursi in un sistema d'acqua calda che non è stato usato per due o più settimane. **L'IDROGENO È UN GAS ALTAMENTE INFIAMMABILE.** Se il sistema dell'acqua calda non è stato usato per un periodo, prima di usare di nuovo la lavatrice, aprire tutti i rubinetti dell'acqua calda e far scorrere l'acqua per alcuni minuti. Ciò libererà il gas idrogeno accumulato. Poiché il gas è infiammabile, non fumare e non tentare di accendere con fiamma durante questo periodo.
 - 9- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età compresa fra gli 8 anni e superiore e persone dalle facoltà fisiche, sensitive o cognitive ridotte o prive di esperienza e conoscenza, nel caso gli sia stata fornita la supervisione o formazione appropriata rispetto all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che siano in grado di comprendere i pericoli correlati. La pulizia e manutenzione da realizzare dall'utilizzatore non può essere realizzata da minori senza supervisione.
 - 10- **NON** permettere ai bambini di giocare vicino o sopra l'apparecchio. Mantenere i bambini sotto stretta sorveglianza quando si trovano vicino alla macchina in funzionamento. I bambini minori di 3 anni devono essere mantenuti lontani salvo una vigilanza permanente.
 - 11- Smontare l'oblò, prima di rottamare l'apparecchio o di metterlo fuori servizio.
 - 12- **NON CERCARE DI APRIRE L'OBLÒ** se il cestello è in movimento.
 - 13- **NON** montare o immagazzinare l'apparecchio esposto alle intemperie.
 - 14- **NON** cercare di forzare i comandi.
 - 15- Devono essere utilizzati solo tubi nuovi forniti insieme all'apparecchio, non riutilizzare tubi vecchi.
 - 16- **Non riparare o sostituire nessun pezzo** dell'apparecchio ed evitare di effettuare qualsiasi operazione di servizio, salvo se indicato nel manuale delle istruzioni dell'utente. Nel caso di intervenire, assicurarsi sempre di capire perfettamente le istruzioni e di avere le abilità sufficienti per effettuare le operazioni di riparazione.
 - 17- **NON** eliminare nessun dispositivo di sicurezza o modificare nessun elemento della lavatrice. **NON INSTALLARE** all'interno della macchina degli elementi a questa estranei.
 - 18- Qualsiasi omissione delle indicazioni descritte nei manuali d'istruzione, possono provocare danni personali all'utente. Non si possono prevedere tutte le condizioni e le situazioni possibili con gli avvisi di pericolo e le avvertenze. Pertanto, il **senso comune**, la precauzione e l'attenzione sono dei fattori che devono essere apportati dalla/e persona/e che trasporta, installa, usa o possiede la macchina.
 - 19- **NON** usare la macchina se tutti i coperchi e le protezioni non sono stati montati e fissati correttamente.
 - 20- **È OBBLIGATORIO** istruire correttamente l'utente da parte del distributore (venditore) durante la messa in funzione.
 - 21- Aggiungere alle vaschette corrispondenti, le dosi di detergente, ammorbidente e candeggina, indicate dal fabbricante. Seguire i consigli di trattamento specifico per ogni tessuto indicati dal fabbricante.
 - 22- Pulire giornalmente le vaschette per il detersivo e i liquidi. Per la pulizia usare acqua e sapone e non usare mai i detersivi abrasivi.
 - 23- Pulire mensilmente i filtri sulle entrate dell'acqua e i condotti di dosatura esterni.
 - 24- Non lavare mai l'esterno direttamente con un getto d'acqua a spruzzo; gli elementi funzionali della macchina possono danneggiarsi.
 - 25- Se la lavatrice non si usa per un lungo periodo di tempo, si consiglia di applicare uno strato di vaselina su tutte le superfici di acciaio inossidabile.
 - 26- Si raccomanda una revisione generale annuale.

ATTENZIONE! Le riparazioni o manomissioni effettuate da soggetti estranei al Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato comporta la perdita della garanzia.

ATTENZIONE! Seguite attentamente le norme di sicurezza antincendio.

ATTENZIONE! Prima di iniziare qualsiasi operazione di connessione, verificare la corrispondenza fra i valori dell'impianto e quelle indicate sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio, per comprovare se l'apparecchio corrisponde ai valori dell'impianto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

2. NORME

Tutti i modelli sono conformi alla norma EN ISO 10472 relativa ai Requisiti di sicurezza per le macchine per lavanderia industriale.

2006/42/EC Sicurezza
2006/95/EC Bassa tensione
2004/108/EC Compatibilità elettromagnetica

Per i modelli con una capacità del tamburo minore di 120dm³ (4.24 cu.ft.):
Norme EN 60335-1 y EN 60335-2-7 per le Apparecchiature elettriche.
Norme EN 55014, EN 61000-3-2 e EN 61000-3-3 sulla Compatibilità elettromagnetica.

Per i modelli di maggiore capacità:
Norma EN 60204-1 sulle Apparecchiature elettriche.
Norme EN 61000-6-1, EN 61000-6-3 e EN 61000-3-11 sulla Compatibilità elettromagnetica.

Solo Regno Unito:
Approvazione WRAS IRN R160
Da realizzare dall'installatore:
nel punto di connessione fra la fornitura dell'acqua e l'accessorio, installare una valvola di ritegno doppia approvata o altro dispositivo antiritorno ugualmente efficace.

3. TRASPORTO

Durante le attività necessarie per essere trasportato, si devono rispettare queste norme:

- Norme e leggi in vigore
- Norme per la prevenzione degli incidenti di lavoro
- Norme sulla sicurezza nei trasporti

Ispezionare il corretto stato del carico, prima di accettarlo.
Reclamare al trasportatore qualsiasi anomalia visibile sull'imballaggio perfettamente chiuso.

4. CARATTERISTICHE DEL LUOGO PER L'INSTALLAZIONE

Come stabilisce la Legislazione vigente, fra l'apparecchio e la rete di distribuzione dell'energia elettrica si deve installare un interruttore onnipolare a una distanza minima fra i contatti di 3 mm per ogni polo.

Il pavimento sul quale si collocherà la lavatrice, deve essere in grado di sopportare il suo peso più la forza residua che si trasmette durante la centrifuga.

La lavatrice deve essere livellata bene e si deve sempre lasciare uno spazio libero per permettere le operazioni di manutenzione. 0,5 m lateralmente e 1 m sulla parte posteriore.

AVVISO! I rubinetti devono essere vicini all'apparecchio in un punto di facile accesso.

5. MANIPOLAZIONE

Durante le attività necessarie di manipolazione, si devono rispettare le seguenti norme:

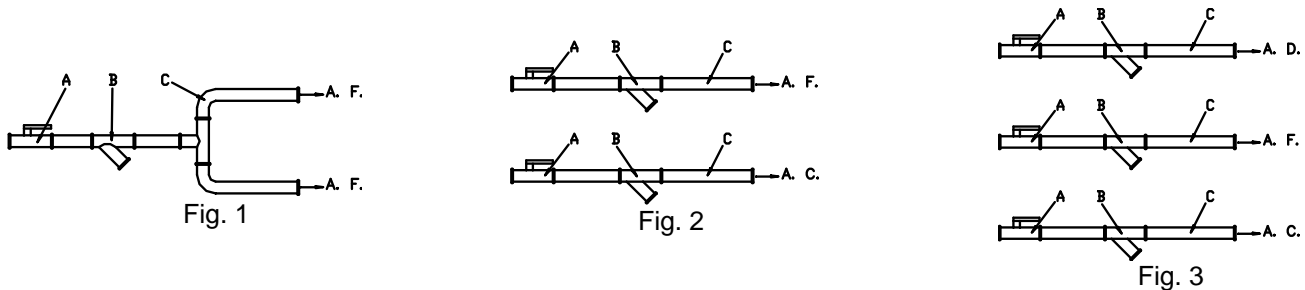
- Norme e leggi in vigore
- Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro
- Usare dei capi di sicurezza come i guanti, per proteggersi dai tagli e dai colpi e delle scarpe di sicurezza per evitare danni provocati da possibili cadute.
- Usare i mezzi e gli attrezzi adeguati per maneggiare e spostare l'apparecchio.
- Le manipolazioni all'interno dell'apparecchio, dovranno essere realizzate da personale formato e qualificato.

ATTENZIONE! Una manipolazione inadeguata può provocare danni e lesioni.

6. INSTALLAZIONE (TUTTI I MODELLI)

6.1. Allacciamento dell'acqua.

Se si dispone esclusivamente di acqua fredda l'allacciamento si realizzerà secondo quanto indica la figura 1. Nel caso in cui si dispone di acqua calda, l'allacciamento si realizzerà secondo quanto indica la figura 2. Inoltre, se si dispone di acqua decalcificata, la connessione si realizzerà secondo quanto indica la figura 3 (Non disponibile nel Gruppo E).



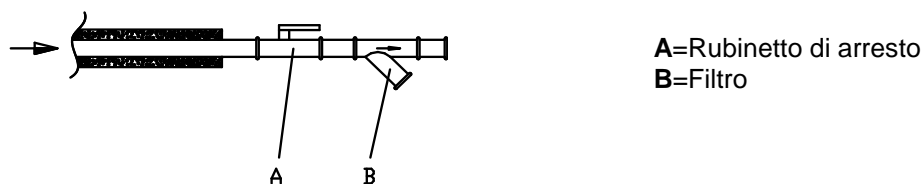
A=Rubinetto di arresto B=Filtro C=Manichetta A.C.=Acqua calda A.F.=Acqua Fredda A.D.=Acqua Decalcificata

Pressione dinamica necessaria: 2 ÷ 4 Kg/cm².

MOLTO IMPORTANTE: Spurgare il circuito dell'acqua prima dell'installazione e montare i filtri.

6.2. Allacciamento del vapore.

Se si dispone di vapore, il riscaldamento dell'acqua per il lavaggio avviene a iniezione diretta. Lo schema della connessione è mostrato nella figura (Non disponibile nel Gruppo E).



Pressione per l'uso del vapore: 2 ÷ 4 Kg/cm².

Attenzione! La mancata installazione dei filtri sulle entrate dell'acqua e del vapore comporta la perdita della garanzia nei componenti relazionati.

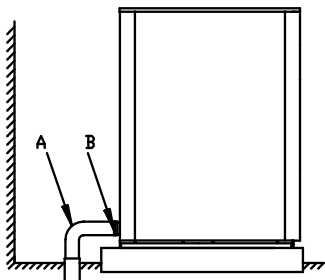
MOLTO IMPORTANTE: Spurgare il circuito del vapore prima dell'installazione e montare i filtri.

Si raccomanda di stringere di nuovo i dadi dei tubi del vapore, dopo il passaggio del vapore nella macchina per la prima volta.

Traduzione delle istruzioni originali.

6.3. Scarico.

Fissare il tubo di scarico a gomito come mostra la figura:



A= Gomito scarico
B=Staffa

Il flusso di scarico per tutti i modelli è di 47 gpm (178 lpm). Controllare che il sistema sia stato progettato per garantire tale portata. Se sulla linea sono state installate più lavatrici, controllare che il sistema sia stato progettato per garantire la portata in combinazione con tutte le lavatrici.

6.4. Connessione elettrica.

AVVERTENZA: Pericolo elettrico.

Per accedere alla morsettiera di connessione, smontare la sezione dell'interruttore e il coperchio e fissare il cavo rivestito sul pannello posteriore. Nei modelli di gran capacità (gruppo D), le connessioni elettriche sono situate nell'armadietto posteriore, il sezionatore deve trovarsi su "0" per poter aprire l'oblò. Collegare la morsettiera e controllare se le connessioni corrispondono alla tensione di servizio. Inserire un interruttore di alimentazione autonoma (I) alla presa di corrente, a una distanza minima fra i contatti di almeno 3 mm. Montare un dispositivo differenziale di 300mA.

ISTRUZIONI DI CONNESSIONE A TERRA

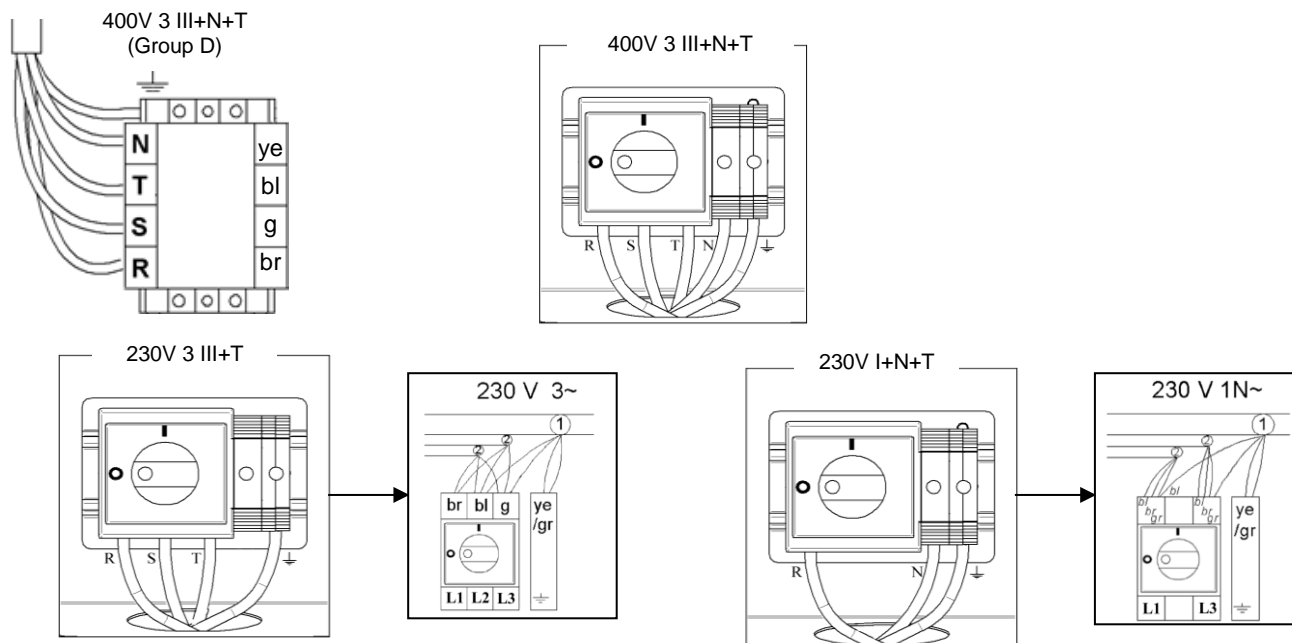
Quest'apparecchio deve essere collegato a terra, sistema di cablaggio permanente, o installare un conduttore a terra ai conduttori del circuito e collegarlo al terminale di scarico a terra o al cavo dell'apparecchio.

ATTENZIONE! Esistono dei modelli differenti per 400V 3N~ e 230V 3~, in cui non è possibile effettuare il cambio di tensione cambiando semplicemente le connessioni. Per trasformare un apparecchio a 400V 3N~ o 230V 3~, si prega di rivolgersi al servizio tecnico.

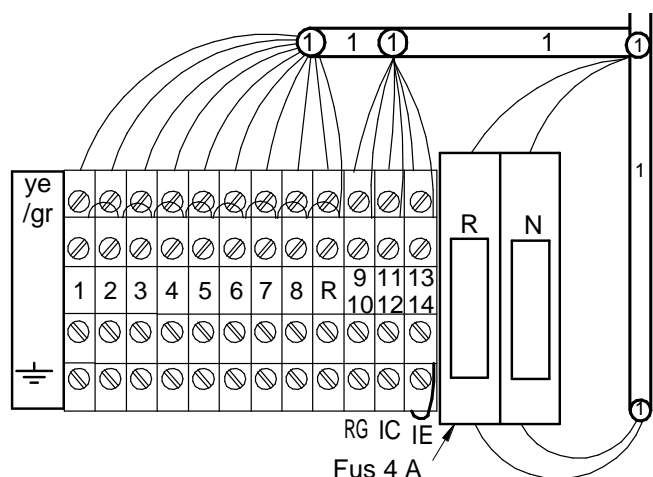
Collegare la morsettiera di connessione e controllare se le connessioni corrispondono alla tensione di funzionamento.

Montare un dispositivo differenziale di 300mA.

È obbligatorio collegare la macchina a terra.



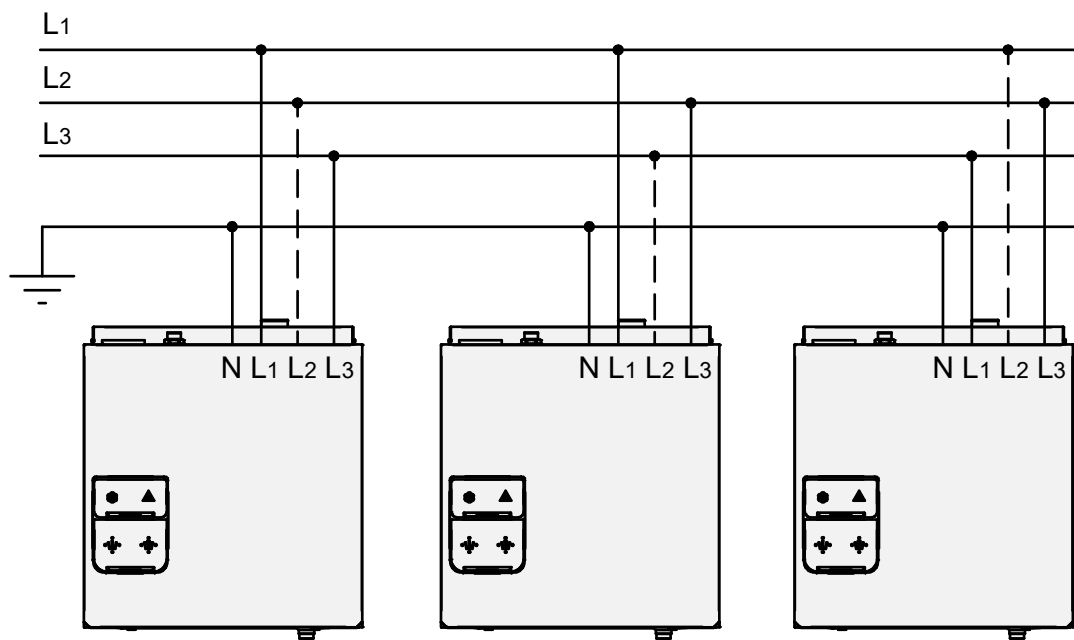
6.5. Collegamento dosatori.



- 1: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 1 (prelavaggio)
- 2: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 2 (lavaggio)
- 3: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 3 (candeggina)
- 4: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 4 (ammorbidente)
- 5: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 5
- 6: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 6
- 7: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 7
- 8: Segnale elettrico di 230V. Per dosatore 8
- 9-10: Segnale macchina attiva
- 11-12: Segnale moneta
- 13-14: Segnale elettrico di 230V. Arresto di emergenza
- R: Segnale elettrico di 230V. Alimentazione elettrica

6.6.6. Più macchine monofase in linea.

Se vengono installate più lavatrici monofase in una fornitura elettrica trifase esistente, si raccomanda di alternare le fasi utilizzate come diramazione calda per distribuire in modo uniforme l'energia tramite il sistema. Vedi figura.



6.7. Istruzioni di connessione a terra.

Questa sezione deve essere connessa a un conduttore per la messa a terra che deve funzionare con i conduttori del circuito, così come il blocco dei terminali verde e arancione all'interno del quadro elettrico posteriore.

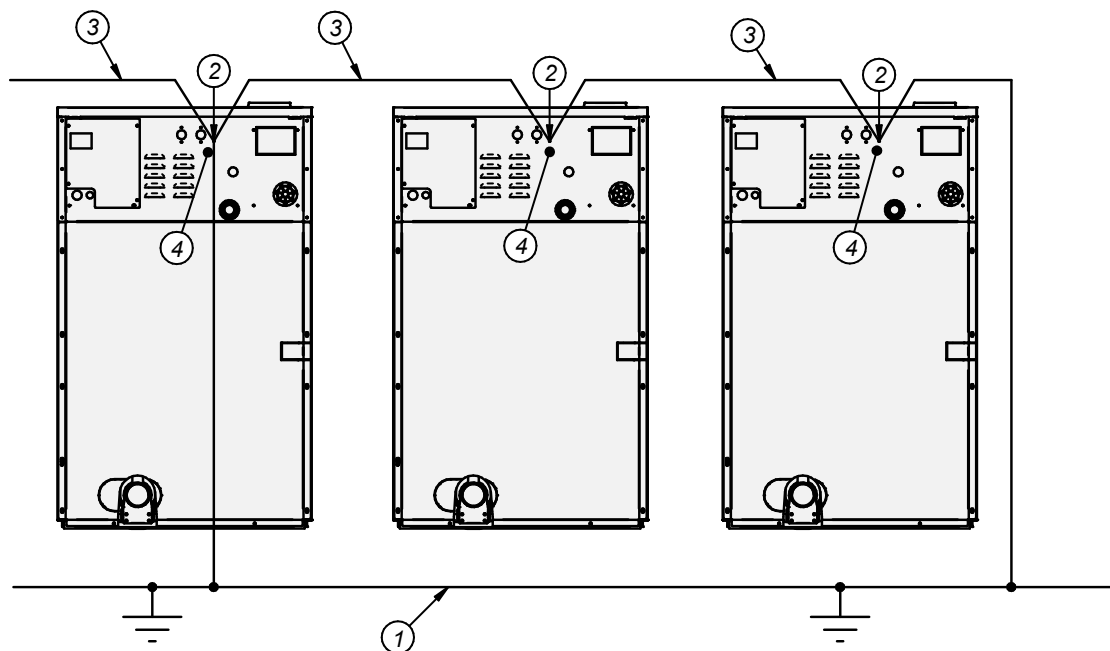
Collegare la morsettiere e controllare se le connessioni corrispondono alla tensione di servizio. Aggiungere un differenziale di risposta immediata 300mA

La macchina deve essere connessa a terra. Vedi la figura della pagina precedente.

6.8. Sistema equipotenziale.

Oltre al connettore di messa a terra succitato che funziona con il conduttore del circuito ed è collegato al terminale di messa a terra dell'impianto, tutte le lavatrici o apparecchi vicini devono essere interconnessi in modo permanente con un connettore collegato a terra.

A tale scopo, sulla zona posteriore della lavatrici sono stati indicati i punti di connessione esterni. Vedi la figura qui di seguito. Elettricamente, l'area trasversale del conduttore, deve essere equivalente all'area trasversale del conduttore di rame utilizzato per l'alimentazione della lavatrice.



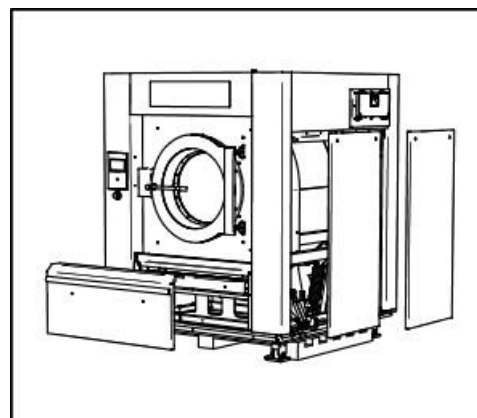
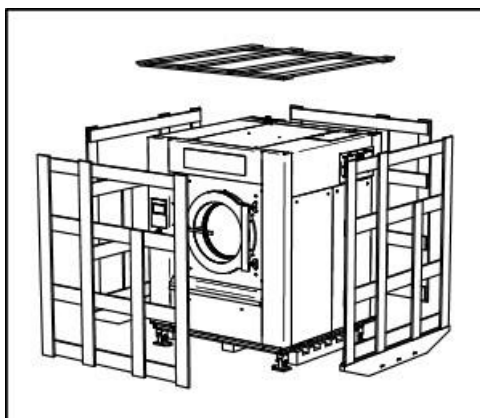
1. Struttura della messa a terra di protezione
2. Punto di connessione del conduttore protettore esterno
3. Conduttore di interconnessione protettore
4. Individuazione della messa a terra

7. INSTALLAZIONE LAVATRICI MOBILI (GRUPPO A-D-E)

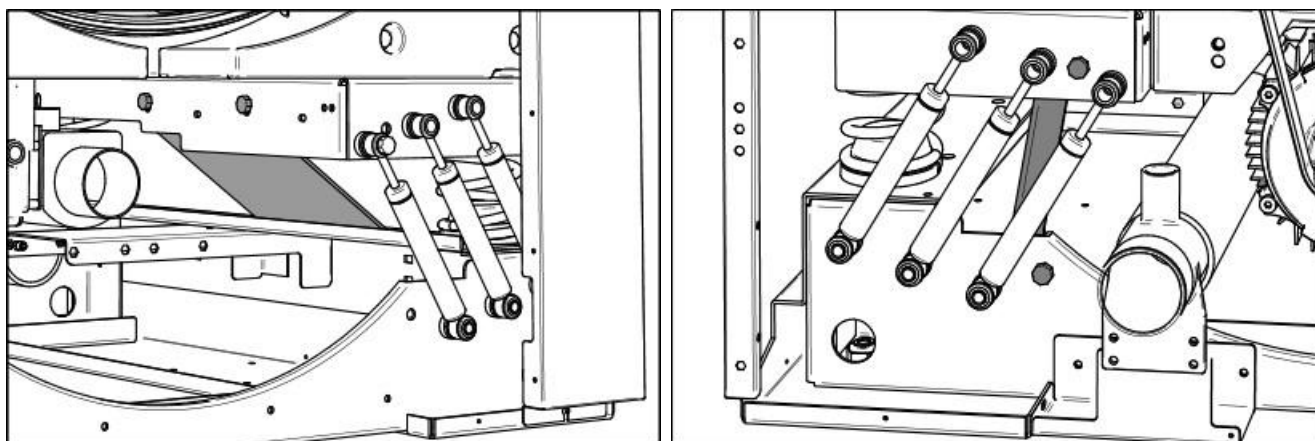
7.1. Disimballaggio.

Togliere il coperchio e le protezioni laterali di legno così come il plastico protettore che copre l'apparecchio

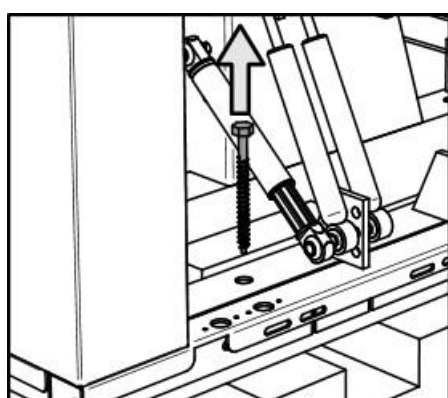
Dopo aver disimballato la lavatrice, rimuovere i pezzi che fissano la zona mobile e il telaio, e che sono necessari per il trasporto.



Per fare ciò, si devono smontare il basamento e i pannelli laterali per accedere agli elementi di supporto. Si distinguono facilmente perché sono di colore rosso.



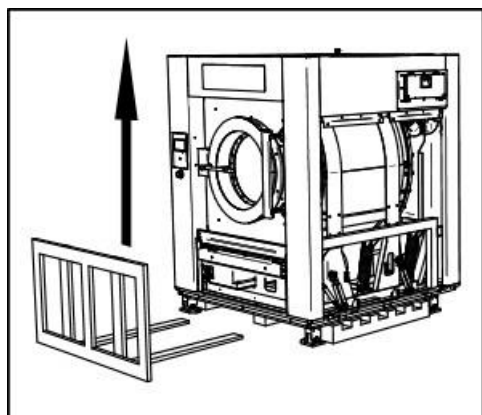
ATTENZIONE! Assicuratevi di aver eseguito queste operazioni prima di avviare la macchina, poiché potrebbero danneggiarsi degli elementi funzionali della stessa.



Per smontare la base di legno, bisogna rimuovere i perni ai quali è fissata.

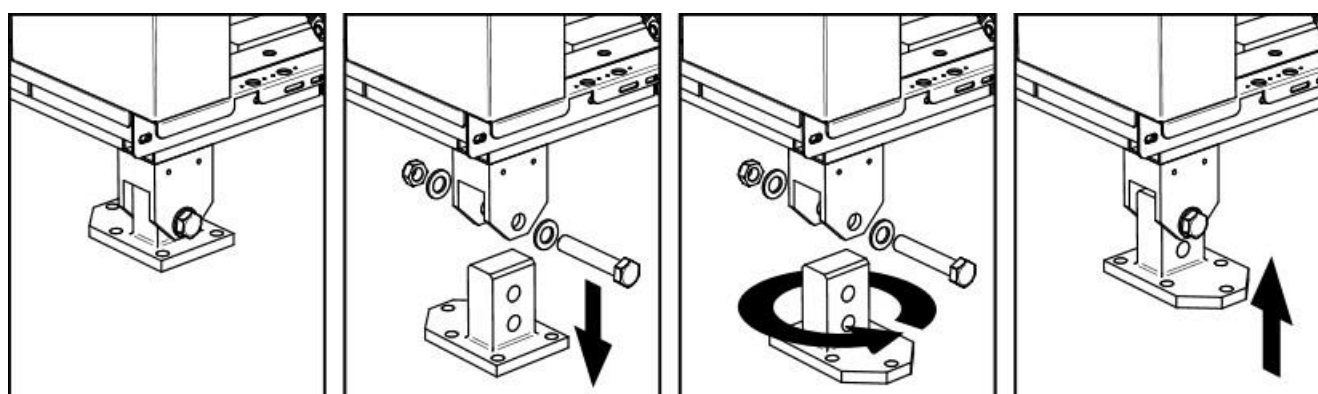
La lavatrice deve essere livellata bene e si deve sempre lasciare uno spazio libero per permettere le operazioni di manutenzione. 0,5 m sui lati e 1 m sulla parte posteriore.

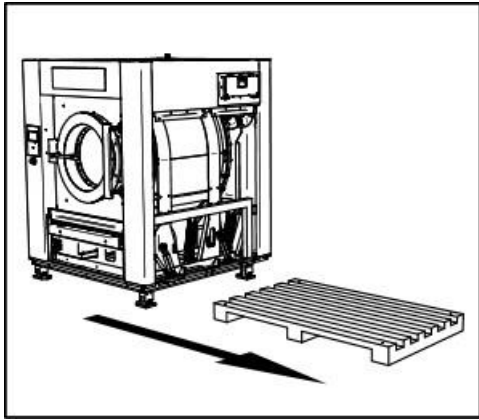
7.2. Installazione lavatrici mobili di grande capacità (GRUPPO D).



Sollevare la macchina con un carrello elevatore.

Una volta sollevata, cambiare la posizione dei piedini in modo tale che quando la macchina si abbassa, resti appoggiata su di essi. Abbassare di nuovo l'apparecchio.

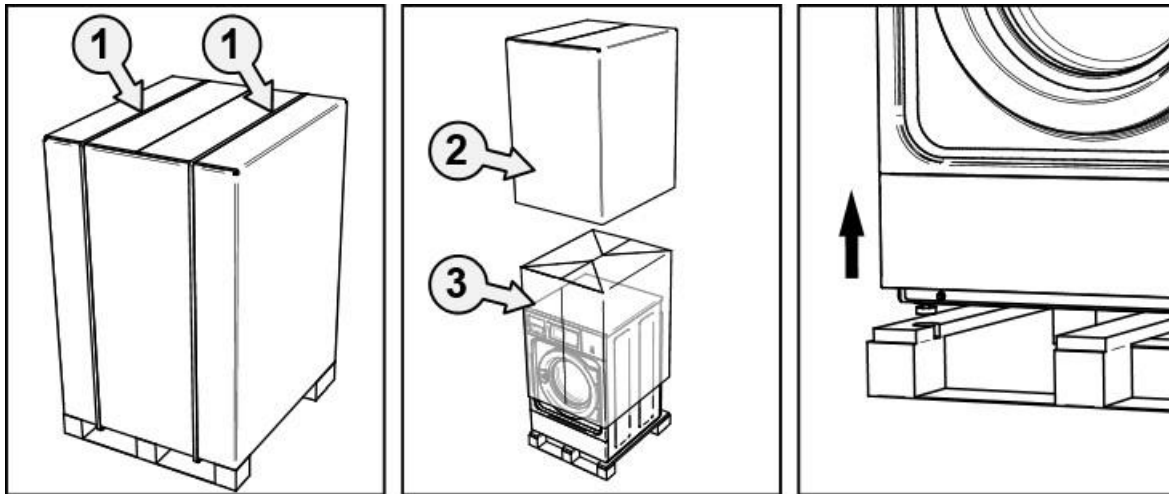




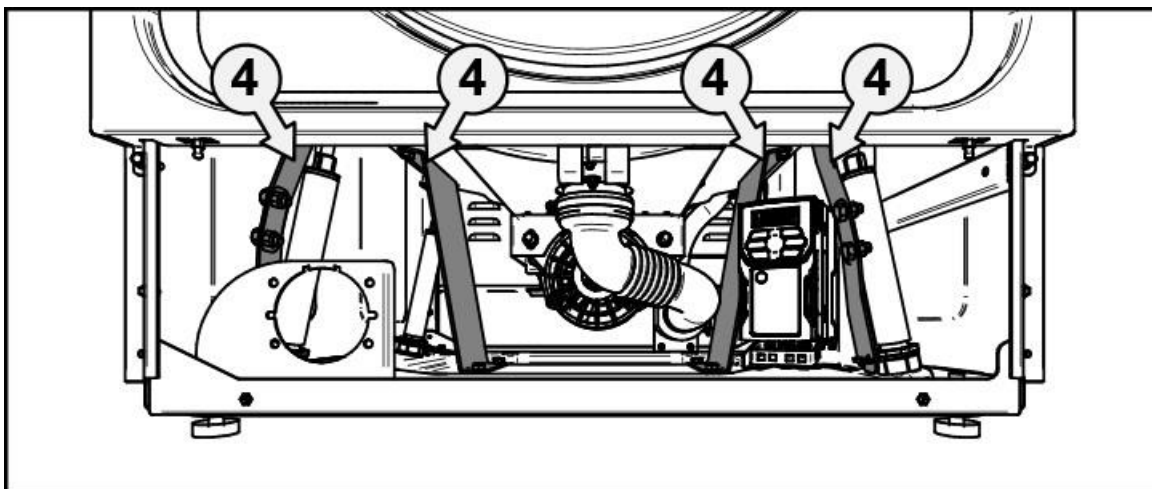
Togliere gli elementi di legno e iniziare a collocare la macchina.

7.3. Installazione lavatrici professionali (GRUPPO E).

Allentare le reglette che fissano l'imballaggio (1), rimuovere la scatola di cartone (2) e la busta che copre la lavatrice. Sollevare leggermente la lavatrice per togliere dalla scatola i piedini della lavatrice dal pallet di trasporto.



Dopo aver disimballato la lavatrice, rimuovere i pezzi che fissano la zona mobile e il telaio, e che sono necessari per il trasporto. Per fare ciò, è necessario ritirare il basamento e il pannello posteriore per accedere agli elementi di sostegno (4). Si distinguono facilmente perché sono di colore rosso.



Una volta posizionata la lavatrice nella sua ubicazione, assicurarsi che i piedini regolabili sono appoggiati e che la macchina è correttamente livellata.

8. INSTALLAZIONE LAVATRICI RIGIDE (GRUPPO B-C)

ATTENZIONE! Le lavatrici rigide, non devono essere montate su pavimenti o piani non fissi senza la dovuta autorizzazione di un tecnico che conosce la struttura dell'edificio e la sua resistenza.

Consulta il peso della lavatrice più la forza dinamica che si genera durante le centrifughe, il fabbricante non sarà responsabile di eventuali danni causati dalle vibrazioni di questo tipo di impianti.

Consulta sulla tabella "Main Specifications", il peso della lavatrice e la forza che genera durante la centrifuga.

La base di ancoraggio SI VENDE SEPARATAMENTE.

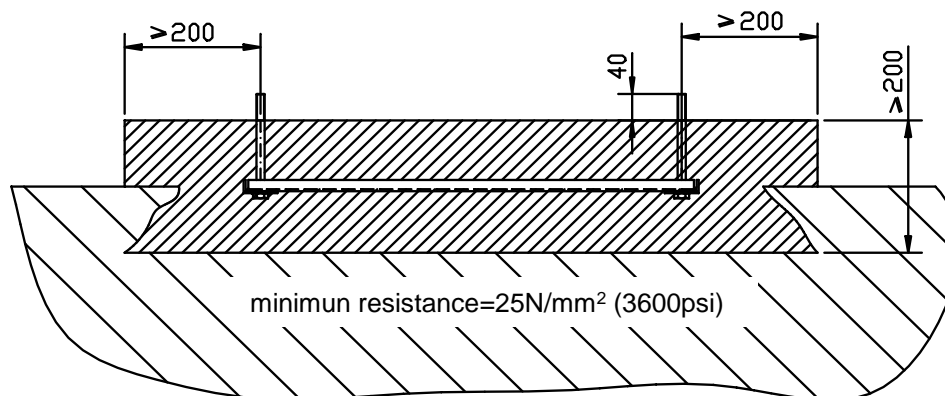
ATTENZIONE! È OBBLIGATORIO FISSARE LE MACCHINE RIGIDE AL PAVIMENTO. La costruzione corretta del fissaggio al pavimento è vitale per un buon funzionamento e per evitare gravi danni alla struttura della macchina.

Prima di montare la base, si deve sollevare il pavimento a una superficie maggiore rispetto alle dimensioni della base citata, in modo tale che sul fondo del foro le misure siano maggiori rispetto alla superficie. Successivamente, sistemare la base di ancoraggio all'interno del foro con i passanti all'insù e riempire con del calcestruzzo fino a un'altezza in cui la filettatura di detti passanti sporgano al disopra della superficie del calcestruzzo (figura 3), il quale dovrà restare completamente liscia ed orizzontale. Si raccomanda di coprire con del nastro isolante le filettature, per evitare che il calcestruzzo vi aderisca.

È estremamente importante posizionare correttamente le basi di ancoraggio, verificando che la parte frontale di queste basi coincide con la parte frontale della lavatrice e mantenendo sempre le distanze minime dal muro nonché da altri apparecchi, con il fine di agevolare le operazioni di manutenzione.

Dopo che il calcestruzzo ha fatto presa, sistemare la lavatrice nella sua ubicazione definitiva, avvitando i dadi con le corrispondenti rondelle ai bulloni e assicurarsi che sia ben livellata.

Consultare le dimensioni di ciascun apparecchio sulla tabella "Rigid washing machines".



9. INTERPRETAZIONE DELLE TABELLE: SIMBOLI E VALORI

SIMBOLO	SIGNIFICADO
Ambient operating temperatura	TEMPERATURA AMBIENTE OPERATIVA
Storage temperatura	TEMPERATURA DI IMMAGAZZINAGGIO
Maximum relative humidity	UMIDITA RELATIVA MASSIMA
Maximum altitude	ALTITUDINE MASSIMA
DC (Drum capacity)	CAPACITÀ DEL CESTELLO
CM (Maximum load)	CARICO MASSIMO
PN (Net weight)	PESO NETTO
PM (Power of motor)	POTENZA MOTORE
PC (Heating power)	POTENZA RISCALDAMENTO
PE (Maximum power absorbed - Electrical heating models)	POTENZA MASSIMA ASSORBITA (MODELLI RISCALDAMENTO ELETTRICO)
PV (Maximum power absorbed - Hot water and steam models)	POTENZA MASSIMA ASSORBITA (MODELLI RISCALDAMENTO VAPORE O ACQUA CALDA)
DR (Drainage diameter)	DIAMETRO SCARICO
EA (Water input diameter)	DIAMETRO ENTRATE DELL'ACQUA
EV (Steam input diameter)	DIAMETRO ENTRATA DEL VAPORE
Steam consumption	CONSUMO DI VAPORE
Static floor load	CARICA STATICA
Dynamic floor load	CARICA DINAMICA
Maximum vertical load	CARICA VERTICALE MASSIMA
Dynamic force	FORZA DINAMICA
G force	FATTORE G
Maximum noise level	LIVELLO DI RUMORE MASSIMO
SOAP DISPENSER	VASCHETTA DETERSIVI
EMERGENCY STOP	ARRESTO D'EMERGENZA
USB PORT	PORTA USB
DRAIN	SCARICO
ELECTRIC CONNECTION TO LIQUID SOAP PUMPS	CONNESSIONE ELETTRICA PER POMPE DOSATRICI
ELECTRICAL CONNECTION	CONNESSIONE ELETTRICA
MAIN SWITCH	INTERRUTTORE PRINCIPALE
AUXILIAR WATER INLET	INGRESSO ACQUA AUSILIARIO
HOT WATER INLET	INGRESSO ACQUA CALDA
EQUIPOTENTIAL CONNECTION	CONNESSIONE EQUIPOTENZIALE
COLD WATER INLET	INGRESSO ACQUA FREDDA
BLUR OUTPUT / WATER OVERLOAD	TROPPO PIENO
LIQUID SOAP CONNECTION	CONNESSIONE DETERSIVI LIQUIDI
STEAM CONNECTION	CONNESSIONE VAPORE
CGY/CGZ (Gravity centre)	CENTRO DI GRAVITA

ÍNDICE

1.	INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO	2
2.	NORMAS	3
3.	TRANSPORTE	3
4.	CARACTERÍSTICAS DO LUGAR DE INSTALAÇÃO	3
5.	MANIPULAÇÃO	4
6.	INSTALAÇÃO (TODOS OS MODELOS)	4
6.1.	Ligação da água	4
6.2.	Ligação do vapor	4
6.3.	Descarga	5
6.4.	Ligação eléctrica	5
6.5.	Ligação dos doseadores	6
6.6.	Várias máquinas monofásicas em linha	6
6.7.	Instruções para a ligação a terra	6
6.8.	Ligação equipotencial	7
7.	INSTALAÇÃO DE MÁQUINAS DE LAVAR MÓVEIS (GRUPO A-D-E)	7
7.1.	Desembalagem	7
7.2.	Instalação de máquinas de lavar móveis de grande capacidade (GRUPO D)	8
7.3.	Instalação de máquinas de lavar profissionais (GRUPO E)	9
8.	INSTALAÇÃO DE MÁQUINAS DE LAVAR FIXAS (GRUPO B-C)	10
9.	INTERPRETAÇÃO DAS TABELAS: SÍMBOLOS E VALORES	11

1. INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO

ADVERTÊNCIA: Para reduzir o risco de descargas eléctricas ou lesões pessoais ao utilizar o seu aparelho, siga as precauções básicas, incluindo as seguintes:

- 1- **LEIA** todas as instruções antes de utilizar o aparelho e **GUARDE-AS** em lugar de fácil acesso para resolver qualquer dúvida.
- 2- Este aparelho deve ser instalado por um Serviço de Assistência Técnica Oficial ou autorizado. A instalação, um ajuste incorrecto, o serviço e manutenção inadequados do aparelho, assim como a manipulação inadequada do mesmo podem provocar danos materiais e/ou lesões. Antes de proceder à colocação em funcionamento do aparelho, leia cuidadosamente as instruções deste manual. Encontrará informações importantes acerca da sua instalação.
- 3- A instalação incorrecta, um serviço inadequado, manutenção e/ou limpeza deficientes, assim como a reforma do aparelho podem provocar danos tanto ao aparelho como aos seus utilizadores.
- 4- O incumprimento das indicações de actuação expressas implica a perda de qualquer garantia.
- 5- Desligue o aparelho em caso de avaria ou falhas de funcionamento.
- 6- **NÃO** lave roupas que tenham sido previamente tratadas, lavadas, molhadas ou manchadas com gasolina, dissolventes de limpeza a seco ou outras substâncias inflamáveis ou explosivas, já que libertam vapores que podem incendiar-se ou explodir.
- 7- **NÃO** adicione gasolina, dissolventes de limpeza a seco ou outras substâncias inflamáveis à água de lavagem. Estas substâncias libertam vapores que podem incendiar-se ou explodir.
- 8- Em determinadas condições, o gás de hidrogénio pode ser produzido num sistema de água quente que não tenha sido utilizado durante duas ou mais semanas. O GÁS HIDROGÉNIO É EXPLOSIVO. Se o sistema de água quente não tiver sido utilizado durante um certo período, antes de utilizar a máquina de lavar, abra todas as torneiras de água quente e deixe que a água de cada uma corra durante vários minutos. Esta acção vai libertar o gás de hidrogénio acumulado. Como o gás é inflamável, não fume nem acenda chamas durante este tempo.
- 9- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 ou mais anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, se forem supervisionadas ou receberem formação adequada relativamente ao uso do aparelho de uma maneira segura e compreenderem os perigos que ele implica. A limpeza e a manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- 10- **NÃO** permita que as crianças brinquem em cima do aparelho. Mantenha as crianças sob vigilância apertada quando estiverem nas proximidades de uma máquina em funcionamento. As crianças com menos de 3 anos deverão manter-se longe do aparelho a não ser que estejam sob supervisão contínua.
- 11- Feche a porta antes de abandonar o aparelho ou colocá-lo fora de funcionamento.
- 12- **NÃO PROCURE ABRIR A PORTA** se o tambor estiver em movimento.
- 13- **NÃO** instale nem guarde o aparelho no exterior.
- 14- **NÃO** force os controlos.
- 15- Devem ser utilizados tubos flexíveis novos fornecidos com o aparelho e não os tubos flexíveis antigos.
- 16- **Não repare nem substitua nenhuma peça** do aparelho nem tente nenhuma operação de serviço a menos que seja recomendada no manual de instruções do utilizador. Ainda assim, assegure-se sempre de que compreende perfeitamente as instruções e de que possui as capacidades necessárias para levar a cabo a operação.
- 17- **NÃO elimine nenhum dispositivo de segurança nem modifique nenhum elemento da máquina de lavar. NÃO INSTALE no interior da máquina elementos que lhe sejam alheios.**
- 18- *Qualquer omissão das indicações descritas nos manuais de instruções, pode ocasionar danos pessoais ao utilizador. Não é possível cobrir todas as condições e situações possíveis com os avisos de perigo e advertências. Por isso, o senso comum, a precaução e o cuidado são factores que devem ser tomados em conta pela(s) pessoa(s) que transporte(m), instale(m), utilize(m) ou efectue(m) a manutenção da máquina.*
- 19- **NÃO utilize a máquina sem todas as tampas e protecções estarem correctamente colocadas e fixadas.**
- 20- É OBRIGATÓRIO a instrução correcta do utilizador por parte do distribuidor (vendedor) durante a colocação em funcionamento.
- 21- **Coloque** nos compartimentos correspondentes as doses de detergente, amaciador e lixívia indicadas pelo fabricante. Observe os conselhos de tratamento de cada tecido indicados pelo fabricante do mesmo.
- 22- Limpe diariamente os compartimentos de detergente e líquidos. Para fazer a limpeza, utilize água e sabão, nunca detergentes abrasivos.
- 23- Limpe mensalmente os filtros das entradas de água e as condutas de dosagem exteriores.
- 24- Nunca lave o exterior utilizando jacto de água; podem danificar-se as partes funcionais da máquina.
- 25- Se a máquina de lavar roupa não vai ser utilizada durante um período de tempo longo, passe uma mão de óleo de vaselina sobre todas as superfícies de aço inoxidável.
- 26- É recomendável uma revisão geral anual.

ATENÇÃO! As reparações ou manipulações realizadas por pessoal alheio ao Serviço de Assistência Técnica autorizado implicam uma perda da garantia.

CUIDADO! Cumpra estritamente as normas de protecção contra incêndios.

ATENÇÃO! Antes de iniciar qualquer operação de ligação, averigüe a correspondência entre os valores da instalação e as indicadas na placa de características do aparelho, com o objectivo de comprovar se o aparelho corresponde aos valores da instalação.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

2. NORMAS

Todos os modelos cumprem com a norma EN ISO 10472 sobre Requisitos de segurança para a maquinaria de lavandaria industrial.

2006/42/EC Segurança
2006/95/EC Baixa tensão
2004/108/EC Compatibilidade eletromagnética

Para os modelos com capacidade de tambor inferior a 120dm³ (4,24 cu.ft.):
Normas EN 60335-1 e EN 60335-2-7 sobre Equipamentos elétricos.
Normas EN 55014, EN 61000-3-2 e EN 61000-3-3 sobre Compatibilidade eletromagnética.

Para os modelos de maior capacidade:
Norma EN 60204-1 sobre Equipamentos elétricos.
Normas EN 61000-6-1, EN 61000-6-3 e EN 61000-3-11 sobre Compatibilidade eletromagnética.

Apenas no Reino Unido:
Aprovação WRAS IRN R160

Para ser realizado pelo instalador:

No ponto de ligação entre o fornecimento de água e o acessório, é preciso instalar uma válvula de retenção dupla aprovada ou outro dispositivo antirretorno que seja igualmente eficaz.

3. TRANSPORTE

Durante os trabalhos necessários para o seu transporte devem ser respeitadas as seguintes indicações:

- Normas e leis em vigor
- Normas para a prevenção de acidentes de trabalho
- Normas relativas à segurança em transportes

Inspeccione o correcto estado da carga antes de a recepcionar.

Reclame junto do transportador qualquer anomalia que observe no correcto estado do aparelho embalado.

4. CARACTERÍSTICAS DO LUGAR DE INSTALAÇÃO

Conforme estabelece a Legislação em vigor entre o aparelho e a rede de distribuição de energia eléctrica deve ser instalado um interruptor omnipolar com uma distância mínima entre contactos de 3 mm para cada pólo. O solo do local onde se vai colocar a máquina de lavar roupa deve suportar o peso desta, mais a força residual transmitida durante a centrifugação.

AVISO! As válvulas de corte devem estar próximas do aparelho num ponto de fácil acesso.

5. MANIPULAÇÃO

Durante os trabalhos necessários para a sua manipulação devem ser respeitadas as seguintes indicações:

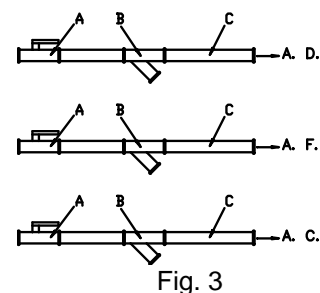
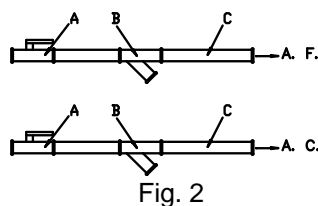
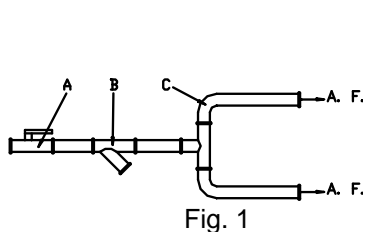
- Normas e leis em vigor
- Normas para a prevenção de acidentes de trabalho
- Utilize vestuário de segurança, como luvas, para proteger-se de cortes e golpes, e sapatos de segurança para evitar danos causados por quedas.
- Utilize meios e ferramentas adequados para manipular e deslocar o aparelho.
- As manipulações no interior do aparelho devem ser realizadas por pessoal formado e qualificado.

CUIDADO! Uma manipulação inadequada pode ocasionar danos e lesões.

6. INSTALAÇÃO (TODOS OS MODELOS)

6.1. Ligação da água.

Se apenas houver água fria, a ligação é efectuada conforme mostrado na figura 1. No caso de dispor de água quente, a ligação é efectuada conforme a figura 2. Se, além disso, dispuser de água descalcificada, a ligação é efectuada conforme a figura 3 (Não disponível no Grupo E).



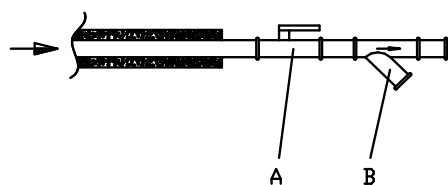
A=Valvula de corte; B=Filtro; C=Tubo; AC=Água quente; AF= Água fria; AD=Água descalcificada

Pressão dinâmica necessária: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$.

MUITO IMPORTANTE: Purgar o circuito de água antes de instalar e montar os filtros.

6.2. Ligação do vapor.

Se dispuser de vapor, o aquecimento da água de lavagem é realizado por injeção directa. O esquema da ligação é indicado na figura (Não disponível no Grupo E).



A= Valvula de corte
B= Filtro

Pressão de utilização do vapor: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$.

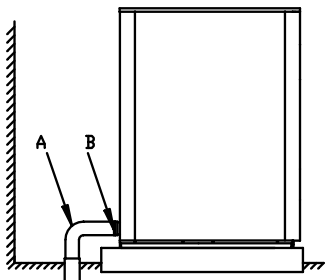
Atenção! A não instalação de filtros nas entradas de água e vapor implica a perda da garantia dos componentes relacionados.

MUITO IMPORTANTE: Purgar o circuito de vapor antes de instalar e montar os filtros.

É recomendável voltar a apertar as porcas dos tubos de vapor após a introdução de vapor na máquina pela primeira vez.

6.3. Descarga.

Fixar o cotovelo de descarga conforme indicado na figura:



A= Cotovelo de descarga
B= Braçadeira

O caudal de esvaziamento para todos os modelos é de até 47 gpm (178 lpm). Assegurar que o sistema foi concebido para garantir este caudal. Se houver várias máquinas de lavar instaladas em linha, assegurar que o sistema foi concebido para garantir o fluxo combinado entre todas as máquinas de lavar.

6.4. Ligação eléctrica.

ADVERTÊNCIA: Perigo eléctrico.

Para aceder à caixa de ligações, retire a secção do interruptor e a tampa, e fixe o tubo do cabo ao painel traseiro. Nos modelos de grande capacidade (grupo D), as ligações eléctricas estão localizadas no armário posterior; o seccionador deve estar "0" para poder abrir a porta

Ligue a caixa e verifique se as ligações correspondem à tensão de funcionamento.

Coloque um interruptor de alimentação autónoma (I) na tomada de corrente, com uma distância mínima entre contactos de, pelo menos, 3 mm. Coloque um dispositivo diferencial com 300mA.

INSTRUÇÕES DE LIGAÇÃO A TERRA

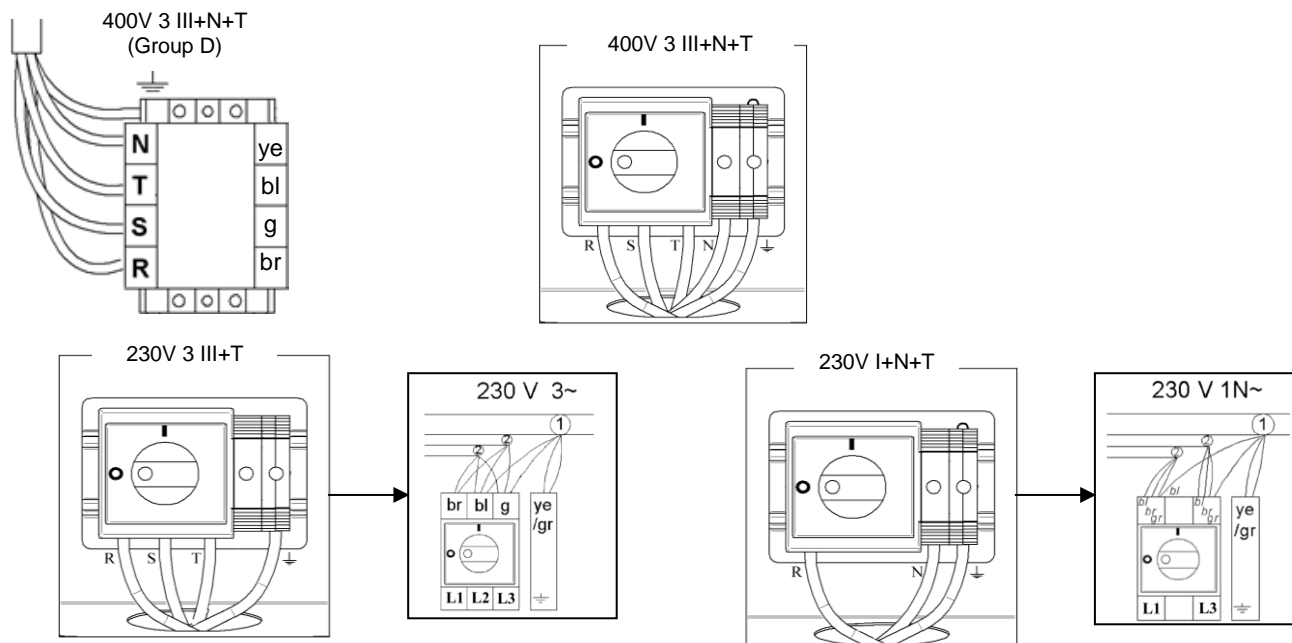
Este aparelho deve estar ligado a um metal a terra, sistema de cablagem permanente, ou deve ser instalado um condutor a terra com os condutores do circuito e ligar-se ao terminal de descarga a terra ou ao cabo do aparelho.

ATENÇÃO! Existem modelos específicos para 400V 3N~ e 230V 3~, não sendo possível realizar a alteração da tensão apenas pela troca das ligações. Para transformar um aparelho em 400V 3N~ ou 230V 3~, consulte o serviço técnico.

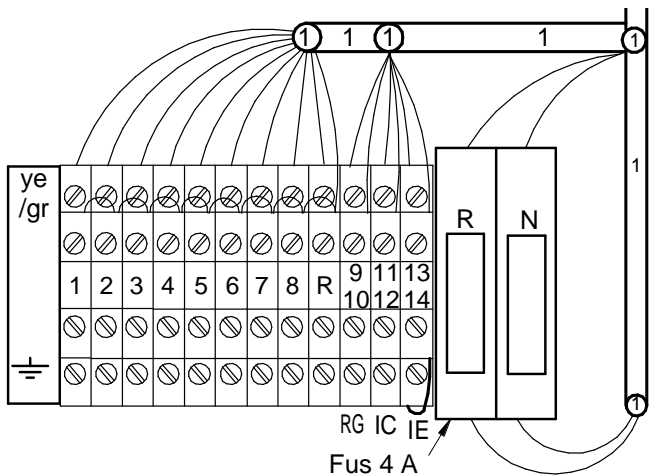
Fixar a caixa e verificar se as ligações correspondem à tensão de funcionamento.

Coloque um dispositivo diferencial com 300mA.

É obrigatório fazer a ligação da máquina à terra.



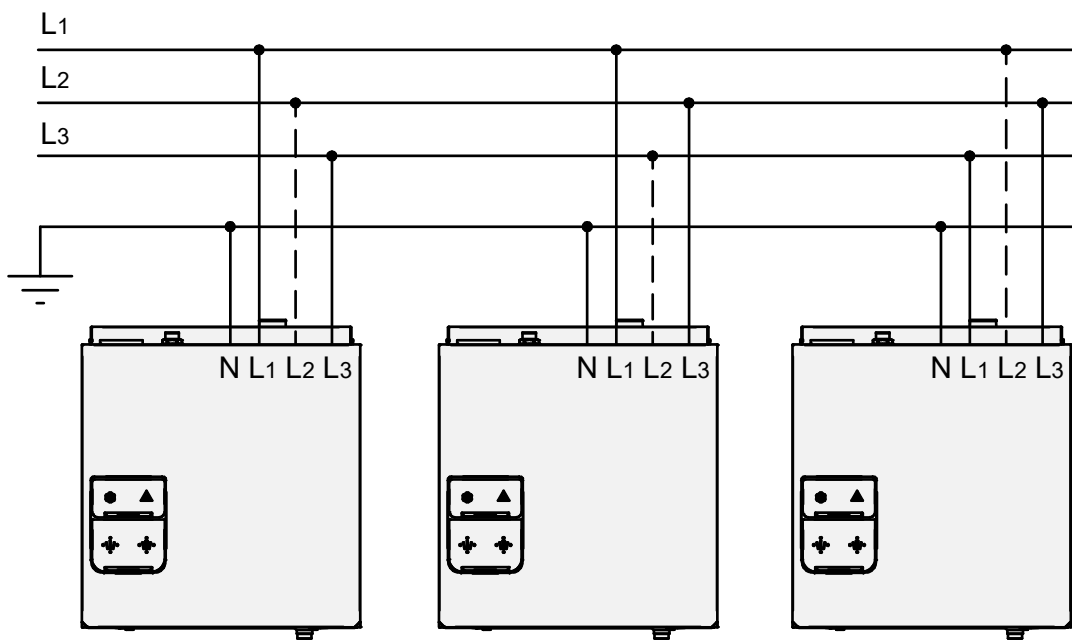
6.5. Ligação dos doseadores.



- 1: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 1 (pré-lavagem)
- 2: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 2 (lavagem)
- 3: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 3 (lixívia)
- 4: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 4 (amaciador)
- 5: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 5
- 6: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 6
- 7: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 7
- 8: Sinal eléctrico de 230V. Para o doseador 8
- 9-10: Máquina ativa Signal
- 11-12: Sinal de moeda
- 13-14: Sinal eléctrico de 230V. Paragem de emergência
- R: Sinal eléctrico de 230V. Fonte de energia

6.6. Várias máquinas monofásicas em linha.

Ao instalar várias máquinas de lavar monofásicas num fornecimento de alimentação trifásico existente, recomenda-se alternar as fases utilizadas como ramal quente para distribuir uniformemente a energia através do sistema. Ver a ilustração.



6.7. Instruções para a ligação a terra.

Este aparelho deve estar ligado a um condutor de terra que deve funcionar com os condutores do circuito, assim como ao bloco de terminais verde e amarelo dentro do painel eléctrico posterior.

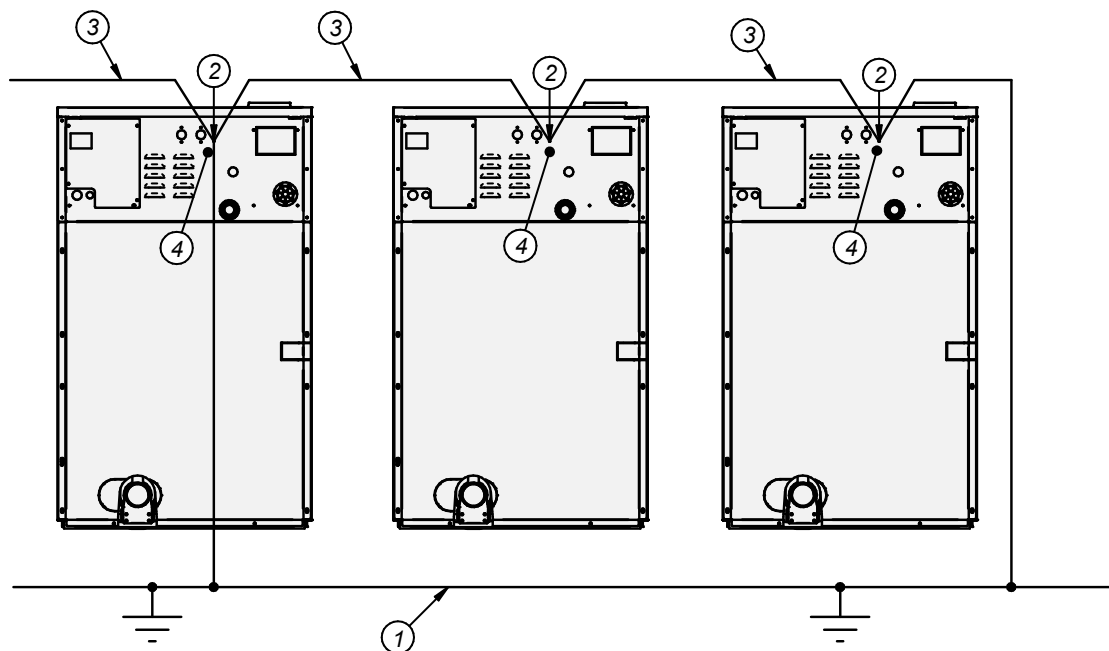
Ligar a régua e verificar se as ligações correspondem à tensão de serviço. Incorporar um diferencial de resposta imediata, 300mA.

A máquina deve estar sempre ligada a terra. Ver a ilustração na página anterior.

6.8. Ligação equipotencial.

Para além do condutor de terra mencionado anteriormente que funciona com o condutor do circuito e está ligado ao terminal de terra do equipamento, todas as máquinas de lavar ou aparelhos nas proximidades devem estar permanentemente ligados a um conector ligado a terra.

Para tal, foram marcados pontos de ligação externos na parte posterior da máquina de lavar. Ver a ilustração a seguir. A área transversal do condutor deve ser, no mínimo, eletricamente equivalente à secção transversal do condutor de cobre utilizado para a alimentação da máquina de lavar.



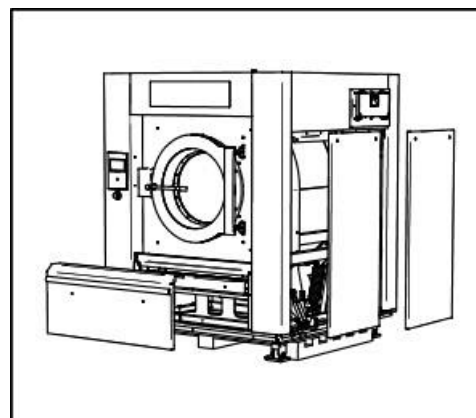
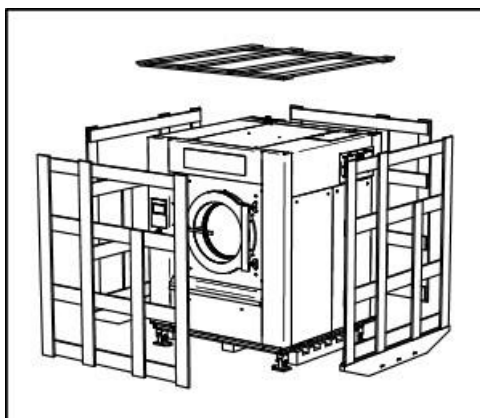
1. Estrutura de ligação a terra de proteção
2. Ponto de ligação do condutor de proteção externo
3. Condutor de ligação de proteção
4. Identificação de ligação a terra de proteção

7. INSTALAÇÃO DE MÁQUINAS DE LAVAR MÓVEIS (GRUPO A-D-E)

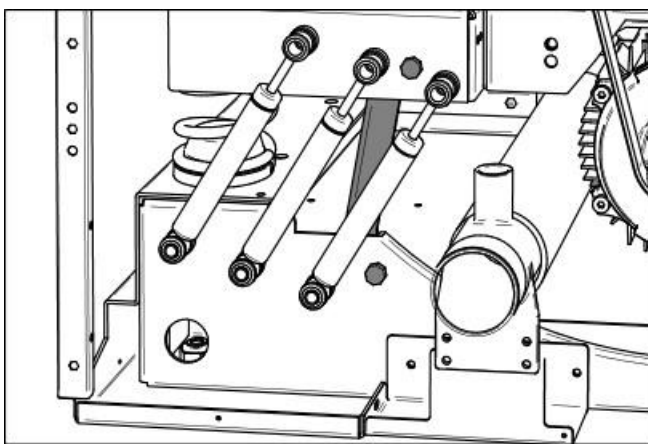
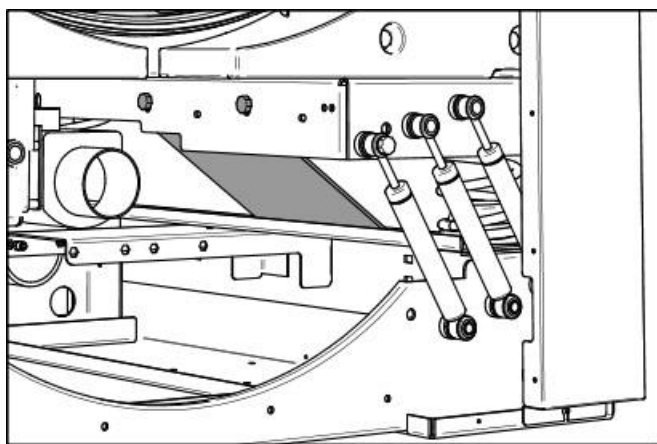
7.1. Desembalagem.

Retire a tampa e as protecções laterais de madeira, bem como o plástico protector que cobrem o aparelho.

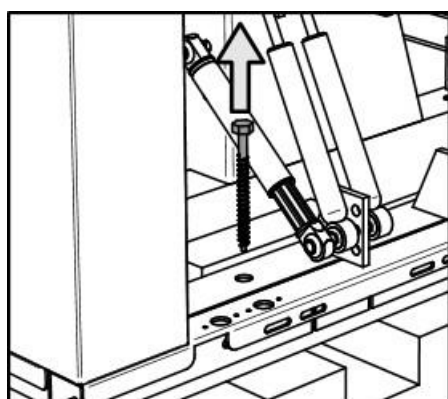
Depois de desembalada a máquina de lavar roupa, deve-se retirar as peças que fixam a parte móvel e o chassis e que são necessárias para o transporte.



Para tal, deve-se retirar a base da máquina e os painéis laterais para aceder aos elementos de fixação. Estes elementos distinguem-se facilmente, pois são de cor vermelha.



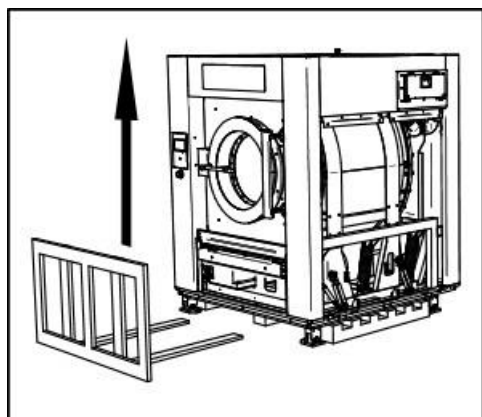
ATENÇÃO! Certifique-se de que esta operação foi efectuada antes de colocar a máquina em funcionamento, caso contrário poderá danificar elementos funcionais da máquina de lavar roupa.



Para poder retirar a base de madeira, é necessário remover os parafusos de fixação.

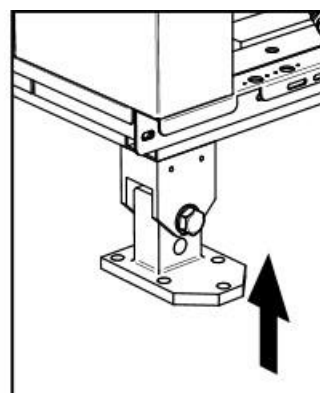
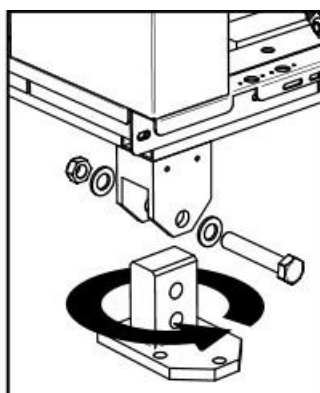
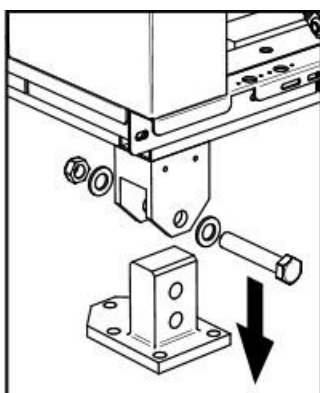
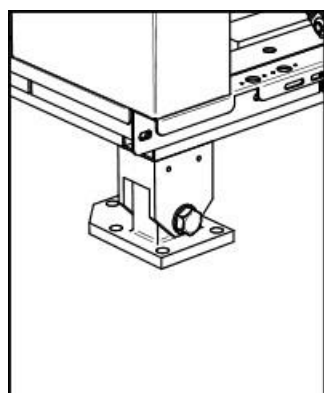
A máquina de lavar roupa deve ficar bem nivelada e sempre com um espaço para facilitar a manutenção. 0,5 m na parte lateral e 1 m na parte posterior.

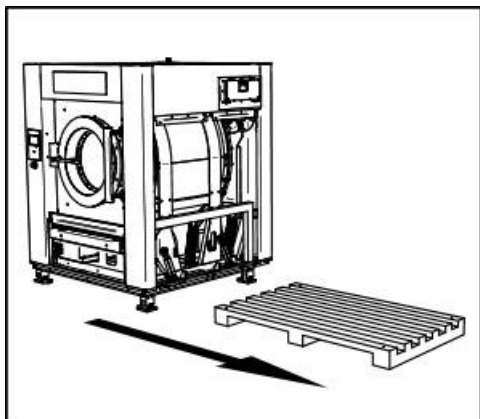
7.2. Instalação de máquinas de lavar móveis de grande capacidade (GRUPO D).



Levante a máquina com a ajuda de um empilhador.

Depois de levantada, mude a posição dos pés para que, quando baixar a máquina, esta fique apoiada nos pés. Volte a baixar o aparelho.

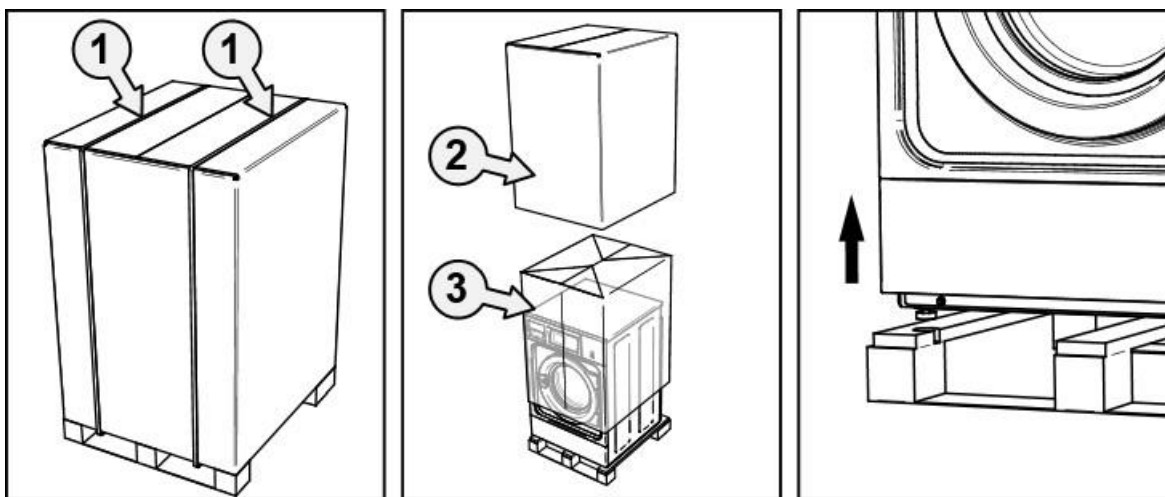




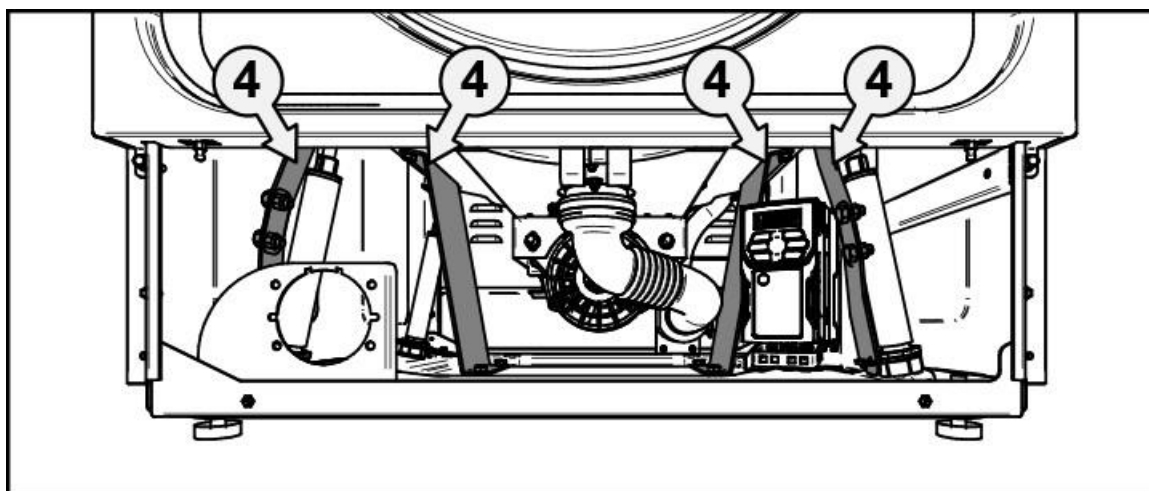
Retire os elementos de madeira e pode colocar a máquina no devido local.

7.3. Instalação de máquinas de lavar profissionais (GRUPO E).

Soltar as tiras que seguram a embalagem (1), retirar a caixa de cartão (2) e a bolsa que cobre a máquina de lavar (3). Levantar ligeiramente a máquina de lavar para desencaixar os pés da máquina de lavar da paleta de transporte.



Após desembalar a máquina de lavar, é preciso tirar as peças que fixam a parte flutuante e o chassis, e que são necessárias para o transporte. Para tal, é preciso retirar a base e o painel posterior para aceder aos elementos de fixação (4). São facilmente distinguíveis, pois são de cor vermelha.



Depois de colocada a máquina de lavar no respetivo local, assegurar que os pés reguláveis estão apoiados e a máquina de lavar corretamente nivelada.

8. INSTALAÇÃO DE MÁQUINAS DE LAVAR FIXAS (GRUPO B-C)

ATENÇÃO! As máquinas de lavar fixas não devem ser instaladas em andares ou locais que não sejam firmes sem a devida autorização de um técnico que conheça a estrutura do edifício e a sua resistência.

Consulte o peso da máquina de lavar e a força dinâmica gerada pelas centrifugações; o fabricante não se responsabilizará por possíveis danos por vibração neste tipo de instalações.

Consulte na tabela “Main Specifications” o peso da máquina de lavar e a força transmitida por esta durante a centrifugação.

A base de travamento É VENDIDA EM SEPARADO.

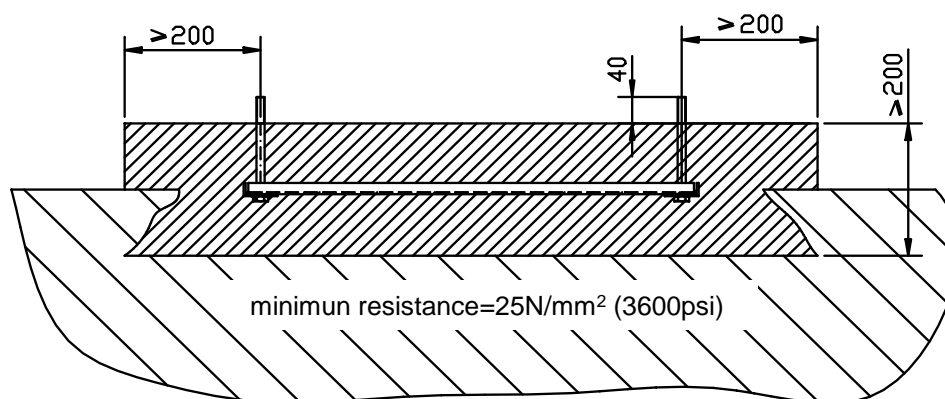
ATENÇÃO! É OBRIGATÓRIO FIXAR AS MÁQUINAS FIXAS AO SOLO. A construção correcta da fixação ao solo é vital para um bom funcionamento e para evitar graves danos na estrutura da máquina.

Antes de colocar a base, o solo deve ser levantado numa superfície maior do que as dimensões da referida base, de tal forma que no fundo as medidas sejam maiores do que na superfície. A seguir, situa-se a base de travamento no interior do orifício com os parafusos virados para cima, enchendo-se de cimento até à altura em que a rosca dos referidos parafusos fique à vista por cima da superfície de cimento (figura 3), que deve ficar totalmente lisa e horizontal. Recomenda-se cobrir com fita adesiva as roscas para evitar que o cimento adira.

É muito importante situar correctamente as bases de travamento, assegurando que a frente das bases coincide com a frente da máquina de lavar e mantendo sempre as distâncias mínimas em relação à parede, assim como a outros aparelhos para facilitar a sua manutenção.

Depois de o cimento ter secado o suficiente, é possível colocar a máquina de lavar na sua posição definitiva, apertando as porcas com as suas anilhas correspondentes nos pernos e assegurando que está bem nivelada.

Consulte as dimensões para cada aparelho na tabela “Rigid washing machines”.



9. INTERPRETAÇÃO DAS TABELAS: SÍMBOLOS E VALORES

SÍMBOLO	SIGNIFICADO
Ambient operating temperatura	TEMPERATURA AMBIENTE EM FUNCIONAMENTO
Storage temperatura	TEMPERATURA DE ARMAZENAMENTO
Maximum relative humidity	HUMIDADE RELATIVA MÁXIMA
Maximum altitude	ALTITUDE MÁXIMA
DC (Drum capacity)	CAPACIDADE DO TAMBOR
CM (Maximum load)	CARGA MÁXIMA
PN (Net weight)	PESO LÍQUIDO
PM (Power of motor)	POTÊNCIA MOTOR
PC (Heating power)	POTÊNCIA AQUECIMENTO
PE (Maximum power absorbed - Electrical heating models)	POTÊNCIA MÁXIMA ABSORVIDA (MODELOS AQUECIMENTO ELÉCTRICO)
PV (Maximum power absorbed - Hot water and steam models)	POTÊNCIA MÁXIMA ABSORVIDA (MODELOS AQUECIMENTO VAPOR OU ÁGUA QUENTE)
DR (Drainage diameter)	DIÂMETRO DRENAGEM
EA (Water input diameter)	DIÂMETRO ENTRADAS DE ÁGUA
EV (Steam input diameter)	DIÂMETRO ENTRADA VAPOR
Steam consumption	CONSUMO DE VAPOR
Static floor load	CARGA ESTATICA
Dynamic floor load	CARGA DINÂMICA
Maximum vertical load	CARGA VERTICAL MÁXIMA
Dynamic force	FORÇA DINÂMICA
G force	FACTOR G
Maximum noise level	NIVEL DE RUÍDO MÁXIMO
SOAP DISPENSER	GAVETA DETERGENTE
EMERGENCY STOP	PARAGEM EMERGENCIA
USB PORT	PORTA USB
DRAIN	ESGOTO
ELECTRIC CONNECTION TO LIQUID SOAP PUMPS	CONEXÃO ELECTRICA PARA DOSEADORES DETERGENTE
ELECTRICAL CONNECTION	CONEXÃO ELECTRICA
MAIN SWITCH	INTERRUPTOR GERAL
AUXILIAR WATER INLET	ENTRADA ÁGUA AUXILIAR
HOT WATER INLET	ENTRADA ÁGUA QUENTE
EQUIPOTENTIAL CONNECTION	LIGAÇÃO EQUIPOTENCIAL
COLD WATER INLET	ENTRADA ÁGUA FRIA
BLUR OUTPUT / WATER OVERLOAD	SÁIDA VAPOR / LIMITE ÁGUA
LIQUID SOAP CONNECTION	CONEXÃO DETERGENTE LÍQUIDO
STEAM CONNECTION	CONEXÃO VAPOR
CGY/CGZ (Gravity centre)	CENTRO DE GRAVIDADE

Содержание

1. Инструкция по использованию и технике безопасности.....	2
2. Положения.....	3
3. Транспортировка.....	3
4. Характеристики места установки.....	3
5. Перестановка.....	4
6. Установка (Все модели).....	4
6.1. Подключение к водопроводу.....	4
6.2. Подключение к пару.....	4
6.3. Слив воды.....	5
6.4. Подключение к сети.....	5
6.5. Подключение дозаторов.....	6
6.6. Несколько однофазных машин в одной сети.....	6
6.7. Указания по подключению заземления.....	6
6.8. Уравнивание потенциалов.....	7
7. Установка стиральных машин (Группа А-D-E).....	7
7.1. Распаковка.....	7
7.2. Установка стиральных машин большой производительности (Группа D).....	8
7.3. Установка профессиональных стиральных машин (Группа E).....	9
8. Установка машин на раму (Группа В-С).....	10
9. Сокращения и условные обозначения.....	11

1. Инструкция по использованию и технике безопасности

Предупреждение: Для оптимальной работы аппарата и избежания неисправностей следуйте основным инструкциям:

- 1- Прочитайте все инструкции до начала использования аппарата. Храните их в доступном месте.
- 2- Установка аппарата должна проводиться авторизованными техническими специалистами. Неправильная установка и наладка, а также несоответствующее использование и уход могут причинить вред аппарату.
- 3- Неправильная установка, несоответствующее обслуживание, недостаточный уход а также внесение изменений в конструкцию оборудования может нанести ему непоправимый ущерб, а также вред его оператору.
- 4- Невыполнение данных требования ведет к потере гарантии.
- 5- В случае аварии отключите аппарат.
- 6- **Не** стирайте одежду, которая до это была обработана легковоспламеняющимися средствами. Пары, выделяемые данными средствами, могут загореться или взорваться.
- 7- **Не** добавляйте легковоспламеняющиеся средства в воду, предназначенную для стирки. Пары, выделяемые данными средствами, могут загореться или взорваться.
- 8- В некоторых случаях, после длительной паузы в 2 или более недель, в системе горячей воды может образоваться водород. Водород взрывоопасен. Если система горячей воды не использовалась в течение длительного срока, прежде чем запустить аппарат откройте краны подачи горячей воды. Это позволит выйти водороду. Не курите и не используйте открытый огонь во время данной операции.
- 9- Этой машиной могут пользоваться дети от 8 лет, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или без наличия знаний и навыков, при условии их соответствующего обучения или контроля, как использовать машину безопасным способом, а также при условии, что они понимают возможные риски. Уборку или обслуживание машины, выполняемые оператором, не должны выполнять дети без контроля.
- 10- **НЕ** разрешайте детям играть на аппарате. Следите за детьми, если они находятся рядом с машиной, во время стирки. Дети младше 3-х лет не должны находиться вблизи машины без наблюдения.
- 11- Прежде чем утилизировать аппарат снимите дверцу.
- 12- **Не пытайтесь открыть дверь** во время работы аппарата.
- 13- **Не** устанавливайте и не храните аппарат под открытым небом.
- 14- **Не** пытайтесь взломать панель управления.
- 15- Необходимо использовать новые шланги, поставляемые в комплекте с машиной. Не используйте старые шланги.
- 16- **Не пытайтесь заменить запасные части** аппарата. Не проводите техническое обслуживание, противоречащее данной инструкции. Убедитесь, что вы правильно поняли данную инструкцию и имеете достаточную квалификацию для проведения той или иной операции.
- 17- **НЕ** устраняйте элементы, отвечающие за безопасность и прочие элементы. Не устанавливайте на аппарат посторонние детали и агрегаты.
- 18- Любое действие, противоречащее инструкции, может нанести вред пользователю. Невозможно описать все возможные опасные последствия. Поэтому все, кто связан с транспортировкой, установкой, эксплуатацией и обслуживанием, должны руководствоваться общими принципами предусмотрительности и осторожности.
- 19- **НЕ** используйте аппарат, не убедившись, что все крышки и прокладки расположены правильно и зафиксированы.
- 20- **Обязателен** инструктаж конечного потребителя со стороны продавца.
- 21- Положите в соответствующие дозаторы чистящие и моющие средства. Следуйте указателям производителя на одежде при стирке.
- 22- Ежедневно очищайте емкости для чистящих средств. Для чистки используйте мыло и воду, никогда не используйте порошковые чистящие средства.
- 23- Ежемесячно меняйте фильтры подачи воды и систему подачи чистящих средств.
- 24- Не мойте аппарат из шланга под напором.
- 25- Если аппарат не используется в течение длительного срока, нанесите водоотталкивающее средство на детали из нержавеющей стали.
- 26- Рекомендуется проводить комплексный осмотр раз в го.

Внимание! Любое вмешательство неквалифицированного персонала в обслуживание или поинку аппарата ведет к потере гарантии.

Осторожно! Соблюдайте все нормы пожарной безопасности.

Внимание! Прежде чем подключать аппарат убедитесь в соответствии характеристик аппарата и сети.

Сохраните данную инструкцию

2. Положения

Все модели отвечают положению EN ISO 10472 О требованиях безопасности для промышленного прачечного оборудования.

2006/42/ЕС безопасности
2006/95/ЕС низкое напряжение
2004/108/ЕС электромагнитной совместимости

Для моделей с мощностью барабана менее 120дм³ (4,24 кубических футов.):
Положения EN 60335-1 и EN 60335-2-7 Об электрическом оборудовании.
Положения EN 55014, EN 61000-3-2 и EN 61000-3-3 Об электромагнитной совместимости.

Для моделей с большей мощностью:
Положение EN 60204-1 Об электрическом оборудовании.
Положения EN 61000-6-1, EN 61000-6-3 и EN 61000-3-11 Об электромагнитной совместимости.

Только для Соединенного Королевства:
Сертификат: WRAS IRN R160

Для реализации наладчиком:

В точке соединения между подачей воды и соответствующим фитингом необходимо установить сертифицированный клапан двойного действия или любой другой запорный механизм аналогичного действия.

3. Транспортировка

Во время транспортировки необходимо соблюдать следующие предписания:

- Действующее законодательство, нормы и правила
- Технику безопасности на производстве
- Технику безопасности на транспорте

Проверьте целостность упаковки прежде чем принимать груз.

В случае обнаружения повреждений упаковки обратитесь к транспортной компании.

4. Характеристики места установки

Подключите аппарат согласно действующему законодательству с установкой общего переключателя.

Пол, где установлен аппарат должен выдержать вес машины + силу, передаваемую от вращения барабана.

Стиральная машина должна быть хорошо отрегулирована по уровню и всегда необходимо оставить место для ее обслуживания (0,5м сбоку и 1 м сзади).

Предупреждение! Все выключатели должны быть установлены близко к аппарату и в доступном месте.

5. Перестановка

Во время перестановки необходимо соблюдать следующие предписания:

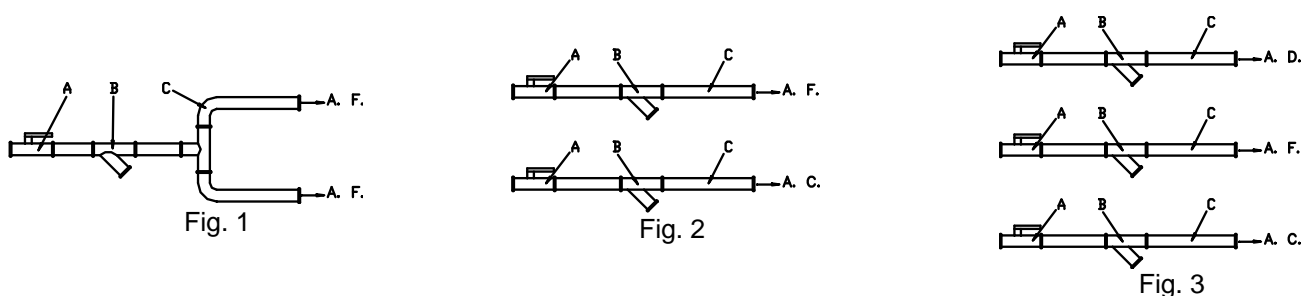
- Действующее законодательство, нормы и правила
- Технику безопасности
- Используйте средства защиты (перчатки), чтобы обезопасить себя от ударов и повреждений.
- Используйте соответствующее устройства для перестановки.
- Желательно, чтобы перестановку осуществлял квалифицированный персонал.

Осторожно! Любое неосторожное перемещение может повредить аппарат.

6. Установка (Все модели)

6.1. Подключение к водопроводу.

Если в распоряжении имеется только холодная вода, подключение осуществляется согласно рис. 1. Если аппарат подключается и к горячей и к холодной воде, то согласно рис. 2. Если также имеется декальцинированная вода, то подключение осуществляется согласно рис. 3 (недоступно для группы E).



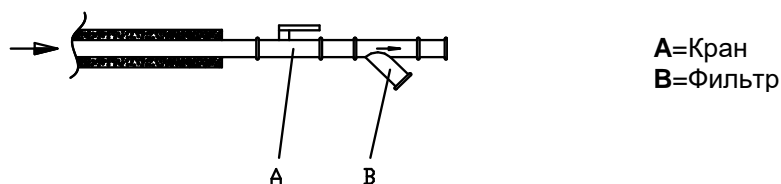
A= Кран B= Фильтр C= Труба A.C.= Горячая вода A.F.= Холодная вода A.D.= Декальцинированная вода

Необходимое давление: 2 ÷ 4 Кг/см².

Внимание: Прочистите трубы и установите фильтр перед запуском.

6.2. Подключение к пару.

Если предусмотрено использование пара, нагрев воды происходит путем прямой подачи. Схема подключения отображена на рисунке (недоступно для группы E).



Необходимое давление: 2 ÷ 4 Кг/см².

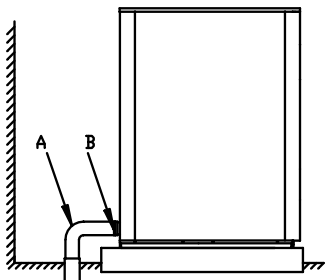
Внимание Отсутствие фильтра означает потерю гарантии на соответствующие детали.

Внимание: Установите фильтр перед запуском.

Рекомендуется снова проверить и затянуть все соединения после первого запуска аппарата.

6.3. Слив воды.

Зафиксируйте трубу так, как это показано на рисунке:



A= Изгиб трубы
B= Хомут

Напор воды слива для всех моделей находится в пределах 47 галлон/м (178 л/мин). Убедитесь в том, что ваша система предусматривает такой напор. В случае установки нескольких стиральных машин в одну систему удаления воды, убедитесь в том, что последняя обладает необходимыми характеристиками для обслуживания нескольких машин.

6.4. Подключение к сети.

ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током.

Чтобы войти в терминал соединения, снимите крышку переключателя, прикрепите экранированный провод к задней панели. В моделях большой мощности (группа D) электрические соединения расположены сзади. Для того, чтобы открыть дверцу, необходимо поставить автоматический прерыватель цепи на "0".

Подключите терминал и проверьте, чтобы напряжение совпадало.

Вставьте автономный переключатель (I) в розетку источника энергоснабжения, с минимальными расстояниями между контактами 3 мм. Установите дифференциальное реле мгновенного действия 300 мА.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАЗЕМЛЕНИЮ

Данный прибор должен быть подключен к заземленной металлической системе постоянной проводки.

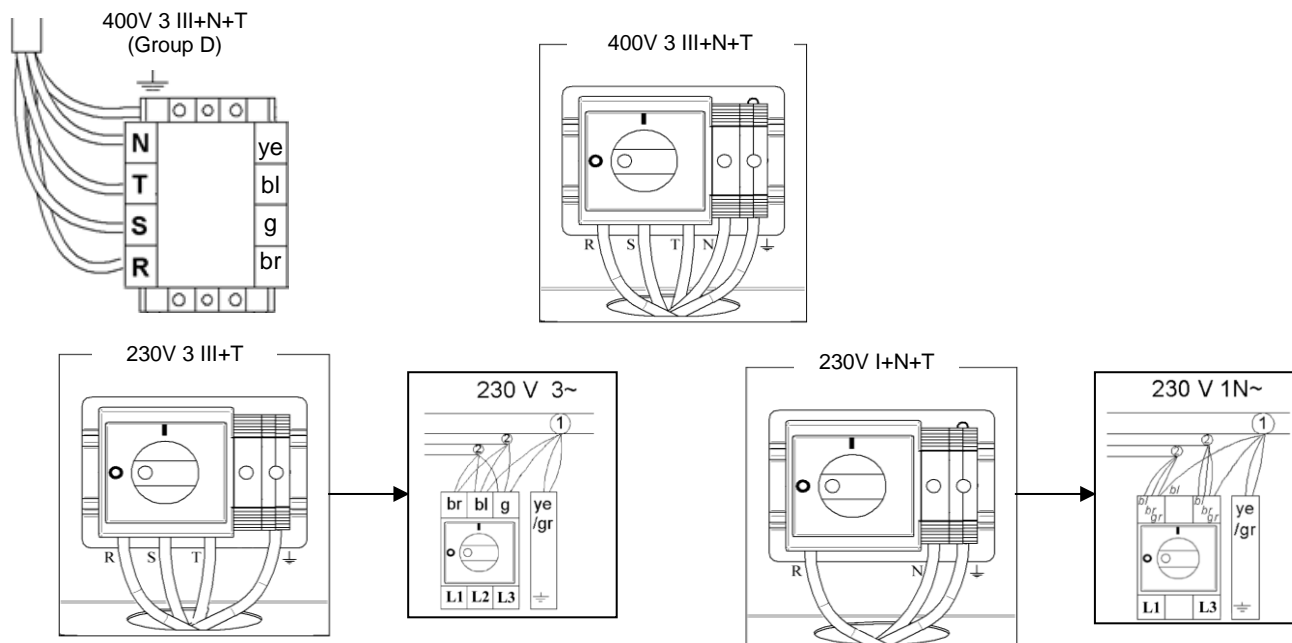
Также, заземляющий проводник может быть установлен с проводником в цепи и подключен к заземляющему терминалу или проводам прибора.

ВНИМАНИЕ! Существуют специальные модели приборов для работы от тока 400V 3N~ и 230V 3~, при этом вольтаж невозможно изменить, поменять соединения. При необходимости настройки прибора для работы от тока 400V 3N~ или 230V 3~, обращайтесь в Службу технической поддержки.

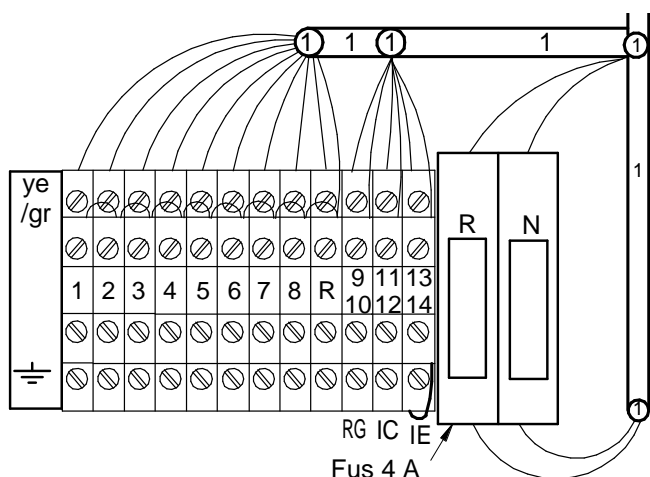
Подключите терминал и проверьте, чтобы напряжение совпадало.

Установите дифференциальное реле мгновенного действия 300 мА..

Прибор необходимо заземлить.



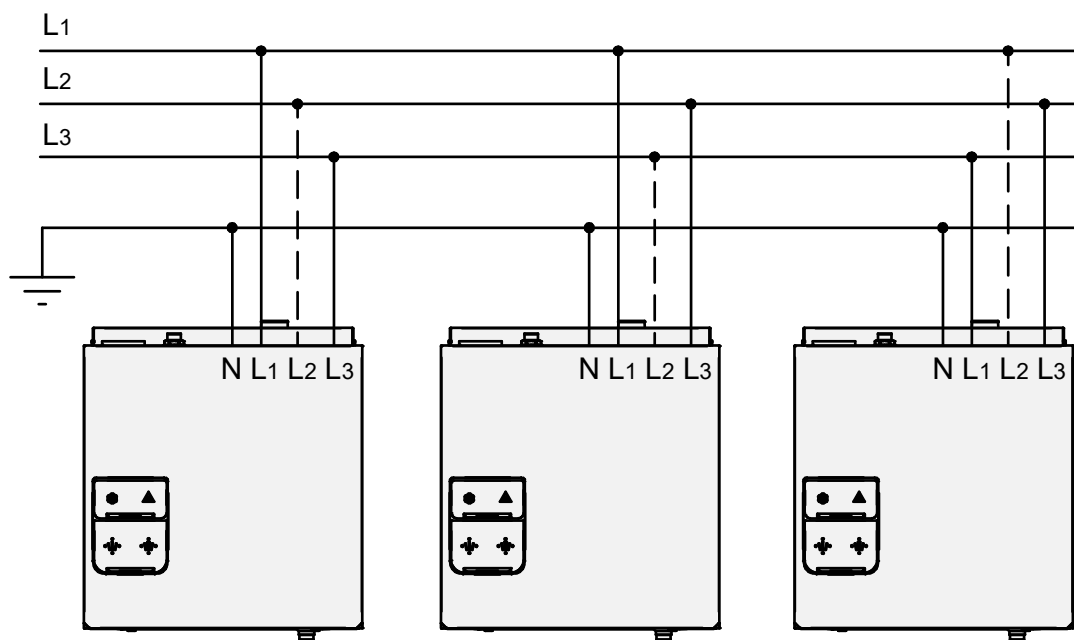
6.5. Подключение дозаторов.



- 1: Электроконтакт 230V. для дозатора 1 (Предварительная стирка)
- 2: Электроконтакт 230V. для дозатора 2 (стирка)
- 3: Электроконтакт е 230V. для дозатора 3 (щелочение)
- 4: Электроконтакт 230V. для дозатора 4 (смягчение)
- 5: Электроконтакт е 230V. для дозатора 5
- 6: Электроконтакт 230V. для дозатора 6
- 7: Электроконтакт е 230V. для дозатора 7
- 8: Электроконтакт е 230V. для дозатора 8
- 9-10: Сигнал активен машина
- 11-12: знак валюты
- 13-14: Электроконтакт 230V. Аварийный останов
- R: Электроконтакт 230V. питания

6.6. Несколько однофазных машин в одной сети.

В случае подключения нескольких однофазных машин в одну существующую трехфазную сеть, рекомендуется чередовать фазы, используемые в качестве распределительной сети, чтобы равномерно распределять энергию по всей системе в целом. Смотрите схему.



6.7. Указания по подключению заземления.

Эта машина должна быть подключена к заземляющему кабелю, заземление, который должен работать вместе с проводниками цепи, а также к зеленой и желтой клеммной колодке внутри задней электрической панели.

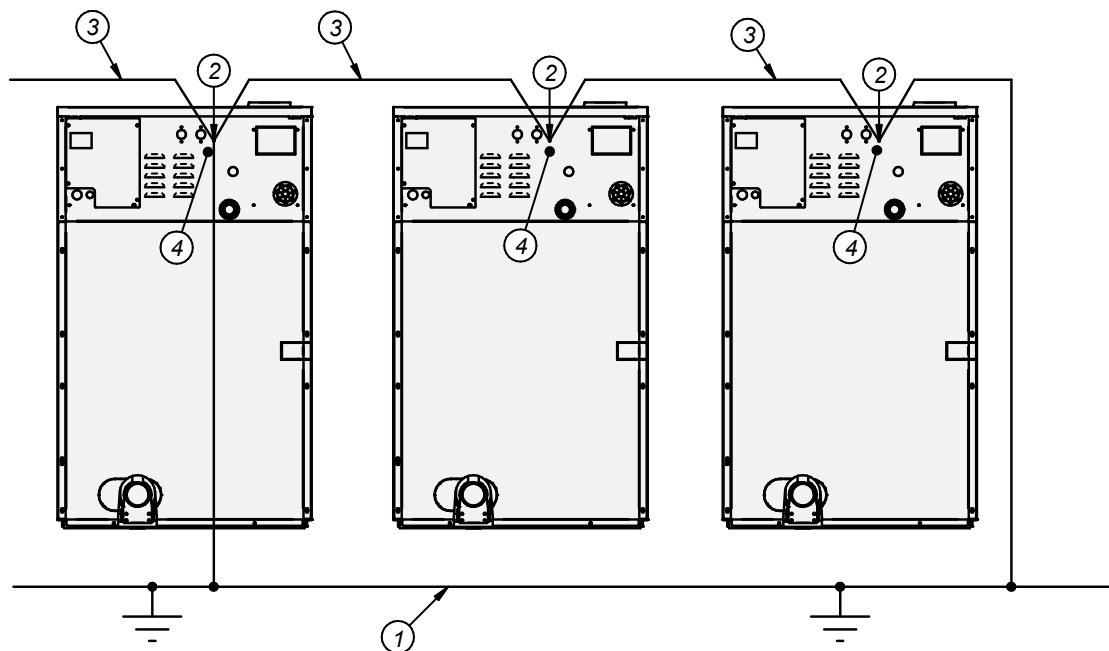
Подключите клеммную колодку и удостоверьтесь, что напряжение подключения соответствует рабочему. Подключите УЗО на 300 мА.

Машина должна быть заземлена. Смотрите схему на предыдущей странице.

6.8. Уравнивание потенциалов.

Помимо упомянутого выше заземляющего кабеля, работающего вместе с проводниками цепи и подключенного к клемме заземления машины, все стиральные машины или аппараты, находящиеся в непосредственной близости, должны быть взаимно подключены к заземляющему кабелю.

С этой целью на задней части стиральной машины обозначены точки внешнего подключения. В продолжении ознакомьтесь со схемой. Площадь поперечного сечения проводника должна быть, по крайней мере, электрически эквивалентна площади поперечного сечения медного проводника, используемого для питания стиральной машины.



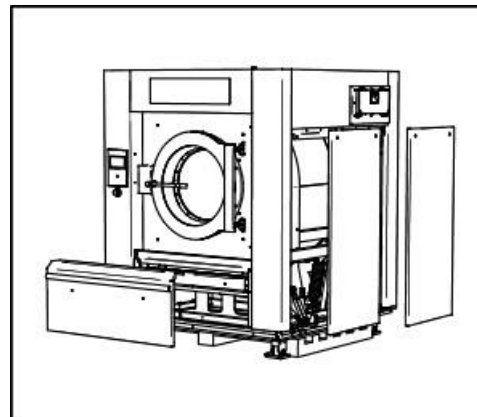
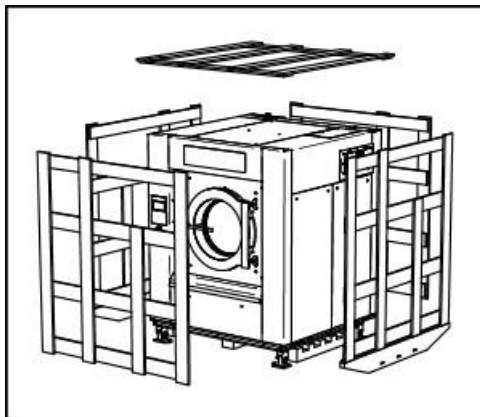
1. Конструкция защитной системы заземления
2. Точка подключения внешнего защитного проводника
3. Защитный проводник для взаимного подключения
4. Отличительный знак заземления

7. Установка стиральных машин (Группа А-D-E)

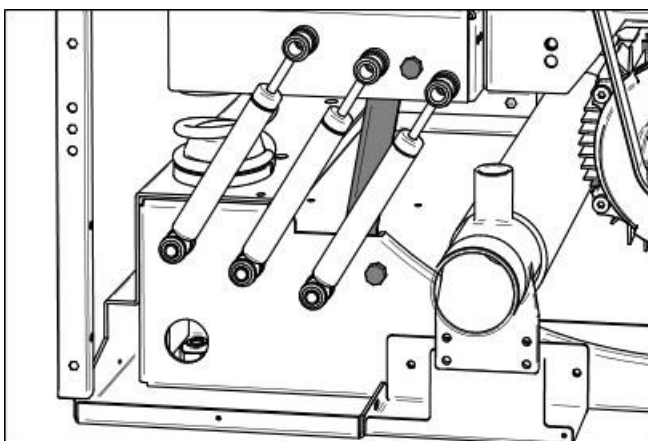
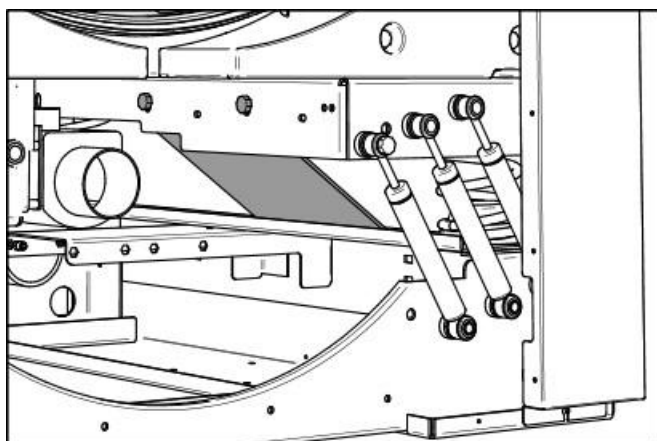
7.1. Распаковка.

Удалите защитную крышку и деревянную и пластиковую защитную упаковку.

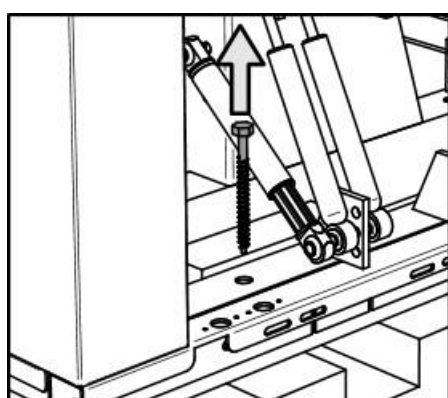
После распаковки стиральной машины необходимо удалить элементы, которые фиксируют подвижные детали и раму и необходимы для транспортировки.



Для этого снимите нижнюю фронтальную и боковые панели. Эти панели отмечены красным цветом.



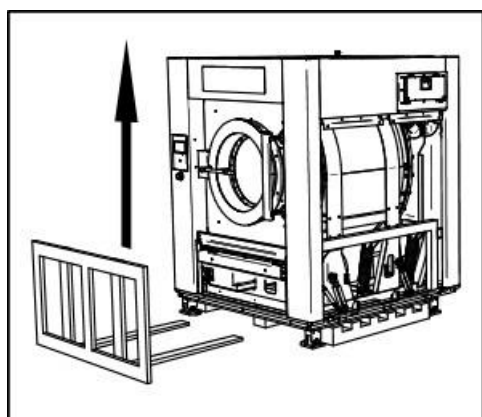
Внимание! Не запускайте стиральную машину, не осуществив данные действия. Это может нанести вред аппарату.



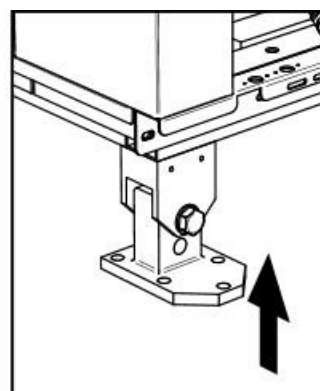
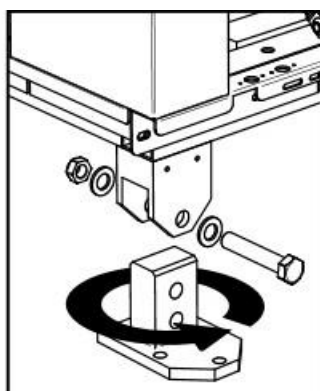
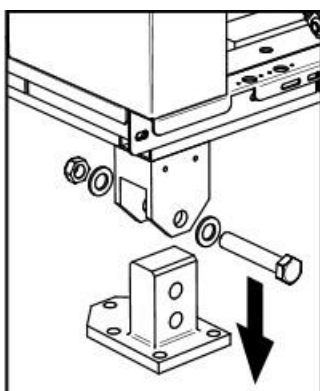
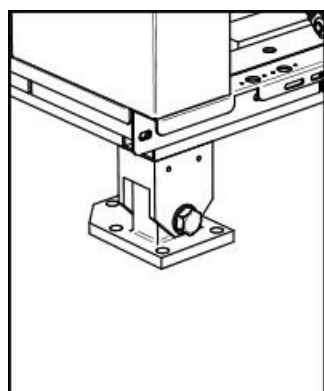
Для того чтобы удалить деревянный поддон, необходимо открутить шурупы, которыми он крепится к аппарату.

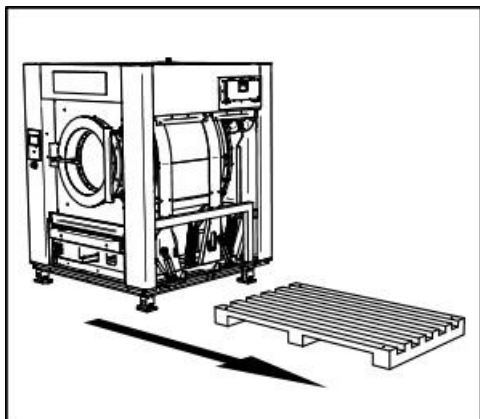
Шайба должна соответствовать nivelada оставляя расстояние в 0,5 м от боковых и задней части ого для технического обслуживания.

7.2. Установка стиральных машин большой производительности (Группа D).



После поднятия, установите на аппарат на специальные ножки, так, чтобы при опускании аппарата он находился на этих ножках.

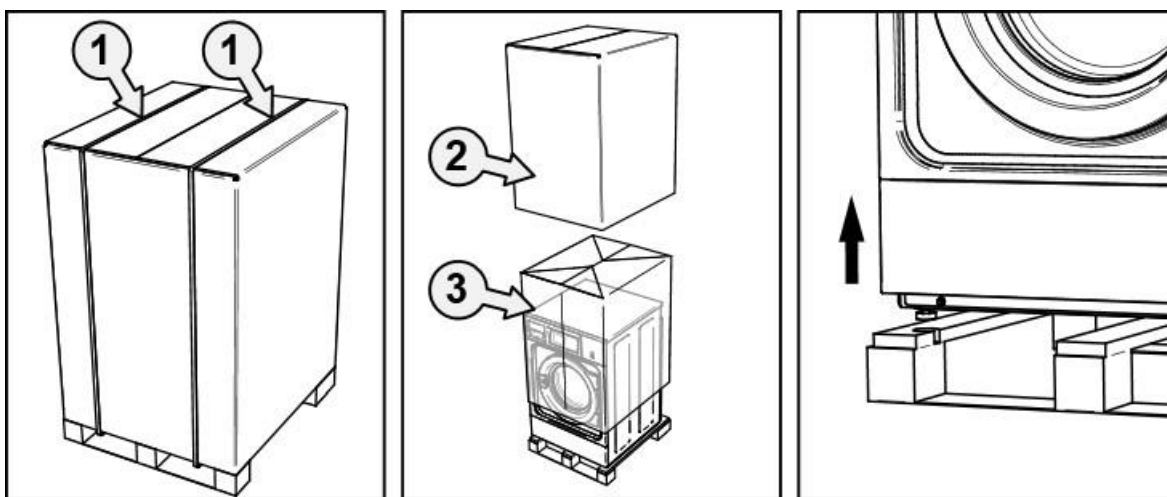




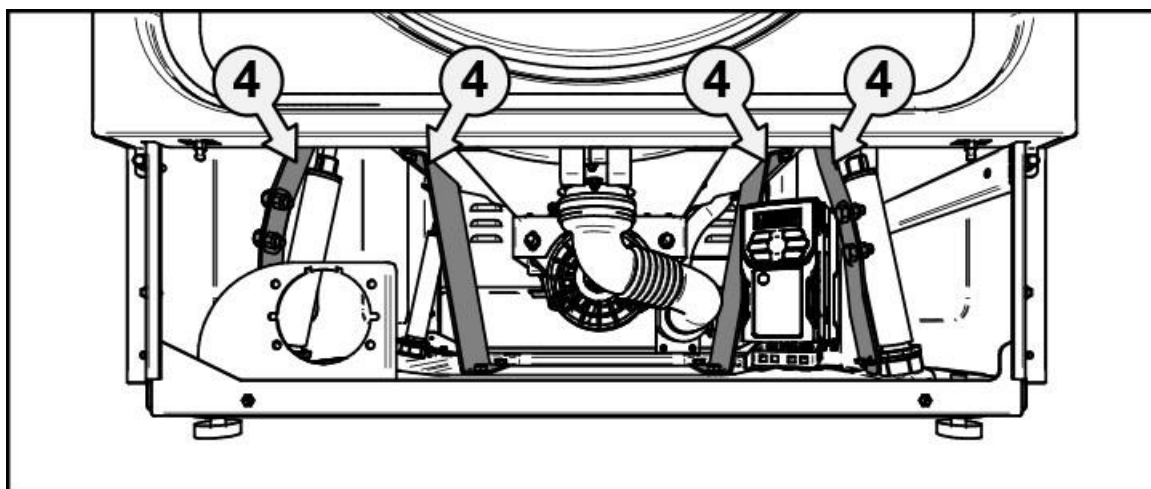
Удалите деревянные опоры и можете установить аппарат на ровную поверхность.

7.3. Установка профессиональных стиральных машин (Группа Е).

Ослабьте обручи на упаковке (1), удалите картонную коробку (2) и защитный мешок стиральной машины (3). Медленно поднимите машину, чтобы извлечь ее ножки с транспортировочного поддона.



После удаления упаковки машины необходимо снять фиксирующие элементы с вращающейся части и шасси, необходимые для транспортировки. С этой целью требуется удалить опору, а также заднюю крышку, чтобы получить доступ к фиксирующим частям (4). Они красного цвета для более простого их обнаружения.



После установки стиральной машины в месте ее эксплуатации, необходимо убедиться в надежной опоре ножек, а также в корректной нивелировке.

8. Установка машин на раму (Группа В-С)

Внимание! Стационарные машины не должны устанавливаться в неподготовленных помещениях, без разрешения специалиста хорошо знающего конструкцию здания.

Учитывайте вес аппарата и силу вращения барабана. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный вибрацией аппарата при установках такого рода.

На таблице "Main Specifications" вы можете посмотреть вес и передаваемую силу от вращения барабана.

Рама для установки продается отдельно.

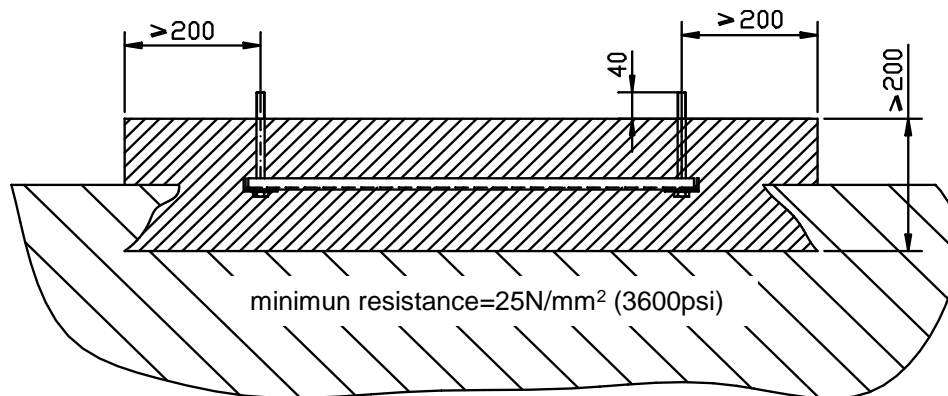
Внимание! Стационарные машины обязательно необходимо крепить к полу. Правильная установка и крепеж рамы и машины являются залогом успешной работы аппарата и помогут избежать повреждения.

Прежде чем установить раму необходимо поднять уровень площадки на расстояние превышающее высоту рамы, таким образом, чтобы глубина площадки была больше, чем на поверхности. Затем устанавливается рама в подготовленную площадку, таким образом чтобы болты крепления торчали снаружи и заполняется бетоном, до уровня болтов (рис 3), образуя идеально ровную поверхность. Перед заливкой асфальта закройте болты, чтобы туда не попал бетон.

Очень важно правильно разместить аппарат на раме, убедившись что чередная часть основы совпадает с передней частью машины и сохранена дистанция для обслуживания аппарата и доступ к другим аппаратам.

После того как бетон застыл окончательно, можно разместить машину на ее месте, и зафиксировать ее, убедившись, что она выставлена по уровню.

Размер машины указан в таблице "Rigid washing machines".



9. Сокращения и условные обозначения

Сокращение	Значение
Ambient operating temperatura	Температура окружающей среды при функционировании
Storage temperatura	Температура при хранении
Maximum relative humidity	Максимальная относительная влажность
Maximum altitude	Максимальная высота
DC (Drum capacity)	Емкость барабана
CM (Maximum load)	Максимальная нагрузка
PN (Net weight)	Вес-нетто
PM (Power of motor)	Мощность двигателя
PC (Heating power)	Мощность нагрева
PE (Maximum power absorbed - Electrical heating models)	Макс. потребляемая мощность (Модели с электрическим нагревом)
PV (Maximum power absorbed - Hot water and steam models)	Макс. потребляемая мощность (Модели с водяным и паровым нагревом)
DR (Drainage diameter)	Диаметр слива
EA (Water input diameter)	Диаметр подачи воды
EV (Steam input diameter)	Диаметр подачи пара
Steam consumption	Потребление пара
Static floor load	Статическое электричество
Dynamic floor load	Динамическое электричество
Maximum vertical load	Максимальная вертикальная нагрузка
Dynamic force	Динамическая нагрузка
G force	Фактор G
Maximum noise level	Максимальный уровень шума
SOAP DISPENSER	Дозатор жидкого мыла
EMERGENCY STOP	СТОП
USB PORT	ПОРТ USB
DRAIN	СТОК
ELECTRIC CONNECTION TO LIQUID SOAP PUMPS	ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА ЖИДКОЕ МЫЛО
ELECTRICAL CONNECTION	ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
MAIN SWITCH	ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
AUXILIAR WATER INLET	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ВХОД ВОДЫ
HOT WATER INLET	Горячая вода на входе
EQUIPOTENTIAL CONNECTION	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНЫМ ПОВЕРХНОСТЯМ
COLD WATER INLET	ХОЛОДНОЙ ВОДЫ НА ВХОДЕ
BLUR OUTPUT / WATER OVERLOAD	ВЫХОД ОТКАЗ / перегрузка ВОДА
LIQUID SOAP CONNECTION	ЖИДКОЕ МЫЛО ПОДКЛЮЧЕНИЕ
STEAM CONNECTION	Паровая
CGY/CGZ (Gravity centre)	Центр тяжести

WASHING MACHINE INSTALLATION AND MAINTENANCE

WASHING MACHINE INSTALLATION	
MODEL	10,13,18,25 40,60,120
POSITIONING	Unpack removing the bag and corner pieces Unpack: follow indications stuck on the package
	Check that the specification plates correspond with the order
	Ensure that the floor withstands the weight and maximum force transmitted by the machine
INSTALLATION	Fit out the machine location so that it is levelled and the necessary distances are observed for maintenance It is advisable that the floor is not slippery
	Remove the transport anchors
	Fixing all high revolution washing machines to the floor is recommended
	Fixing all low revolution washing machines to the floor is compulsory
	Drain water circuits prior to making the connections
	Install water hoses (a filter is required in the cold water inlet) Install hoses (filter necessary in each inlet)
	Ensure that the dynamic pressure from the mains to the machine inlet is from 2 to 4 bars
	STEAM machines: - installing Teflon joints on both ends of the hose is compulsory - installing a filter in the steam electrovalve inlet is compulsory - always open the steam cock gradually and not suddenly - retighten the steam hose nuts
	Installing a 300 mA differential switch between the wiring and the mains is recommended
	Connect the mains supply. Compare mains voltage and machine voltage (observe specification plate)
GENERAL	Before turning the line breaker on measure voltage between phases and phase-neutral It is advisable for the voltage between neutral and earth be equal to zero
	Connect drainage pipe. Important: ensure the correct inclination for full water disposal
	WASHING MACHINE PREVENTIVE MAINTENANCE
DAILY	Leaving the door open when the washing machine is not running is recommended Put in the correct load (complete) and select the appropriate programme At the end of the shift, clean the door seal with a damp cloth and turn the machine off Clean the water inlet filters
WEEKLY	Clean the detergent tray compartments so that there are no blockages Clean the outside of the machine with a damp cloth Clean converter ventilation filter and motor fan grille Check belt tension
THREE-MONTHLY	

INSTALACION Y MANTENIMIENTO EN LAS LAVADORAS

INSTALACIÓN LAVADORAS		
MODELO	10,13,18,25 40,60,120	
EMPLAZAMIENTO	Desembalar quitando bolsa y cantoneras Desembalar: seguir indicaciones adheridas en el embalaje	
	Contrastar matriculas con pedido cliente	
	Asegurar que el piso soporta el peso y la fuerza máxima transmitida de la máquina	
	Adecuar la ubicación de forma que la máquina quede nivelada y se respeten las distancias necesarias para mantenimiento	
	Se recomienda que el pavimento no sea deslizante	
	Retirar los anclajes de transporte	
	Se recomienda fijar al suelo todas las lavadoras de altas revoluciones	
	Es obligatorio fijar al suelo todas las lavadoras de bajas revoluciones	
	Purgar circuitos de agua antes de realizar las conexiones	
	Instalar mangueras de agua (necesario filtro en entrada de agua fría) Instalar mangueras (necesario filtro en cada entrada)	
INSTALACIÓN	Asegurarse de que la presión dinámica de la red a la entrada de la máquina sea de 2 a 4 bares	
	Máquinas VAPOR: - obligatorio instalar las juntas de teflón en ambos extremos de la manguera de alimentación - obligatorio instalar filtro a la entrada de la electroválvula de vapor - La apertura de la llave de vapor siempre se hará progresivamente y no de una forma repentina - Volver a apretar las tuercas de las mangueras de vapor	
	Es recomendable intercalar un interruptor diferencial de 300mA entre el conexionado y la red	
	Conectar la alimentación eléctrica. Comparar tensión de red y tensión de máquina (observar matricula)	
	Antes de accionar el seccionador medir tensión entre fases y fase-neutro	
	Se recomienda que la tensión entre neutro y tierra sea igual a cero	
	Conectar conducto de desagüe. Importante: asegurarse de la correcta inclinación para completa evacuación del agua	
	MANTENIMIENTO PREVENTIVO LAVADORAS	
	GENERALES	Se recomienda dejar la puerta abierta cuando la lavadora no se encuentre en marcha
	DIARIO	Poner la carga correcta (completa) y seleccionar el programa adecuado Al término del turno limpiar con un trapo húmedo la junta de la puerta y apagar la máquina
SEMANAL	Limpiar los filtros de las entradas de agua	
	Limpiar los compartimentos de la cubetera de jabón con el fin de no crear obstrucciones	
SEMESTRAL	Limpiar la parte exterior de la máquina con un trapo húmedo	
	Limpiar filtro ventilación variador y rejilla ventilador motor Revisar la tensión de la correa	

INSTALLATION ET ENTRETIEN DES MACHINES À LAVER

INSTALLATION DES MACHINES À LAVER	
MODÈLE	10,13,18,25 40,60,120
MISE EN PLACE	<p>Déballer en retirant les plastiques et autres coins de protection</p> <p style="text-align: center;">Vérifier que les immatriculations sont bien celles qui figurent sur la commande client</p> <p style="text-align: center;">S'assurer que le sol supporte bien le poids et la force maximale transmise par la machine</p> <p style="text-align: center;">Ajuster la position de manière à ce que la machine à laver soit correctement nivelée et que les distances nécessaires à son bon entretien soient dûment respectées</p> <p style="text-align: center;">Il est recommandé d'installer la machine sur un revêtement de sol non glissant</p> <p style="text-align: center;">Retirer les dispositifs de sujétion de transport</p> <p style="text-align: center;">Il est recommandé de fixer au sol toutes les machines à laver haute cadence</p> <p style="text-align: center;">Il est obligatoire de fixer au sol toutes les machines à laver basse cadence</p> <p style="text-align: center;">Purger les circuits d'eau avant de procéder aux raccordements</p> <p>Installer les tuyaux d'eau (filtre nécessaire au niveau de chaque entrée)</p> <p style="text-align: center;">S'assurer que la pression dynamique du réseau à l'entrée de la machine est comprise entre 2 et 4 bar.</p> <p>Machines VAPEUR: - installer obligatoirement les joints téfon aux deux extrémités du tuyau d'alimentation - installer obligatoirement un filtre à l'entrée de l'électrovanne de vapeur - Ouvrir toujours progressivement la vanne de vapeur, jamais de manière brusque ou subite - Resserrer les écrous des tuyaux de vapeur</p> <p style="text-align: center;">Il est recommandé d'installer un interrupteur différentiel de 300 mA entre les branchements du lave-linge et le secteur</p> <p style="text-align: center;">Brancher l'alimentation électrique. Comparer la tension du secteur et la tension de la machine (voir immatriculation)</p> <p style="text-align: center;">Avant d'actionner le sectionneur, mesurer la tension entre les phases et entre la phase et le neutre</p> <p style="text-align: center;">Il est recommandé que la tension entre le neutre et la terre soit de zéro</p> <p style="text-align: center;">Raccorder le conduit d'évacuation: s'assurer de sa correcte inclinaison de manière à permettre une complète évacuation de l'eau</p>
INSTALLATION	
ENTRETIEN PRÉVENTIF DES MACHINES À LAVER	
GÉNÉRALITÉS	Il est recommandé de laisser le hublot ouvert lorsque la machine n'est pas en fonctionnement
QUOTIDIEN	Charger adéquatement la machine (au maximum) puis sélectionner le programme approprié
HEBDOMADAIRE	Une fois le cycle terminé, nettoyer le joint du hublot à l'aide d'un chiffon humide puis éteindre la machine
SEMESTRIEL	Nettoyer les filtres des entrées d'eau Nettoyer les compartiments du bac à lessive afin d'éviter leur obstruction Nettoyer l'extérieur de la machine à l'aide d'un chiffon humide Nettoyer le filtre de ventilation du variateur et la grille du ventilateur du moteur Vérifier la tension de la courroie

INSTALLATION UND WARTUNG VON WASCHMASCHINEN

INSTALLATION VON WASCHMASCHINEN	
MODELL	10,13,18,25 40,60,120
	Das Gerät auspacken und die Folie sowie die Kantenschutzelemente entfernen. Auspacken: die an der Verpackung aufgeklebten Anweisungen befolgen.
AUFSTELLUNG	Die Angaben auf dem Typenschild mit den Bestelldaten vergleichen. Sicherstellen, daß der Boden für das Gewicht und die maximal übertragene Kraft der Maschine geeignet ist. Den Standort so an die Maschine anpassen, daß diese ordnungsgemäß ausgerichtet und die für die Wartung erforderlichen Mindestabstände eingehalten werden. Werkseitig wird ein rutschfester Untergrund empfohlen.
	Die Transportbefestigungen entfernen Werkseitig wird empfohlen, die Hochgeschwindigkeitsgeräte am Boden zu befestigen. Die Niedergeschwindigkeitsgeräte dagegen müssen am Boden befestigt werden. Die Wasserkreisläufe vor dem Herstellen der Anschlüsse entleeren.
	Die Wasserschläuche installieren (ein Filter am Kaltwassereinlaß ist erforderlich). Die Schläuche installieren (ein Filter an jedem Einlaß ist erforderlich).
INSTALLATION	Sicherstellen, daß der Staudruck der Leitung zum Einlaß der Maschine zwischen 2 und 4 bar beträgt. DAMPFBETRIEBENE GERÄTE: - An beiden Enden des Zuführschlauchs ist die Installation von Teflon dichtungen vorgeschrieben. - Am Einlaß des Elektroventils für Dampf muss ein Filter installiert werden. - Das Öffnen des Dampfventils muss stets langsam und schrittweise und auf keinen Fall ruckartig erfolgen. - Die Muttern der Dampfschläuche wieder anziehen. Werkseitig wird die Installation eines Differentialschalters (300 mA) zwischen dem Anschluß und der Netzleitung empfohlen. Die Stromversorgung anschliessen. Die Werte für Netz- und Gerätespannung vergleichen (siehe hierzu das Typenschild). Vor Betätigung des Trennschalters muss die Spannung zwischen den Phasen bzw. Phase/Neutralleiter gemessen werden. Werkseitig wird eine Spannung zwischen Neutralleiter und Erdung von null empfohlen. Die Abflußleitung anschliessen. Achtung: Sicherstellen, daß die Neigung die vollständige Wasserabfuhr gewährleistet ist.
VORBEUGENDE WARTUNG VON WASCHMASCHINEN	
ALLGEMEIN	Werkseitig wird empfohlen, die Gerätür bei nicht benutztem Gerät offen zu lassen.
TÄGLICH	Die richtig Ladung (vollständige Füllung) eingeben und das passende Programm auswählen. Die Türdichtung bei Beenden der Arbeit mit einem feuchten Lappen reinigen und das Gerät ausschalten.
WÖCHENTLICH	Die Filter für die Wassereinlässe gründlich reinigen. Die Fächer der Waschmittelschublade zur Vermeidung von Verstopfungen reinigen.
HALBJÄHRLICH	Das Geräteäußer mit einem feuchten Lappen reinigen. Den Lüftungsfiter und das Lüftungsgitter am Motor gründlich reinigen. Die Riemenspannung prüfen.

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DELLE LAVATRICI

INSTALLAZIONE LAVATRICI	
MODELLO	10, 13, 18, 25 40, 60, 120
POSIZIONAMENTO	Disimballare togliendo il sacco di plastica e gli angolari Verificare i numeri di matricola con l'ordine del cliente Disimballare: seguire le istruzioni presenti sull'imballaggio
	Assicurarsi che il pavimento sopporti il peso e la forza massima trasmessa dalla macchina Adeguate l'ubicazione per un corretto livellamento della macchina e rispettate le distanze necessarie per le operazioni di manutenzione
INSTALLAZIONE	Si raccomanda un pavimento non scivoloso
	Togliere i blocchi d'angolo per il trasporto
	Si raccomanda di fissare al pavimento tutte le lavatrici ad alti giri
	È obbligatorio fissare al pavimento tutte le lavatrici a bassi giri
	Spurgare i circuiti dell'acqua prima di realizzare le connessioni
	Installare i tubi dell'acqua (è necessario un filtro sull'ingresso dell'acqua) Installare i tubi (è necessario un filtro su ogni ingresso)
	Assicurarsi che la pressione dinamica dalla rete all'ingresso della macchina sia da 2 a 4 bar
	Macchine VAPORE: - è obbligatorio installare le guarnizioni di teflon su entrambi gli estremi del tubo di alimentazione - è obbligatorio installare un filtro sull'ingresso dell'elettrovalvola vapore - l'apertura del rubinetto del vapore avverrà sempre in modo progressivo e non brusco - stringere di nuovo i dadi dei tubi per vapore
	Si raccomanda di intercalare un interruttore differenziale di 300mA tra le connessioni e la rete
	Collegare l'alimentazione elettrica. Verificare la tensione di rete (vedi matricola)
Prima di azionare il sezionatore misurare la tensione tra le fasi e la tensione di fase	
Si raccomanda che la tensione tra quella di fase e quella di terra sia uguale a zero	
Collegare il tubo di scarico. Importante: verificare la corretta inclinazione per uno scarico completo dell'acqua	
MANUTENZIONE PREVENTIVA DELLE LAVATRICI	
GENERALE	Si raccomanda di lasciare lo sportello aperto, quando la lavatrice non è in funzionamento
GIORNALIERA	Inserire il carico corretto (completo) e selezionare il programma adeguato
SETTIMANALE	Una volta terminato il ciclo, pulire con un panno umido la guarnizione dello sportello e spegnere la macchina Pulire i filtri sugli ingressi dell'acqua
	Pulire le vaschette del contenitore del sapone per evitare ostruzioni
SEMESTRALE	Pulire la zona posteriore della macchina con un panno umido
	Pulire il filtro di ventilazione del variatore e la griglia del ventilatore del motore Controllare la tensione della cinghia

INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO DAS MÁQUINAS DE LAVAR ROUPA

INSTALAÇÃO DAS MÁQUINAS DE LAVAR ROUPA	
MODELO	40,60,120
ESCOLHA DO LOCAL	<p>Desembalar retirando a embalagem e os cantos de reforço</p> <p>Desembalar: seguir indicações coladas na embalagem</p> <p>Confirmar chapas de identificação com o pedido do cliente</p> <p>Assegurar que o piso suporte o peso e a força máxima transmitida pela máquina</p> <p>Adequar o local de forma a que a máquina fique nivelada e sejam respeitadas as distâncias necessárias para efectuar a manutenção</p> <p>É recomendável que o pavimento não seja deslizante</p> <p>Retirar os travamentos de transporte</p> <p>É recomendável fixar no solo todas as máquinas de lavar roupa de altas rotações</p> <p>É obrigatório fixar no solo todas as máquinas de lavar roupa de baixas rotações</p> <p>Purgar os circuitos de água antes de realizar as ligações</p> <p>Instalar os tubos de água (é necessário filtro na entrada de água fria)</p> <p>Instalar os tubos (é necessário filtro em cada entrada)</p> <p>Certificar-se de que a pressão dinâmica da rede na entrada da máquina é de 2 a 4 bar</p> <p>Máquinas a VAPOR: - obrigatório instalar as juntas de teflon em ambas as extremidades do tubo de alimentação</p> <p>- obrigatório instalar filtro na entrada da válvula eléctrica de vapor</p> <p>- A abertura da válvula de vapor será sempre feita de forma progressiva e não de forma repentina</p> <p>- Voltar a apertar as porcas dos tubos de vapor</p> <p>É recomendável intercalar um interruptor diferencial de 300mA entre a ligação e a rede</p> <p>Ligar a alimentação eléctrica. Comparar a tensão da rede e a tensão da máquina (consultar a chapa de identificação)</p> <p>Antes de accionar o seccionador, medir a tensão entre fases e fase-neutro</p> <p>É recomendável que a tensão entre neutro e terra seja igual a zero</p> <p>Ligar a conduta de descarga. Importante: assegurar uma correcta inclinação para descarga completa da água</p>
MANUTENÇÃO PREVENTIVA DAS MÁQUINAS DE LAVAR ROUPA	
INSTRUÇÕES GERAIS	É recomendável deixar a porta aberta quando a máquina de lavar roupa não estiver a funcionar
DIÁRIA	Colocar a carga correcta (completa) e seleccionar o programa adequado
	No final do programa, limpar a junta da porta com um pano húmido e desligar a máquina
SEMANAL	Limpar os filtros das entradas de água
	Limpar as divisórias do compartimento de detergente para não criar obstruções
	Limpar a parte exterior da máquina com um pano húmido
SEMESTRAL	Limpar o filtro de ventilação do variador e a rede do ventilador do motor
	Verificar a tensão da correia

Установка и обслуживание стиральной машины

Установка стиральной машины	
Модель	10,13,18,25 40,60,120
Размещение	Распакуйте машину, удалив картон и упаковку Распакуйте, следуя указаниям на упаковке
	Проверьте чтобы номера аппаратов соответствовали номерам в заказе Проверьте, что пол выдержит аппарат и вибрацию, производимую аппаратом
	Определите местоположение машины, таким образом чтобы аппарат располагался на ровной поверхности с сохранением необходимого для обслуживания расстояния Рекомендуем чтобы пол не был скользким Удалите транспортировочные болты
Установка	Рекомендуем закрепить к полу все стиральные машины с большой скоростью вращения барабана Обязательно закрепите к полу все аппараты с высокой скоростью вращения
	Прочистите трубы перед подключением аппарата к водопроводу Закрепите шланги подключения воды (необходимо установить водяной фильтр)
	Убедитесь, что давление воды на входе составляет от 2 до 4 бар Паровые машины: - обязательная установка тефлоновых соединений на обоих концах подающего шланга - перед электроклапаном подачи пара установите фильтр - Открытие крана подачи пара должно быть последовательным - Снова протяните все гайки
Общее	Рекомендуем установить автомат между сетью аппаратом
	Подключение к сети. Сравните напряжения сети и напряжение машины (см. табличка на аппарате)
	Прежде чем включить аппарат замерьте напряжение между мазами и нейтрально Рекомендуем чтобы напряжение между нейтрально и землей было около нуля. Присоедините сливную трубу. Очень важно соблюсти правильный тактон, чтобы вода уходила в слив
Обслуживание стиральной машины	
Общее	Рекомендуем оставлять дверцу открытой при неработающей машине
Ежедневное	Равномерно распределите одежду и выберите соответствующую программу После окончания программы протрите дверцу и соединитель влажной тряпкой
Еженедельное	Проверяйте фильтры подачи воды Процайте емкость подачи чистящего средства, чтобы не создавать засоров Влажной тряпкой протрите аппарат
Семестровое	Прочистите фильтр и решетку вентиляции Проверьте напряжение в сети